DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California

BURMESE MEDICAL

Language Survival Guide
October 2008

1. Introduction
2. Guidance
3. Registration
4. Assessment
5. Surgical Consent
6. Trauma
7. Procedures
8. Foley (Catheter)
9. Surgery Instructions
10. Pain Interview
11. Medicine Interview
12. Orthopedic
13. Obstetrics/Gynecology
14. Pediatrics
15. Cardiology
16. Ophthalmology
17. Neurology
18. Exam Commands
19. Caregiver
20. Post-op/Prognosis
21. Medical Conditions
22. Pharmaceutical
23. Diseases

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California

BURMESE MEDICAL

Language Survival Guide
October 2008

1. Introduction
2. Guidance
3. Registration
4. Assessment
5. Surgical Consent
6. Trauma
7. Procedures
8. Foley (Catheter)
9. Surgery Instructions
10. Pain Interview
11. Medicine Interview
12. Orthopedic
13. Obstetrics/Gynecology
14. Pediatrics
15. Cardiology
16. Ophthalmology
17. Neurology
18. Exam Commands
19. Caregiver
20. Post-op/Prognosis
21. Medical Conditions
22. Pharmaceutical
23. Diseases

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California

BURMESE MEDICAL

Language Survival Guide
October 2008

1. Introduction
2. Guidance
3. Registration
4. Assessment
5. Surgical Consent
6. Trauma
7. Procedures
8. Foley (Catheter)
9. Surgery Instructions
10. Pain Interview
11. Medicine Interview
12. Orthopedic
13. Obstetrics/Gynecology
14. Pediatrics
15. Cardiology
16. Ophthalmology
17. Neurology
18. Exam Commands
19. Caregiver
20. Post-op/Prognosis
21. Medical Conditions
22. Pharmaceutical
23. Diseases

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California

BURMESE MEDICAL

Language Survival Guide
October 2008

1. Introduction
2. Guidance
3. Registration
4. Assessment
5. Surgical Consent
6. Trauma
7. Procedures
8. Foley (Catheter)
9. Surgery Instructions
10. Pain Interview
11. Medicine Interview
12. Orthopedic
13. Obstetrics/Gynecology
14. Pediatrics
15. Cardiology
16. Ophthalmology
17. Neurology
18. Exam Commands
19. Caregiver
20. Post-op/Prognosis
21. Medical Conditions
22. Pharmaceutical
23. Diseases

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:
DLIFLC
Technology Integration Division (ATFL-LST-TI)
Presidio of Monterey, CA 93944
pres.FamProject@conus.army.mil

Request for copies:
DLIFLC
Continuing Education
pres.FamDistribution@conus.army.mil

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:
DLIFLC
Technology Integration Division (ATFL-LST-TI)
Presidio of Monterey, CA 93944
pres.FamProject@conus.army.mil

Request for copies:
DLIFLC
Continuing Education
pres.FamDistribution@conus.army.mil

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:
DLIFLC
Technology Integration Division (ATFL-LST-TI)
Presidio of Monterey, CA 93944
pres.FamProject@conus.army.mil

Request for copies:
DLIFLC
Continuing Education
pres.FamDistribution@conus.army.mil

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:
DLIFLC
Technology Integration Division (ATFL-LST-TI)
Presidio of Monterey, CA 93944
pres.FamProject@conus.army.mil

Request for copies:
DLIFLC
Continuing Education
pres.FamDistribution@conus.army.mil

PRONUNCIATION GUIDE FOR BURMESE SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH				
Kh	as in	Khwek	or	Khin

PRONUNCIATION GUIDE FOR BURMESE SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH				
Kh	as in	Khwek	or	Khin

PRONUNCIATION GUIDE FOR BURMESE SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH				
Kh	as in	Khwek	or	Khin

PRONUNCIATION GUIDE FOR BURMESE SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH				
Kh	as in	Khwek	or	Khin

PART 1: INTRODUCTION			
	English	**Transliteration**	**Burmese**
1-1	Do you understand this language?	dee ba tha sa ga go nar leh lar?	ဒီဘာသာ စကား ကို နားလည် လား?
1-2	We are here to help you.	thin do go ko nyee pho jandaw do dee hma shee ba deh	သင် တို့ကို ကူညီဖို့ က န တော် တို့ ဒီမှာ ရှိ ပ တယ်
1-3	I do not understand your language.	thin yeh ba tha go jandaw nar ma leh boo	သင် ရဲ့ ဘာသာ ကို က န တော် နားမလည် ဘူး
1-4	There is no one available who speaks this language.	dee hma beh tho hma dee sa ga go ma pyaw tah boo	ဒီမှာ ဘယ် သူမ ဒီစကားကို မပြော တတ ဘူး

PART 1: INTRODUCTION			
	English	**Transliteration**	**Burmese**
1-1	Do you understand this language?	dee ba tha sa ga go nar leh lar?	ဒီဘာသာ စကား ကို နားလည် လား?
1-2	We are here to help you.	thin do go ko nyee pho jandaw do dee hma shee ba deh	သင် တို့ကို ကူညီဖို့ က န တော် တို့ ဒီမှာ ရှိ ပ တယ်
1-3	I do not understand your language.	thin yeh ba tha go jandaw nar ma leh boo	သင် ရဲ့ ဘာသာ ကို က န တော် နားမလည် ဘူး
1-4	There is no one available who speaks this language.	dee hma beh tho hma dee sa ga go ma pyaw tah boo	ဒီမှာ ဘယ် သူမ ဒီစကားကို မပြော တတ ဘူး

PART 1: INTRODUCTION			
	English	**Transliteration**	**Burmese**
1-1	Do you understand this language?	dee ba tha sa ga go nar leh lar?	ဒီဘာသာ စကား ကို နားလည် လား?
1-2	We are here to help you.	thin do go ko nyee pho jandaw do dee hma shee ba deh	သင် တို့ကို ကူညီဖို့ က န တော် တို့ ဒီမှာ ရှိ ပ တယ်
1-3	I do not understand your language.	thin yeh ba tha go jandaw nar ma leh boo	သင် ရဲ့ ဘာသာ ကို က န တော် နားမလည် ဘူး
1-4	There is no one available who speaks this language.	dee hma beh tho hma dee sa ga go ma pyaw tah boo	ဒီမှာ ဘယ် သူမ ဒီစကားကို မပြော တတ ဘူး

PART 1: INTRODUCTION			
	English	**Transliteration**	**Burmese**
1-1	Do you understand this language?	dee ba tha sa ga go nar leh lar?	ဒီဘာသာ စကား ကို နားလည် လား?
1-2	We are here to help you.	thin do go ko nyee pho jandaw do dee hma shee ba deh	သင် တို့ကို ကူညီဖို့ က န တော် တို့ ဒီမှာ ရှိ ပ တယ်
1-3	I do not understand your language.	thin yeh ba tha go jandaw nar ma leh boo	သင် ရဲ့ ဘာသာ ကို က န တော် နားမလည် ဘူး
1-4	There is no one available who speaks this language.	dee hma beh tho hma dee sa ga go ma pyaw tah boo	ဒီမှာ ဘယ် သူမ ဒီစကားကို မပြော တတ ဘူး

1-5	Try to answer my questions with “yes” or “no.”	dee mey Khoon go “hot deh” tho ma hot “ma hot boo” phyit jo sar pyee phyey jee ba	ဒီမေးခ နဲ့ကို ဟုတ် တယ် သို့မဟုတ် မဟုတ် ဘူး ဖြင့် ကိုးစားပီးဖြေ ကေ ညှ ပ
1-6	Move your head like this for “yes.”	“hot teh” go gawn nyat pya ba	ဟုတ် တယ် ကို ခေ ငေးငိမ့် ပ ပ
1-7	Move your head like this for “no.”	“ma hot phoo” go gawn Khaa pya ba	မဟုတ် ဘူး ကို ခေ ငေးခ ပ ပ
1-8	Do you know where you are?	thin beh hma leh so da thin thee lar?	သင ဘယ မ ာလဲ ဆို တာသင သိလား?
1-9	Are you thirsty?	thin yey saa ney lar?	သင ရဆောနလေား?
1-10	Are you hungry?	thin baayt saa ney lar?	သင ဗိုက ဆာနလေား?
1-11	Do you need to urinate?	thin see thwar chin lar?	သင ဆီးသ ားခ င လား?

1-5	Try to answer my questions with “yes” or “no.”	dee mey Khoon go “hot deh” tho ma hot “ma hot boo” phyit jo sar pyee phyey jee ba	ဒီမေးခ နဲ့ကို ဟုတ် တယ် သို့မဟုတ် မဟုတ် ဘူး ဖြင့် ကိုးစားပီးဖြေ ကေ ညှ ပ
1-6	Move your head like this for “yes.”	“hot teh” go gawn nyat pya ba	ဟုတ် တယ် ကို ခေ ငေးငိမ့် ပ ပ
1-7	Move your head like this for “no.”	“ma hot phoo” go gawn Khaa pya ba	မဟုတ် ဘူး ကို ခေ ငေးခ ပ ပ
1-8	Do you know where you are?	thin beh hma leh so da thin thee lar?	သင ဘယ မ ာလဲ ဆို တာသင သိလား?
1-9	Are you thirsty?	thin yey saa ney lar?	သင ရဆောနလေား?
1-10	Are you hungry?	thin baayt saa ney lar?	သင ဗိုက ဆာနလေား?
1-11	Do you need to urinate?	thin see thwar chin lar?	သင ဆီးသ ားခ င လား?

1

1-5	Try to answer my questions with “yes” or “no.”	dee mey Khoon go “hot deh” tho ma hot “ma hot boo” phyit jo sar pyee phyey jee ba	ဒီမေးခ နဲ့ကို ဟုတ် တယ် သို့မဟုတ် မဟုတ် ဘူး ဖြင့် ကိုးစားပီးဖြေ ကေ ညှ ပ
1-6	Move your head like this for “yes.”	“hot teh” go gawn nyat pya ba	ဟုတ် တယ် ကို ခေ ငေးငိမ့် ပ ပ
1-7	Move your head like this for “no.”	“ma hot phoo” go gawn Khaa pya ba	မဟုတ် ဘူး ကို ခေ ငေးခ ပ ပ
1-8	Do you know where you are?	thin beh hma leh so da thin thee lar?	သင ဘယ မ ာလဲ ဆို တာသင သိလား?
1-9	Are you thirsty?	thin yey saa ney lar?	သင ရဆောနလေား?
1-10	Are you hungry?	thin baayt saa ney lar?	သင ဗိုက ဆာနလေား?
1-11	Do you need to urinate?	thin see thwar chin lar?	သင ဆီးသ ားခ င လား?

1

1-5	Try to answer my questions with “yes” or “no.”	dee mey Khoon go “hot deh” tho ma hot “ma hot boo” phyit jo sar pyee phyey jee ba	ဒီမေးခ နဲ့ကို ဟုတ် တယ် သို့မဟုတ် မဟုတ် ဘူး ဖြင့် ကိုးစားပီးဖြေ ကေ ညှ ပ
1-6	Move your head like this for “yes.”	“hot teh” go gawn nyat pya ba	ဟုတ် တယ် ကို ခေ ငေးငိမ့် ပ ပ
1-7	Move your head like this for “no.”	“ma hot phoo” go gawn Khaa pya ba	မဟုတ် ဘူး ကို ခေ ငေးခ ပ ပ
1-8	Do you know where you are?	thin beh hma leh so da thin thee lar?	သင ဘယ မ ာလဲ ဆို တာသင သိလား?
1-9	Are you thirsty?	thin yey saa ney lar?	သင ရဆောနလေား?
1-10	Are you hungry?	thin baayt saa ney lar?	သင ဗိုက ဆာနလေား?
1-11	Do you need to urinate?	thin see thwar chin lar?	သင ဆီးသ ားခ င လား?

1

1-5	Try to answer my questions with “yes” or “no.”	dee mey Khoon go “hot deh” tho ma hot “ma hot boo” phyit jo sar pyee phyey jee ba	ဒီမေးခ နဲ့ကို ဟုတ် တယ် သို့မဟုတ် မဟုတ် ဘူး ဖြင့် ကိုးစားပီးဖြေ ကေ ညှ ပ
1-6	Move your head like this for “yes.”	“hot teh” go gawn nyat pya ba	ဟုတ် တယ် ကို ခေ ငေးငိမ့် ပ ပ
1-7	Move your head like this for “no.”	“ma hot phoo” go gawn Khaa pya ba	မဟုတ် ဘူး ကို ခေ ငေးခ ပ ပ
1-8	Do you know where you are?	thin beh hma leh so da thin thee lar?	သင ဘယ မ ာလဲ ဆို တာသင သိလား?
1-9	Are you thirsty?	thin yey saa ney lar?	သင ရဆောနလေား?
1-10	Are you hungry?	thin baayt saa ney lar?	သင ဗိုက ဆာနလေား?
1-11	Do you need to urinate?	thin see thwar chin lar?	သင ဆီးသ ားခ င လား?

1

1-12	Do you need to defecate?	thin nawk phey thwar chin lar?	သင် နောက ဖေး သ ားခ င် လား?
1-13	Do you want a cigarette?	thin sey layt lo chin lar?	သင် ဆေးလိပ် လို့ခ င် လား?
1-14	I understand.	jandaw nar leh ba deh	ကျ နော် နားလည် ပ တယ်
1-15	I do not understand.	jandaw nar ma leh ba boo	ကျ နော် နားမလည် ပ ဘူး
1-16	We will try to contact someone from your group.	thin ok so teh ga ta yawk yawk go jandaw do jo sar pyee sek thweh ba meh	သင့် အုပ် စု ထဲက တစ် ယောက် ယောက် ကို့ ကျ နော် တို့ ကိုုးစားပီး ဆက် သ ယ ပ် မယ်
1-17	Please.	jey zo pyoo yweh	ကျ ေးဇူးပ ြု၍

1-12	Do you need to defecate?	thin nawk phey thwar chin lar?	သင် နောက ဖေး သ ားခ င် လား?
1-13	Do you want a cigarette?	thin sey layt lo chin lar?	သင် ဆေးလိပ် လို့ခ င် လား?
1-14	I understand.	jandaw nar leh ba deh	ကျ နော် နားလည် ပ တယ်
1-15	I do not understand.	jandaw nar ma leh ba boo	ကျ နော် နားမလည် ပ ဘူး
1-16	We will try to contact someone from your group.	thin ok so teh ga ta yawk yawk go jandaw do jo sar pyee sek thweh ba meh	သင့် အုပ် စု ထဲက တစ် ယောက် ယောက် ကို့ ကျ နော် တို့ ကိုုးစားပီး ဆက် သ ယ ပ် မယ်
1-17	Please.	jey zo pyoo yweh	ကျ ေးဇူးပ ြု၍

1-12	Do you need to defecate?	thin nawk phey thwar chin lar?	သင် နောက ဖေး သ ားခ င် လား?
1-13	Do you want a cigarette?	thin sey layt lo chin lar?	သင် ဆေးလိပ် လို့ခ င် လား?
1-14	I understand.	jandaw nar leh ba deh	ကျ နော် နားလည် ပ တယ်
1-15	I do not understand.	jandaw nar ma leh ba boo	ကျ နော် နားမလည် ပ ဘူး
1-16	We will try to contact someone from your group.	thin ok so teh ga ta yawk yawk go jandaw do jo sar pyee sek thweh ba meh	သင့် အုပ် စု ထဲက တစ် ယောက် ယောက် ကို့ ကျ နော် တို့ ကိုုးစားပီး ဆက် သ ယ ပ် မယ်
1-17	Please.	jey zo pyoo yweh	ကျ ေးဇူးပ ြု၍

1-12	Do you need to defecate?	thin nawk phey thwar chin lar?	သင် နောက ဖေး သ ားခ င် လား?
1-13	Do you want a cigarette?	thin sey layt lo chin lar?	သင် ဆေးလိပ် လို့ခ င် လား?
1-14	I understand.	jandaw nar leh ba deh	ကျ နော် နားလည် ပ တယ်
1-15	I do not understand.	jandaw nar ma leh ba boo	ကျ နော် နားမလည် ပ ဘူး
1-16	We will try to contact someone from your group.	thin ok so teh ga ta yawk yawk go jandaw do jo sar pyee sek thweh ba meh	သင့် အုပ် စု ထဲက တစ် ယောက် ယောက် ကို့ ကျ နော် တို့ ကိုုးစားပီး ဆက် သ ယ ပ် မယ်
1-17	Please.	jey zo pyoo yweh	ကျ ေးဇူးပ ြု၍

1-18	Thank you.	jey zo tin ba deh	ကေးဇူးတင်ပါတယ်
1-19	You are welcome.	thin go jo so ba deh	သင့်ကို ကိုဆိုပါတယ်
1-20	Thank you for talking with me.	jandaw go sa ga pyaw da jey zo tin ga deh	ကျန်တော် ကို စကားပြောတာ ကေးဇူးတင်ပါတယ်
1-21	I will talk with you again.	thin go sa ga tah pyee pyaw ba own meh	သင့်ကို စကား ထပ်ပြီး ပြောပါအုံးမယ်
1-22	Good-bye.	thwar ba daw meh	သွားပါတော့မယ်

1-18	Thank you.	jey zo tin ba deh	ကေးဇူးတင်ပါတယ်
1-19	You are welcome.	thin go jo so ba deh	သင့်ကို ကိုဆိုပါတယ်
1-20	Thank you for talking with me.	jandaw go sa ga pyaw da jey zo tin ga deh	ကျန်တော် ကို စကားပြောတာ ကေးဇူးတင်ပါတယ်
1-21	I will talk with you again.	thin go sa ga tah pyee pyaw ba own meh	သင့်ကို စကား ထပ်ပြီး ပြောပါအုံးမယ်
1-22	Good-bye.	thwar ba daw meh	သွားပါတော့မယ်

1

1-18	Thank you.	jey zo tin ba deh	ကေးဇူးတင်ပါတယ်
1-19	You are welcome.	thin go jo so ba deh	သင့်ကို ကိုဆိုပါတယ်
1-20	Thank you for talking with me.	jandaw go sa ga pyaw da jey zo tin ga deh	ကျန်တော် ကို စကားပြောတာ ကေးဇူးတင်ပါတယ်
1-21	I will talk with you again.	thin go sa ga tah pyee pyaw ba own meh	သင့်ကို စကား ထပ်ပြီး ပြောပါအုံးမယ်
1-22	Good-bye.	thwar ba daw meh	သွားပါတော့မယ်

1

1-18	Thank you.	jey zo tin ba deh	ကေးဇူးတင်ပါတယ်
1-19	You are welcome.	thin go jo so ba deh	သင့်ကို ကိုဆိုပါတယ်
1-20	Thank you for talking with me.	jandaw go sa ga pyaw da jey zo tin ga deh	ကျန်တော် ကို စကားပြောတာ ကေးဇူးတင်ပါတယ်
1-21	I will talk with you again.	thin go sa ga tah pyee pyaw ba own meh	သင့်ကို စကား ထပ်ပြီး ပြောပါအုံးမယ်
1-22	Good-bye.	thwar ba daw meh	သွားပါတော့မယ်

1

PART 2: GUIDANCE			
2-1	Be quiet.	tayt tayt ney ba	တိတ တိတ နေပ
2-2	Come with me.	jandaw neh laa ba	က နဲ့ တော နဲ့လာပ
2-3	Describe it with gestures.	ko a mo a yaa phyit pya ba	ကိုယ အမူအရာ ဖော်ပြပ
2-4	Do not get excited.	sayt ma hlot shar ba neh	စိတ် မလျှပ်ရှားပ နဲ့
2-5	Do what I ask.	jandaw mey da go lot ba	က နဲ့ တော မေးတာ ကိုလုပ်ပ
2-6	Do you mean “no”?	“ma hot boo” lo so lo da lar?	မဟုတ် ဘူး လို့ ဆိုလိုတာလား?
2-7	Do you mean “yes”?	“hot teh” lo so lo da lar?	ဟုတ် တယ် လို့ဆိုလိုတာလား?

PART 2: GUIDANCE			
2-1	Be quiet.	tayt tayt ney ba	တိတ တိတ နေပ
2-2	Come with me.	jandaw neh laa ba	က နဲ့ တော နဲ့လာပ
2-3	Describe it with gestures.	ko a mo a yaa phyit pya ba	ကိုယ အမူအရာ ဖော်ပြပ
2-4	Do not get excited.	sayt ma hlot shar ba neh	စိတ် မလျှပ်ရှားပ နဲ့
2-5	Do what I ask.	jandaw mey da go lot ba	က နဲ့ တော မေးတာ ကိုလုပ်ပ
2-6	Do you mean “no”?	“ma hot boo” lo so lo da lar?	မဟုတ် ဘူး လို့ ဆိုလိုတာလား?
2-7	Do you mean “yes”?	“hot teh” lo so lo da lar?	ဟုတ် တယ် လို့ဆိုလိုတာလား?

PART 2: GUIDANCE			
2-1	Be quiet.	tayt tayt ney ba	တိတ တိတ နေပ
2-2	Come with me.	jandaw neh laa ba	က နဲ့ တော နဲ့လာပ
2-3	Describe it with gestures.	ko a mo a yaa phyit pya ba	ကိုယ အမူအရာ ဖော်ပြပ
2-4	Do not get excited.	sayt ma hlot shar ba neh	စိတ် မလျှပ်ရှားပ နဲ့
2-5	Do what I ask.	jandaw mey da go lot ba	က နဲ့ တော မေးတာ ကိုလုပ်ပ
2-6	Do you mean “no”?	“ma hot boo” lo so lo da lar?	မဟုတ် ဘူး လို့ ဆိုလိုတာလား?
2-7	Do you mean “yes”?	“hot teh” lo so lo da lar?	ဟုတ် တယ် လို့ဆိုလိုတာလား?

PART 2: GUIDANCE			
2-1	Be quiet.	tayt tayt ney ba	တိတ တိတ နေပ
2-2	Come with me.	jandaw neh laa ba	က နဲ့ တော နဲ့လာပ
2-3	Describe it with gestures.	ko a mo a yaa phyit pya ba	ကိုယ အမူအရာ ဖော်ပြပ
2-4	Do not get excited.	sayt ma hlot shar ba neh	စိတ် မလျှပ်ရှားပ နဲ့
2-5	Do what I ask.	jandaw mey da go lot ba	က နဲ့ တော မေးတာ ကိုလုပ်ပ
2-6	Do you mean “no”?	“ma hot boo” lo so lo da lar?	မဟုတ် ဘူး လို့ ဆိုလိုတာလား?
2-7	Do you mean “yes”?	“hot teh” lo so lo da lar?	ဟုတ် တယ် လို့ဆိုလိုတာလား?

2-8	Hold up the number of fingers.	nan bah a yey a twek go lek chawn myar phyit pya ba	နံပ တ အရအေတ က ကိ် လက ခ ေင းမ ားဖ ့ ပ ပ
2-9	I will get an interpreter.	jandaw sa ga pyan go Khaw ya layt meh	က နတ ေ စကားပ နကိ် ခ ေ ရလိမ့ ်မယ
2-10	Is this it?	dee ha hot pa tha lar?	ဒီဟာ ဟုတ ပ သလား?
2-11	No	ma hot boo	မဟုတ ဘူး
2-12	Point to it.	hnyoon pya ba	ည နပ ပ
2-13	Relax.	ay ay sey sey ney	အေးအေး ဆေးဆေး နေ
2-14	Show me.	pya ba	ပ ပ
2-15	Squeeze my hand once for “yes.”	“hot teh” so yin jandaw lek go ta jayn nyit ba	ဟုတ တယ ဆိ်ရင ် ကနတ ေ လကကိ် တစ ်ကိ ်မ ည စ ်ပ

2

2-8	Hold up the number of fingers.	nan bah a yey a twek go lek chawn myar phyit pya ba	နံပ တ အရအေတ က ကိ် လက ခ ေင းမ ားဖ ့ ပ ပ
2-9	I will get an interpreter.	jandaw sa ga pyan go Khaw ya layt meh	က နတ ေ စကားပ နကိ် ခ ေ ရလိမ့ ်မယ
2-10	Is this it?	dee ha hot pa tha lar?	ဒီဟာ ဟုတ ပ သလား?
2-11	No	ma hot boo	မဟုတ ဘူး
2-12	Point to it.	hnyoon pya ba	ည နပ ပ
2-13	Relax.	ay ay sey sey ney	အေးအေး ဆေးဆေး နေ
2-14	Show me.	pya ba	ပ ပ
2-15	Squeeze my hand once for “yes.”	“hot teh” so yin jandaw lek go ta jayn nyit ba	ဟုတ တယ ဆိ်ရင ် ကနတ ေ လကကိ် တစ ်ကိ ်မ ည စ ်ပ

2

2-8	Hold up the number of fingers.	nan bah a yey a twek go lek chawn myar phyit pya ba	နံပ တ အရအေတ က ကိ် လက ခ ေင းမ ားဖ ့ ပ ပ
2-9	I will get an interpreter.	jandaw sa ga pyan go Khaw ya layt meh	က နတ ေ စကားပ နကိ် ခ ေ ရလိမ့ ်မယ
2-10	Is this it?	dee ha hot pa tha lar?	ဒီဟာ ဟုတ ပ သလား?
2-11	No	ma hot boo	မဟုတ ဘူး
2-12	Point to it.	hnyoon pya ba	ည နပ ပ
2-13	Relax.	ay ay sey sey ney	အေးအေး ဆေးဆေး နေ
2-14	Show me.	pya ba	ပ ပ
2-15	Squeeze my hand once for “yes.”	“hot teh” so yin jandaw lek go ta jayn nyit ba	ဟုတ တယ ဆိ်ရင ် ကနတ ေ လကကိ် တစ ်ကိ ်မ ည စ ်ပ

2

2-8	Hold up the number of fingers.	nan bah a yey a twek go lek chawn myar phyit pya ba	နံပ တ အရအေတ က ကိ် လက ခ ေင းမ ားဖ ့ ပ ပ
2-9	I will get an interpreter.	jandaw sa ga pyan go Khaw ya layt meh	က နတ ေ စကားပ နကိ် ခ ေ ရလိမ့ ်မယ
2-10	Is this it?	dee ha hot pa tha lar?	ဒီဟာ ဟုတ ပ သလား?
2-11	No	ma hot boo	မဟုတ ဘူး
2-12	Point to it.	hnyoon pya ba	ည နပ ပ
2-13	Relax.	ay ay sey sey ney	အေးအေး ဆေးဆေး နေ
2-14	Show me.	pya ba	ပ ပ
2-15	Squeeze my hand once for “yes.”	“hot teh” so yin jandaw lek go ta jayn nyit ba	ဟုတ တယ ဆိ်ရင ် ကနတ ေ လကကိ် တစ ်ကိ ်မ ည စ ်ပ

2

2-16	Squeeze my hand twice for “no.”	“ma hot phoo” so yin jandaw lek go hna jayn nyit ba	မဟုတ ဘူး ဆိုရင က နတဝေ လက ကိုနစကိမ ညစပ
2-17	Write your answer here.	thin yeh a phyey go dee hma yey ba	သင ရဲ့ အဖ ကိုဒီမာ ရေးပ
2-18	Yes	hot teh	ဟုတ တယ
2-19	I know first aid.	jandaw tho naa pyoo so da thee ba deh	က နတဝေ သူနာပုစု တာသိပ တယ
2-20	Don’t move.	ma hlot neh	မလပြ နဲ့
2-21	We need to move you.	jandaw do thin go shwey pho lo ba deh	က နတဝေ တို့သင့ ကိုရ ဒ့ဖို့လိုပ တယ
2-22	I need to clean your wounds.	thin dan yaa go sey jaw ya ba meh	သင့ ဒဏ ရာ ကိုဆေးက ဝေရပ မယ

2-16	Squeeze my hand twice for “no.”	“ma hot phoo” so yin jandaw lek go hna jayn nyit ba	မဟုတ ဘူး ဆိုရင က နတဝေ လက ကိုနစကိမ ညစပ
2-17	Write your answer here.	thin yeh a phyey go dee hma yey ba	သင ရဲ့ အဖ ကိုဒီမာ ရေးပ
2-18	Yes	hot teh	ဟုတ တယ
2-19	I know first aid.	jandaw tho naa pyoo so da thee ba deh	က နတဝေ သူနာပုစု တာသိပ တယ
2-20	Don’t move.	ma hlot neh	မလပြ နဲ့
2-21	We need to move you.	jandaw do thin go shwey pho lo ba deh	က နတဝေ တို့သင့ ကိုရ ဒ့ဖို့လိုပ တယ
2-22	I need to clean your wounds.	thin dan yaa go sey jaw ya ba meh	သင့ ဒဏ ရာ ကိုဆေးက ဝေရပ မယ

2-16	Squeeze my hand twice for “no.”	“ma hot phoo” so yin jandaw lek go hna jayn nyit ba	မဟုတ ဘူး ဆိုရင က နတဝေ လက ကိုနစကိမ ညစပ
2-17	Write your answer here.	thin yeh a phyey go dee hma yey ba	သင ရဲ့ အဖ ကိုဒီမာ ရေးပ
2-18	Yes	hot teh	ဟုတ တယ
2-19	I know first aid.	jandaw tho naa pyoo so da thee ba deh	က နတဝေ သူနာပုစု တာသိပ တယ
2-20	Don’t move.	ma hlot neh	မလပြ နဲ့
2-21	We need to move you.	jandaw do thin go shwey pho lo ba deh	က နတဝေ တို့သင့ ကိုရ ဒ့ဖို့လိုပ တယ
2-22	I need to clean your wounds.	thin dan yaa go sey jaw ya ba meh	သင့ ဒဏ ရာ ကိုဆေးက ဝေရပ မယ

2-16	Squeeze my hand twice for “no.”	“ma hot phoo” so yin jandaw lek go hna jayn nyit ba	မဟုတ ဘူး ဆိုရင က နတဝေ လက ကိုနစကိမ ညစပ
2-17	Write your answer here.	thin yeh a phyey go dee hma yey ba	သင ရဲ့ အဖ ကိုဒီမာ ရေးပ
2-18	Yes	hot teh	ဟုတ တယ
2-19	I know first aid.	jandaw tho naa pyoo so da thee ba deh	က နတဝေ သူနာပုစု တာသိပ တယ
2-20	Don’t move.	ma hlot neh	မလပြ နဲ့
2-21	We need to move you.	jandaw do thin go shwey pho lo ba deh	က နတဝေ တို့သင့ ကိုရ ဒ့ဖို့လိုပ တယ
2-22	I need to clean your wounds.	thin dan yaa go sey jaw ya ba meh	သင့ ဒဏ ရာ ကိုဆေးက ဝေရပ မယ

2-23	I am here to help you.	thin go ko nyee pho jandaw dee hma shee ba deh	သင့ ကို ကူညီဖို့ က နတဓာ ဒီမာ ရိပတယ

2

2-23	I am here to help you.	thin go ko nyee pho jandaw dee hma shee ba deh	သင့ ကို ကူညီဖို့ က နတဓာ ဒီမာ ရိပတယ

2

2-23	I am here to help you.	thin go ko nyee pho jandaw dee hma shee ba deh	သင့ ကို ကူညီဖို့ က နတဓာ ဒီမာ ရိပတယ

2

2-23	I am here to help you.	thin go ko nyee pho jandaw dee hma shee ba deh	သင့ ကို ကူညီဖို့ က နတဓာ ဒီမာ ရိပတယ

2

PART 3: REGISTRATION			
3-1	What is your given name?	thin yeh a dee ka nar meh ga ba leh?	သင ရဲ့ အဓိက နာမည် က ဘာလဲ?
3-2	What is your family name?	thin yeh mee thar so nar meh ga ba leh?	သင ရဲ့ မိသားစု နာမည် က ဘာလဲ?
3-3	What is your nationality?	thin ga baa lo myo leh?	သင က ဘာလူမျိုးလဲ?
3-4	What country were you born in?	thin beh naayn gaan hma mwey ba tha leh?	သင ဘယ နိုင်ငံမှ မွေးပ သလဲ?
3-5	How old are you?	thin a thek beh lawk shee pyee leh?	သင အသက ဘယ လောက ရှိပီလဲ?
3-6	Do you have an identity card?	thin hma hmah pon tin kah pyar shee lar?	သင့် မှ မှတ ပုံတင် ကဒ ပ ား ရှိလား?

PART 3: REGISTRATION			
3-1	What is your given name?	thin yeh a dee ka nar meh ga ba leh?	သင ရဲ့ အဓိက နာမည် က ဘာလဲ?
3-2	What is your family name?	thin yeh mee thar so nar meh ga ba leh?	သင ရဲ့ မိသားစု နာမည် က ဘာလဲ?
3-3	What is your nationality?	thin ga baa lo myo leh?	သင က ဘာလူမျိုးလဲ?
3-4	What country were you born in?	thin beh naayn gaan hma mwey ba tha leh?	သင ဘယ နိုင်ငံမှ မွေးပ သလဲ?
3-5	How old are you?	thin a thek beh lawk shee pyee leh?	သင အသက ဘယ လောက ရှိပီလဲ?
3-6	Do you have an identity card?	thin hma hmah pon tin kah pyar shee lar?	သင့် မှ မှတ ပုံတင် ကဒ ပ ား ရှိလား?

PART 3: REGISTRATION			
3-1	What is your given name?	thin yeh a dee ka nar meh ga ba leh?	သင ရဲ့ အဓိက နာမည် က ဘာလဲ?
3-2	What is your family name?	thin yeh mee thar so nar meh ga ba leh?	သင ရဲ့ မိသားစု နာမည် က ဘာလဲ?
3-3	What is your nationality?	thin ga baa lo myo leh?	သင က ဘာလူမျိုးလဲ?
3-4	What country were you born in?	thin beh naayn gaan hma mwey ba tha leh?	သင ဘယ နိုင်ငံမှ မွေးပ သလဲ?
3-5	How old are you?	thin a thek beh lawk shee pyee leh?	သင အသက ဘယ လောက ရှိပီလဲ?
3-6	Do you have an identity card?	thin hma hmah pon tin kah pyar shee lar?	သင့် မှ မှတ ပုံတင် ကဒ ပ ား ရှိလား?

PART 3: REGISTRATION			
3-1	What is your given name?	thin yeh a dee ka nar meh ga ba leh?	သင ရဲ့ အဓိက နာမည် က ဘာလဲ?
3-2	What is your family name?	thin yeh mee thar so nar meh ga ba leh?	သင ရဲ့ မိသားစု နာမည် က ဘာလဲ?
3-3	What is your nationality?	thin ga baa lo myo leh?	သင က ဘာလူမျိုးလဲ?
3-4	What country were you born in?	thin beh naayn gaan hma mwey ba tha leh?	သင ဘယ နိုင်ငံမှ မွေးပ သလဲ?
3-5	How old are you?	thin a thek beh lawk shee pyee leh?	သင အသက ဘယ လောက ရှိပီလဲ?
3-6	Do you have an identity card?	thin hma hmah pon tin kah pyar shee lar?	သင့် မှ မှတ ပုံတင် ကဒ ပ ား ရှိလား?

3-7	Show me your identification.	thin yeh hmah pon tin kah pyar pya ba	သင ရဲ့ မ တ ပုံတင ကဒ ပ ား ပ ပ
3-8	Do you have any bad reactions to medications?	thin hma dee sey neh ma teh da shee ba lar?	သင့် မ ာ ဒီဆေးနဲ့ မတည့် တာ ရှိ ပ လား?
3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	thin neh ma teh deh sey nar meh ga ba leh?	သင နဲ့ မတည့် တဲ့ ဆေးနာမည် က ဘာလဲ?
3-10	Do you have any allergies to medicines?	thin neh ma teh deh sey myar shee ba lar?	သင နဲ့ မတည့် တဲ့ ဆေးမ ားရှိ ပ လား?
3-11	What is your religion?	thin ba go ko kweh ba leh?	သင ဘာကို ကိုးက ယ ပ လဲ?
3-12	Do you smoke tobacco?	thin sey layt thawk lar?	သင ဆေးလိပ သောက လား?

3

3-7	Show me your identification.	thin yeh hmah pon tin kah pyar pya ba	သင ရဲ့ မ တ ပုံတင ကဒ ပ ား ပ ပ
3-8	Do you have any bad reactions to medications?	thin hma dee sey neh ma teh da shee ba lar?	သင့် မ ာ ဒီဆေးနဲ့ မတည့် တာ ရှိ ပ လား?
3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	thin neh ma teh deh sey nar meh ga ba leh?	သင နဲ့ မတည့် တဲ့ ဆေးနာမည် က ဘာလဲ?
3-10	Do you have any allergies to medicines?	thin neh ma teh deh sey myar shee ba lar?	သင နဲ့ မတည့် တဲ့ ဆေးမ ားရှိ ပ လား?
3-11	What is your religion?	thin ba go ko kweh ba leh?	သင ဘာကို ကိုးက ယ ပ လဲ?
3-12	Do you smoke tobacco?	thin sey layt thawk lar?	သင ဆေးလိပ သောက လား?

3

3-7	Show me your identification.	thin yeh hmah pon tin kah pyar pya ba	သင ရဲ့ မ တ ပုံတင ကဒ ပ ား ပ ပ
3-8	Do you have any bad reactions to medications?	thin hma dee sey neh ma teh da shee ba lar?	သင့် မ ာ ဒီဆေးနဲ့ မတည့် တာ ရှိ ပ လား?
3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	thin neh ma teh deh sey nar meh ga ba leh?	သင နဲ့ မတည့် တဲ့ ဆေးနာမည် က ဘာလဲ?
3-10	Do you have any allergies to medicines?	thin neh ma teh deh sey myar shee ba lar?	သင နဲ့ မတည့် တဲ့ ဆေးမ ားရှိ ပ လား?
3-11	What is your religion?	thin ba go ko kweh ba leh?	သင ဘာကို ကိုးက ယ ပ လဲ?
3-12	Do you smoke tobacco?	thin sey layt thawk lar?	သင ဆေးလိပ သောက လား?

3

3-7	Show me your identification.	thin yeh hmah pon tin kah pyar pya ba	သင ရဲ့ မ တ ပုံတင ကဒ ပ ား ပ ပ
3-8	Do you have any bad reactions to medications?	thin hma dee sey neh ma teh da shee ba lar?	သင့် မ ာ ဒီဆေးနဲ့ မတည့် တာ ရှိ ပ လား?
3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	thin neh ma teh deh sey nar meh ga ba leh?	သင နဲ့ မတည့် တဲ့ ဆေးနာမည် က ဘာလဲ?
3-10	Do you have any allergies to medicines?	thin neh ma teh deh sey myar shee ba lar?	သင နဲ့ မတည့် တဲ့ ဆေးမ ားရှိ ပ လား?
3-11	What is your religion?	thin ba go ko kweh ba leh?	သင ဘာကို ကိုးက ယ ပ လဲ?
3-12	Do you smoke tobacco?	thin sey layt thawk lar?	သင ဆေးလိပ သောက လား?

3

3-13	How many packs of cigarettes do you smoke per day?	ta ney go thin sey layt beh hna boo thawk leh?	တစ နေ့ကို သင ဆေးလိပ ဘယ နစ ဘူး သောက လဲ?
3-14	Are you married?	thin ayn dawn shee lar?	သင အိမ ထောင ရှိ လား?
3-15	Do you have any children?	thin hma Kha ley beh hna yawk shee leh?	သင့ မာ ကလေး ဘယ နစ ယောက ရှိ လဲ?
3-16	Do you have high blood pressure problems?	thin hma thwey to shee lar?	သင့ မာ သ ဖေတိုး ရှိ လား?
3-17	Do you have diabetes?	thin hma see cho shee lar?	သင့ မာ ဆီးခို ရှိ လား?
3-18	Do you have blood sugar control problems?	thin hma thwey cho tayn ya deh pyah tha naa shee lar?	သင့ မာ သ ဖေခို ထိန းရတဲ့ ပ နာ ရှိ လား?

3-13	How many packs of cigarettes do you smoke per day?	ta ney go thin sey layt beh hna boo thawk leh?	တစ နေ့ကို သင ဆေးလိပ ဘယ နစ ဘူး သောက လဲ?
3-14	Are you married?	thin ayn dawn shee lar?	သင အိမ ထောင ရှိ လား?
3-15	Do you have any children?	thin hma Kha ley beh hna yawk shee leh?	သင့ မာ ကလေး ဘယ နစ ယောက ရှိ လဲ?
3-16	Do you have high blood pressure problems?	thin hma thwey to shee lar?	သင့ မာ သ ဖေတိုး ရှိ လား?
3-17	Do you have diabetes?	thin hma see cho shee lar?	သင့ မာ ဆီးခို ရှိ လား?
3-18	Do you have blood sugar control problems?	thin hma thwey cho tayn ya deh pyah tha naa shee lar?	သင့ မာ သ ဖေခို ထိန းရတဲ့ ပ နာ ရှိ လား?

3-13	How many packs of cigarettes do you smoke per day?	ta ney go thin sey layt beh hna boo thawk leh?	တစ နေ့ကို သင ဆေးလိပ ဘယ နစ ဘူး သောက လဲ?
3-14	Are you married?	thin ayn dawn shee lar?	သင အိမ ထောင ရှိ လား?
3-15	Do you have any children?	thin hma Kha ley beh hna yawk shee leh?	သင့ မာ ကလေး ဘယ နစ ယောက ရှိ လဲ?
3-16	Do you have high blood pressure problems?	thin hma thwey to shee lar?	သင့ မာ သ ဖေတိုး ရှိ လား?
3-17	Do you have diabetes?	thin hma see cho shee lar?	သင့ မာ ဆီးခို ရှိ လား?
3-18	Do you have blood sugar control problems?	thin hma thwey cho tayn ya deh pyah tha naa shee lar?	သင့ မာ သ ဖေခို ထိန းရတဲ့ ပ နာ ရှိ လား?

3-13	How many packs of cigarettes do you smoke per day?	ta ney go thin sey layt beh hna boo thawk leh?	တစ နေ့ကို သင ဆေးလိပ ဘယ နစ ဘူး သောက လဲ?
3-14	Are you married?	thin ayn dawn shee lar?	သင အိမ ထောင ရှိ လား?
3-15	Do you have any children?	thin hma Kha ley beh hna yawk shee leh?	သင့ မာ ကလေး ဘယ နစ ယောက ရှိ လဲ?
3-16	Do you have high blood pressure problems?	thin hma thwey to shee lar?	သင့ မာ သ ဖေတိုး ရှိ လား?
3-17	Do you have diabetes?	thin hma see cho shee lar?	သင့ မာ ဆီးခို ရှိ လား?
3-18	Do you have blood sugar control problems?	thin hma thwey cho tayn ya deh pyah tha naa shee lar?	သင့ မာ သ ဖေခို ထိန းရတဲ့ ပ နာ ရှိ လား?

3-19	Do you drink alcohol?	thin a yek thawk lar?	သင အရက သောက လား?
3-20	How much do you weigh?	thin yeh a ley chayn beh lawk leh?	သင ရဲ့ အလေးခိ ုန ဘယ လောက လဲ?

3

3-19	Do you drink alcohol?	thin a yek thawk lar?	သင အရက သောက လား?
3-20	How much do you weigh?	thin yeh a ley chayn beh lawk leh?	သင ရဲ့ အလေးခိ ုန ဘယ လောက လဲ?

3

3-19	Do you drink alcohol?	thin a yek thawk lar?	သင အရက သောက လား?
3-20	How much do you weigh?	thin yeh a ley chayn beh lawk leh?	သင ရဲ့ အလေးခိ ုန ဘယ လောက လဲ?

3

3-19	Do you drink alcohol?	thin a yek thawk lar?	သင အရက သောက လား?
3-20	How much do you weigh?	thin yeh a ley chayn beh lawk leh?	သင ရဲ့ အလေးခိ ုန ဘယ လောက လဲ?

3

PART 4: ASSESSMENT			
4-1	You have been injured.	thin dan yaa ya Kheh boo lar	သင ဒဏ ရာ ရခဲ့ဘူးလား
4-2	You are ill.	thin phyar ney lar	သင ဖ ားနလော ား
4-3	Lie still.	nyen nyen hleh ney ba	ငိ မ ငိ မ လဲ နပေ
4-4	We will take care of you.	jandaw do thin go ga yo saayt pa meh	က နတော တို့ သင့် ကို ဂရုစိုက ပ မယ
4-5	Let us help you.	jandaw do ko nyee ba ya sey	က နတော တို့ ကူညီပ ရစ
4-6	We must examine you carefully.	jandaw do thin go tey chaa swaa sit sey pey ba meh	က နတော တို့ သင့် ကို သခ ောစ ာ စစ ဆေ း ပေ း ပ မယ

PART 4: ASSESSMENT			
4-1	You have been injured.	thin dan yaa ya Kheh boo lar	သင ဒဏ ရာ ရခဲ့ဘူးလား
4-2	You are ill.	thin phyar ney lar	သင ဖ ားနလော ား
4-3	Lie still.	nyen nyen hleh ney ba	ငိ မ ငိ မ လဲ နပေ
4-4	We will take care of you.	jandaw do thin go ga yo saayt pa meh	က နတော တို့ သင့် ကို ဂရုစိုက ပ မယ
4-5	Let us help you.	jandaw do ko nyee ba ya sey	က နတော တို့ ကူညီပ ရစ
4-6	We must examine you carefully.	jandaw do thin go tey chaa swaa sit sey pey ba meh	က နတော တို့ သင့် ကို သခ ောစ ာ စစ ဆေ း ပေ း ပ မယ

PART 4: ASSESSMENT			
4-1	You have been injured.	thin dan yaa ya Kheh boo lar	သင ဒဏ ရာ ရခဲ့ဘူးလား
4-2	You are ill.	thin phyar ney lar	သင ဖ ားနလော ား
4-3	Lie still.	nyen nyen hleh ney ba	ငိ မ ငိ မ လဲ နပေ
4-4	We will take care of you.	jandaw do thin go ga yo saayt pa meh	က နတော တို့ သင့် ကို ဂရုစိုက ပ မယ
4-5	Let us help you.	jandaw do ko nyee ba ya sey	က နတော တို့ ကူညီပ ရစ
4-6	We must examine you carefully.	jandaw do thin go tey chaa swaa sit sey pey ba meh	က နတော တို့ သင့် ကို သခ ောစ ာ စစ ဆေ း ပေ း ပ မယ

PART 4: ASSESSMENT			
4-1	You have been injured.	thin dan yaa ya Kheh boo lar	သင ဒဏ ရာ ရခဲ့ဘူးလား
4-2	You are ill.	thin phyar ney lar	သင ဖ ားနလော ား
4-3	Lie still.	nyen nyen hleh ney ba	ငိ မ ငိ မ လဲ နပေ
4-4	We will take care of you.	jandaw do thin go ga yo saayt pa meh	က နတော တို့ သင့် ကို ဂရုစိုက ပ မယ
4-5	Let us help you.	jandaw do ko nyee ba ya sey	က နတော တို့ ကူညီပ ရစ
4-6	We must examine you carefully.	jandaw do thin go tey chaa swaa sit sey pey ba meh	က နတော တို့ သင့် ကို သခ ောစ ာ စစ ဆေ း ပေ း ပ မယ

4-7	We will try not to hurt you further.	jandaw do thin go nawk tah naa awn ma lot daw ba boo	က နတော တို့ သင့ ကို နောက ထပ နာ အောင မလုပ တော့ပ ဘူး
4-8	This will help protect you.	dee ha ga thin yeh a kaa a kweh a twek a tawk a ko pyoo ba meh	ဒီဟာက သင ရဲ့ အကာအက ယ အတ က အထောက အကူ ပ ပြ မယ
4-9	Do exactly what we ask.	jandaw do pyaw deh a taayn a tee a ja lot ba	က နတော တို့ ပ ဝေတဲ့ အတိုင း အတိအက လုပ ပ
4-10	Keep your head very still.	thin yeh gawn go nyen nyen ley tar ba	သင ရဲ့ခေ င းကို ငိမ ငိမ လေး ထားပ
4-11	Keep very still.	nyen nyen ley ney ba	ငိမ ငိမ လေး နပေ

4-7	We will try not to hurt you further.	jandaw do thin go nawk tah naa awn ma lot daw ba boo	က နတော တို့ သင့ ကို နောက ထပ နာ အောင မလုပ တော့ပ ဘူး
4-8	This will help protect you.	dee ha ga thin yeh a kaa a kweh a twek a tawk a ko pyoo ba meh	ဒီဟာက သင ရဲ့ အကာအက ယ အတ က အထောက အကူ ပ ပြ မယ
4-9	Do exactly what we ask.	jandaw do pyaw deh a taayn a tee a ja lot ba	က နတော တို့ ပ ဝေတဲ့ အတိုင း အတိအက လုပ ပ
4-10	Keep your head very still.	thin yeh gawn go nyen nyen ley tar ba	သင ရဲ့ခေ င းကို ငိမ ငိမ လေး ထားပ
4-11	Keep very still.	nyen nyen ley ney ba	ငိမ ငိမ လေး နပေ

4

4-7	We will try not to hurt you further.	jandaw do thin go nawk tah naa awn ma lot daw ba boo	က နတော တို့ သင့ ကို နောက ထပ နာ အောင မလုပ တော့ပ ဘူး
4-8	This will help protect you.	dee ha ga thin yeh a kaa a kweh a twek a tawk a ko pyoo ba meh	ဒီဟာက သင ရဲ့ အကာအက ယ အတ က အထောက အကူ ပ ပြ မယ
4-9	Do exactly what we ask.	jandaw do pyaw deh a taayn a tee a ja lot ba	က နတော တို့ ပ ဝေတဲ့ အတိုင း အတိအက လုပ ပ
4-10	Keep your head very still.	thin yeh gawn go nyen nyen ley tar ba	သင ရဲ့ခေ င းကို ငိမ ငိမ လေး ထားပ
4-11	Keep very still.	nyen nyen ley ney ba	ငိမ ငိမ လေး နပေ

4

4-7	We will try not to hurt you further.	jandaw do thin go nawk tah naa awn ma lot daw ba boo	က နတော တို့ သင့ ကို နောက ထပ နာ အောင မလုပ တော့ပ ဘူး
4-8	This will help protect you.	dee ha ga thin yeh a kaa a kweh a twek a tawk a ko pyoo ba meh	ဒီဟာက သင ရဲ့ အကာအက ယ အတ က အထောက အကူ ပ ပြ မယ
4-9	Do exactly what we ask.	jandaw do pyaw deh a taayn a tee a ja lot ba	က နတော တို့ ပ ဝေတဲ့ အတိုင း အတိအက လုပ ပ
4-10	Keep your head very still.	thin yeh gawn go nyen nyen ley tar ba	သင ရဲ့ခေ င းကို ငိမ ငိမ လေး ထားပ
4-11	Keep very still.	nyen nyen ley ney ba	ငိမ ငိမ လေး နပေ

4

4-12	Can you breathe?	thin a thek sho naayn lar?	သင် အသက် ရှူ နိုင်လား?
4-13	Say your name out loud.	thin yeh naa meh go jeh jeh pyaw ba	သင်၏ နာမည် ကို ကယ်ကယ် ပြောပ
4-14	Do you hurt anywhere?	thin ta char ney yaa dwey hma naa lar?	သင် တခြားနေရာတွေ မှာ နာလား?
4-15	Show me where.	beh hma leh so da pya ba	ဘယ် မှာ လဲဆိုတာ ပြပ
4-16	Show me where it hurts worst.	beh hma a naa son leh so da pya ba	ဘယ် မှာ အနာဆုံးလဲ ဆိုတာ ပြပ
4-17	Does this hurt?	naa lar?	နာလား?
4-18	Move all of your fingers.	thin yeh lek chawn aar lon hlot pya ba	သင်၏ လက်ချောင်း အားလုံး လှုပ်ပြပ

4-12	Can you breathe?	thin a thek sho naayn lar?	သင် အသက် ရှူ နိုင်လား?
4-13	Say your name out loud.	thin yeh naa meh go jeh jeh pyaw ba	သင်၏ နာမည် ကို ကယ်ကယ် ပြောပ
4-14	Do you hurt anywhere?	thin ta char ney yaa dwey hma naa lar?	သင် တခြားနေရာတွေ မှာ နာလား?
4-15	Show me where.	beh hma leh so da pya ba	ဘယ် မှာ လဲဆိုတာ ပြပ
4-16	Show me where it hurts worst.	beh hma a naa son leh so da pya ba	ဘယ် မှာ အနာဆုံးလဲ ဆိုတာ ပြပ
4-17	Does this hurt?	naa lar?	နာလား?
4-18	Move all of your fingers.	thin yeh lek chawn aar lon hlot pya ba	သင်၏ လက်ချောင်း အားလုံး လှုပ်ပြပ

4-12	Can you breathe?	thin a thek sho naayn lar?	သင် အသက် ရှူ နိုင်လား?
4-13	Say your name out loud.	thin yeh naa meh go jeh jeh pyaw ba	သင်၏ နာမည် ကို ကယ်ကယ် ပြောပ
4-14	Do you hurt anywhere?	thin ta char ney yaa dwey hma naa lar?	သင် တခြားနေရာတွေ မှာ နာလား?
4-15	Show me where.	beh hma leh so da pya ba	ဘယ် မှာ လဲဆိုတာ ပြပ
4-16	Show me where it hurts worst.	beh hma a naa son leh so da pya ba	ဘယ် မှာ အနာဆုံးလဲ ဆိုတာ ပြပ
4-17	Does this hurt?	naa lar?	နာလား?
4-18	Move all of your fingers.	thin yeh lek chawn aar lon hlot pya ba	သင်၏ လက်ချောင်း အားလုံး လှုပ်ပြပ

4-12	Can you breathe?	thin a thek sho naayn lar?	သင် အသက် ရှူ နိုင်လား?
4-13	Say your name out loud.	thin yeh naa meh go jeh jeh pyaw ba	သင်၏ နာမည် ကို ကယ်ကယ် ပြောပ
4-14	Do you hurt anywhere?	thin ta char ney yaa dwey hma naa lar?	သင် တခြားနေရာတွေ မှာ နာလား?
4-15	Show me where.	beh hma leh so da pya ba	ဘယ် မှာ လဲဆိုတာ ပြပ
4-16	Show me where it hurts worst.	beh hma a naa son leh so da pya ba	ဘယ် မှာ အနာဆုံးလဲ ဆိုတာ ပြပ
4-17	Does this hurt?	naa lar?	နာလား?
4-18	Move all of your fingers.	thin yeh lek chawn aar lon hlot pya ba	သင်၏ လက်ချောင်း အားလုံး လှုပ်ပြပ

4-19	Move all of your toes.	thin yeh chey chawn aar lon hlot pya ba	သင ရဲ့ ခ ခေ ကေ း အားလုံး လ ျ ပ ပ ပ
4-20	Open your eyes.	thin yeh myek see phwint ba	သင ရဲ့ မ က စ ိ ဖ င့ ် ပ
4-21	Push against me.	jandaw go ton pyan pyee toon ba	က နေ တ ော ကို တ န ် ပ န ် ပ ီ း တ န ် း ပ
4-22	You will feel better soon.	thin ma jaa mee thek thaa laa hma ba	သင မ က ာ မ ီ သ က သ ာ လ ာ မ ာ ပ
4-23	You must stay here.	thin dee ney ya hma beh ney ba	သင ဒ ီ နေ ရ ာ မ ာ ဘ ဲ နေ ပ
4-24	When did you have your last meal?	thin beh don ga nawk son sar Kheh leh?	သင ဘ ယ ် တ ုန ် း က နေ ာ က ဆ ုံ း စ ာ း ခ ဲ့ လ ဲ ?
4-25	When was your last bowel movement?	thin beh don ga nawk son nawk phey thwar Kheh leh?	သင ဘ ယ ် တ ုန ် း က နေ ာ က ဆ ုံ း နေ ာ က ဖ ေ း သ ွ း ခ ဲ့ လ ဲ ?

4-19	Move all of your toes.	thin yeh chey chawn aar lon hlot pya ba	သင ရဲ့ ခ ခေ ကေ း အားလုံး လ ျ ပ ပ ပ
4-20	Open your eyes.	thin yeh myek see phwint ba	သင ရဲ့ မ က စ ိ ဖ င့ ် ပ
4-21	Push against me.	jandaw go ton pyan pyee toon ba	က နေ တ ော ကို တ န ် ပ န ် ပ ီ း တ န ် း ပ
4-22	You will feel better soon.	thin ma jaa mee thek thaa laa hma ba	သင မ က ာ မ ီ သ က သ ာ လ ာ မ ာ ပ
4-23	You must stay here.	thin dee ney ya hma beh ney ba	သင ဒ ီ နေ ရ ာ မ ာ ဘ ဲ နေ ပ
4-24	When did you have your last meal?	thin beh don ga nawk son sar Kheh leh?	သင ဘ ယ ် တ ုန ် း က နေ ာ က ဆ ုံ း စ ာ း ခ ဲ့ လ ဲ ?
4-25	When was your last bowel movement?	thin beh don ga nawk son nawk phey thwar Kheh leh?	သင ဘ ယ ် တ ုန ် း က နေ ာ က ဆ ုံ း နေ ာ က ဖ ေ း သ ွ း ခ ဲ့ လ ဲ ?

4

4-19	Move all of your toes.	thin yeh chey chawn aar lon hlot pya ba	သင ရဲ့ ခ ခေ ကေ း အားလုံး လ ျ ပ ပ ပ
4-20	Open your eyes.	thin yeh myek see phwint ba	သင ရဲ့ မ က စ ိ ဖ င့ ် ပ
4-21	Push against me.	jandaw go ton pyan pyee toon ba	က နေ တ ော ကို တ န ် ပ န ် ပ ီ း တ န ် း ပ
4-22	You will feel better soon.	thin ma jaa mee thek thaa laa hma ba	သင မ က ာ မ ီ သ က သ ာ လ ာ မ ာ ပ
4-23	You must stay here.	thin dee ney ya hma beh ney ba	သင ဒ ီ နေ ရ ာ မ ာ ဘ ဲ နေ ပ
4-24	When did you have your last meal?	thin beh don ga nawk son sar Kheh leh?	သင ဘ ယ ် တ ုန ် း က နေ ာ က ဆ ုံ း စ ာ း ခ ဲ့ လ ဲ ?
4-25	When was your last bowel movement?	thin beh don ga nawk son nawk phey thwar Kheh leh?	သင ဘ ယ ် တ ုန ် း က နေ ာ က ဆ ုံ း နေ ာ က ဖ ေ း သ ွ း ခ ဲ့ လ ဲ ?

4

4-19	Move all of your toes.	thin yeh chey chawn aar lon hlot pya ba	သင ရဲ့ ခ ခေ ကေ း အားလုံး လ ျ ပ ပ ပ
4-20	Open your eyes.	thin yeh myek see phwint ba	သင ရဲ့ မ က စ ိ ဖ င့ ် ပ
4-21	Push against me.	jandaw go ton pyan pyee toon ba	က နေ တ ော ကို တ န ် ပ န ် ပ ီ း တ န ် း ပ
4-22	You will feel better soon.	thin ma jaa mee thek thaa laa hma ba	သင မ က ာ မ ီ သ က သ ာ လ ာ မ ာ ပ
4-23	You must stay here.	thin dee ney ya hma beh ney ba	သင ဒ ီ နေ ရ ာ မ ာ ဘ ဲ နေ ပ
4-24	When did you have your last meal?	thin beh don ga nawk son sar Kheh leh?	သင ဘ ယ ် တ ုန ် း က နေ ာ က ဆ ုံ း စ ာ း ခ ဲ့ လ ဲ ?
4-25	When was your last bowel movement?	thin beh don ga nawk son nawk phey thwar Kheh leh?	သင ဘ ယ ် တ ုန ် း က နေ ာ က ဆ ုံ း နေ ာ က ဖ ေ း သ ွ း ခ ဲ့ လ ဲ ?

4

4-26	How often are you urinating?	thin beh hna jayn see thwar leh?	သင ဘယ နစ ကိမ ဆီးသ ွးလဲ?
4-27	Is it difficult to urinate?	see thwar ya da Khek lar?	ဆီးသ ွးရတာ ခက လား?

4-26	How often are you urinating?	thin beh hna jayn see thwar leh?	သင ဘယ နစ ကိမ ဆီးသ ွးလဲ?
4-27	Is it difficult to urinate?	see thwar ya da Khek lar?	ဆီးသ ွးရတာ ခက လား?

4-26	How often are you urinating?	thin beh hna jayn see thwar leh?	သင ဘယ နစ ကိမ ဆီးသ ွးလဲ?
4-27	Is it difficult to urinate?	see thwar ya da Khek lar?	ဆီးသ ွးရတာ ခက လား?

4-26	How often are you urinating?	thin beh hna jayn see thwar leh?	သင ဘယ နစ ကိမ ဆီးသ ွးလဲ?
4-27	Is it difficult to urinate?	see thwar ya da Khek lar?	ဆီးသ ွးရတာ ခက လား?

PART 5: SURGICAL CONSENT			
5-1	You are badly hurt.	thin thayt naa ney deh	သင် သိပ် နာ နေတယ်
5-2	You are very sick.	thin thayt phyar ney deh	သင် သိပ် ဖျား နေတယ်
5-3	We need to take you to surgery.	jandaw do thin go Khweh sayt pho lo ah deh	ကျွန်တော် တို့ သင့်ကို ခွဲစိပ် ဖို့လိုအပ်တယ်
5-4	We need to remove this.	jandaw do dee ha go yo tot ya meh	ကျွန်တော် တို့ ဒီဟာ ကို ယူထုတ် ရမယ်
5-5	We need to repair this.	jandaw do dee ha go pyin ya meh	ကျွန်တော် တို့ ဒီဟာ ကို ပြင် ရမယ်
5-6	If we do not operate, you may die.	jandaw do Khweh sayt ma ko tha yin thin tey layt meh	ကျွန်တော် တို့ ခွဲစိပ် မကူသရင် , သင် သေ လိမ့်မယ်

PART 5: SURGICAL CONSENT			
5-1	You are badly hurt.	thin thayt naa ney deh	သင် သိပ် နာ နေတယ်
5-2	You are very sick.	thin thayt phyar ney deh	သင် သိပ် ဖျား နေတယ်
5-3	We need to take you to surgery.	jandaw do thin go Khweh sayt pho lo ah deh	ကျွန်တော် တို့ သင့်ကို ခွဲစိပ် ဖို့လိုအပ်တယ်
5-4	We need to remove this.	jandaw do dee ha go yo tot ya meh	ကျွန်တော် တို့ ဒီဟာ ကို ယူထုတ် ရမယ်
5-5	We need to repair this.	jandaw do dee ha go pyin ya meh	ကျွန်တော် တို့ ဒီဟာ ကို ပြင် ရမယ်
5-6	If we do not operate, you may die.	jandaw do Khweh sayt ma ko tha yin thin tey layt meh	ကျွန်တော် တို့ ခွဲစိပ် မကူသရင် , သင် သေ လိမ့်မယ်

5

PART 5: SURGICAL CONSENT			
5-1	You are badly hurt.	thin thayt naa ney deh	သင် သိပ် နာ နေတယ်
5-2	You are very sick.	thin thayt phyar ney deh	သင် သိပ် ဖျား နေတယ်
5-3	We need to take you to surgery.	jandaw do thin go Khweh sayt pho lo ah deh	ကျွန်တော် တို့ သင့်ကို ခွဲစိပ် ဖို့လိုအပ်တယ်
5-4	We need to remove this.	jandaw do dee ha go yo tot ya meh	ကျွန်တော် တို့ ဒီဟာ ကို ယူထုတ် ရမယ်
5-5	We need to repair this.	jandaw do dee ha go pyin ya meh	ကျွန်တော် တို့ ဒီဟာ ကို ပြင် ရမယ်
5-6	If we do not operate, you may die.	jandaw do Khweh sayt ma ko tha yin thin tey layt meh	ကျွန်တော် တို့ ခွဲစိပ် မကူသရင် , သင် သေ လိမ့်မယ်

5

PART 5: SURGICAL CONSENT			
5-1	You are badly hurt.	thin thayt naa ney deh	သင် သိပ် နာ နေတယ်
5-2	You are very sick.	thin thayt phyar ney deh	သင် သိပ် ဖျား နေတယ်
5-3	We need to take you to surgery.	jandaw do thin go Khweh sayt pho lo ah deh	ကျွန်တော် တို့ သင့်ကို ခွဲစိပ် ဖို့လိုအပ်တယ်
5-4	We need to remove this.	jandaw do dee ha go yo tot ya meh	ကျွန်တော် တို့ ဒီဟာ ကို ယူထုတ် ရမယ်
5-5	We need to repair this.	jandaw do dee ha go pyin ya meh	ကျွန်တော် တို့ ဒီဟာ ကို ပြင် ရမယ်
5-6	If we do not operate, you may die.	jandaw do Khweh sayt ma ko tha yin thin tey layt meh	ကျွန်တော် တို့ ခွဲစိပ် မကူသရင် , သင် သေ လိမ့်မယ်

5

5-7	If we do not operate, you may lose this.	jandaw do Khweh sayt ma ko tha yin, thin son shon gawn son shon layt meh	ကနေတော် ခွဲစိပ် မကူသရင်, သင် ဆုံးရှုံးကောင်း ဆုံးရှုံးလိမ့်မယ်
5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	Khweh sayt ko tha hmo ha an da reh myar bey meh, dee nee lan neh beh ko tha hma tha thin a twek kawn meh	ခွဲစိပ် ကူသမျှာ အန္တရာယ် မားပမေ့, ဒီနည်းလမ်းနဲ့ဘဲ ကူသမ သာ သင် အတ က ကောင်းမယ်
5-9	Do you understand that you need this surgery?	thin Khweh saytek ko tha pho lo da go thin nar leh ba tha lar?	သင် ခွဲစိပ် ကူသ ဘို့လိုတာကို သင် နားလည် ပ သလား?

5-7	If we do not operate, you may lose this.	jandaw do Khweh sayt ma ko tha yin, thin son shon gawn son shon layt meh	ကနေတော် ခွဲစိပ် မကူသရင်, သင် ဆုံးရှုံးကောင်း ဆုံးရှုံးလိမ့်မယ်
5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	Khweh sayt ko tha hmo ha an da reh myar bey meh, dee nee lan neh beh ko tha hma tha thin a twek kawn meh	ခွဲစိပ် ကူသမျှာ အန္တရာယ် မားပမေ့, ဒီနည်းလမ်းနဲ့ဘဲ ကူသမ သာ သင် အတ က ကောင်းမယ်
5-9	Do you understand that you need this surgery?	thin Khweh saytek ko tha pho lo da go thin nar leh ba tha lar?	သင် ခွဲစိပ် ကူသ ဘို့လိုတာကို သင် နားလည် ပ သလား?

5-7	If we do not operate, you may lose this.	jandaw do Khweh sayt ma ko tha yin, thin son shon gawn son shon layt meh	ကနေတော် ခွဲစိပ် မကူသရင်, သင် ဆုံးရှုံးကောင်း ဆုံးရှုံးလိမ့်မယ်
5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	Khweh sayt ko tha hmo ha an da reh myar bey meh, dee nee lan neh beh ko tha hma tha thin a twek kawn meh	ခွဲစိပ် ကူသမျှာ အန္တရာယ် မားပမေ့, ဒီနည်းလမ်းနဲ့ဘဲ ကူသမ သာ သင် အတ က ကောင်းမယ်
5-9	Do you understand that you need this surgery?	thin Khweh saytek ko tha pho lo da go thin nar leh ba tha lar?	သင် ခွဲစိပ် ကူသ ဘို့လိုတာကို သင် နားလည် ပ သလား?

5-7	If we do not operate, you may lose this.	jandaw do Khweh sayt ma ko tha yin, thin son shon gawn son shon layt meh	ကနေတော် ခွဲစိပ် မကူသရင်, သင် ဆုံးရှုံးကောင်း ဆုံးရှုံးလိမ့်မယ်
5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	Khweh sayt ko tha hmo ha an da reh myar bey meh, dee nee lan neh beh ko tha hma tha thin a twek kawn meh	ခွဲစိပ် ကူသမျှာ အန္တရာယ် မားပမေ့, ဒီနည်းလမ်းနဲ့ဘဲ ကူသမ သာ သင် အတ က ကောင်းမယ်
5-9	Do you understand that you need this surgery?	thin Khweh saytek ko tha pho lo da go thin nar leh ba tha lar?	သင် ခွဲစိပ် ကူသ ဘို့လိုတာကို သင် နားလည် ပ သလား?

5-10	We will operate very carefully.	jandaw do tey tey chaa chaa ga yo saayt pyee Khweh sayt hma ba	ကနေတော တို့ သတိခပ်သာ ကျစေကြောင်း ပြီးခဲ့စေပါ မည်။
5-11	We want your permission before we operate on you.	thin go Khweh sayt ma ko tha mee thin yeh Khwint pyoo chek go jandaw do yo ya ba meh	သင့်ကို ခဲ့စေပါ မကူသ မီ သင်ရဲ့ ခင့်ပြုခ ကကို ကနေတော တို့ ယူရပ် မယ်။
5-12	May we operate on you?	jandaw do Khweh sayt ko tha ya ma lar?	ကနေတော တို့ ခဲ့စေပါ ကုသ ရမလား?
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	jandaw do Khweh sayt ko tha chin go ma jaa mee sa tin ba meh	ကနေတော တို့ ခဲ့စေပါ ကုသခင်းကို မကြာမီ စတင်ပါ မယ်။
5-14	This medicine will make you sleep.	dee sey ga thin go pey ayt tar layt meh	ဒီဆေးက သင့်ကို ပျော်အိပ် ထားလိမ့်မယ်။

5-10	We will operate very carefully.	jandaw do tey tey chaa chaa ga yo saayt pyee Khweh sayt hma ba	ကနေတော တို့ သတိခပ်သာ ကျစေကြောင်း ပြီးခဲ့စေပါ မည်။
5-11	We want your permission before we operate on you.	thin go Khweh sayt ma ko tha mee thin yeh Khwint pyoo chek go jandaw do yo ya ba meh	သင့်ကို ခဲ့စေပါ မကူသ မီ သင်ရဲ့ ခင့်ပြုခ ကကို ကနေတော တို့ ယူရပ် မယ်။
5-12	May we operate on you?	jandaw do Khweh sayt ko tha ya ma lar?	ကနေတော တို့ ခဲ့စေပါ ကုသ ရမလား?
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	jandaw do Khweh sayt ko tha chin go ma jaa mee sa tin ba meh	ကနေတော တို့ ခဲ့စေပါ ကုသခင်းကို မကြာမီ စတင်ပါ မယ်။
5-14	This medicine will make you sleep.	dee sey ga thin go pey ayt tar layt meh	ဒီဆေးက သင့်ကို ပျော်အိပ် ထားလိမ့်မယ်။

5

5-10	We will operate very carefully.	jandaw do tey tey chaa chaa ga yo saayt pyee Khweh sayt hma ba	ကနေတော တို့ သတိခပ်သာ ကျစေကြောင်း ပြီးခဲ့စေပါ မည်။
5-11	We want your permission before we operate on you.	thin go Khweh sayt ma ko tha mee thin yeh Khwint pyoo chek go jandaw do yo ya ba meh	သင့်ကို ခဲ့စေပါ မကူသ မီ သင်ရဲ့ ခင့်ပြုခ ကကို ကနေတော တို့ ယူရပ် မယ်။
5-12	May we operate on you?	jandaw do Khweh sayt ko tha ya ma lar?	ကနေတော တို့ ခဲ့စေပါ ကုသ ရမလား?
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	jandaw do Khweh sayt ko tha chin go ma jaa mee sa tin ba meh	ကနေတော တို့ ခဲ့စေပါ ကုသခင်းကို မကြာမီ စတင်ပါ မယ်။
5-14	This medicine will make you sleep.	dee sey ga thin go pey ayt tar layt meh	ဒီဆေးက သင့်ကို ပျော်အိပ် ထားလိမ့်မယ်။

5

5-10	We will operate very carefully.	jandaw do tey tey chaa chaa ga yo saayt pyee Khweh sayt hma ba	ကနေတော တို့ သတိခပ်သာ ကျစေကြောင်း ပြီးခဲ့စေပါ မည်။
5-11	We want your permission before we operate on you.	thin go Khweh sayt ma ko tha mee thin yeh Khwint pyoo chek go jandaw do yo ya ba meh	သင့်ကို ခဲ့စေပါ မကူသ မီ သင်ရဲ့ ခင့်ပြုခ ကကို ကနေတော တို့ ယူရပ် မယ်။
5-12	May we operate on you?	jandaw do Khweh sayt ko tha ya ma lar?	ကနေတော တို့ ခဲ့စေပါ ကုသ ရမလား?
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	jandaw do Khweh sayt ko tha chin go ma jaa mee sa tin ba meh	ကနေတော တို့ ခဲ့စေပါ ကုသခင်းကို မကြာမီ စတင်ပါ မယ်။
5-14	This medicine will make you sleep.	dee sey ga thin go pey ayt tar layt meh	ဒီဆေးက သင့်ကို ပျော်အိပ် ထားလိမ့်မယ်။

5

5-15	Have you had any surgeries?	a yin don ga Khweh sayt ko tha chin myar shee Kheh lar?	အရင် တုန်းက ခဲ့စိပ် ကုသခ ငြားမ ရှိခဲ့လား?
5-16	Do you have any allergies, especially to medications?	thin hma a to tha phyit sey dwey neh pah thek pyee ma teh ta shee lar?	သင့်မှာ အထူးသဖ ့ ဆေးတ နဲ့ ပ တ သက ပီး မတည့်တာ ရှိလား?
5-17	Do you have high blood pressure / diabetes or blood sugar control problems?	thin hma thwey to / see cho tho ma hot thwey cho tan ya da dwey shee lar?	သင့်မှာ သ ဖေတိုး / ဆီးခ ို့ သို့မဟုတ် သ ဖေခ ို့ ထိန်း ရတာတ ရှိလား?

5-15	Have you had any surgeries?	a yin don ga Khweh sayt ko tha chin myar shee Kheh lar?	အရင် တုန်းက ခဲ့စိပ် ကုသခ ငြားမ ရှိခဲ့လား?
5-16	Do you have any allergies, especially to medications?	thin hma a to tha phyit sey dwey neh pah thek pyee ma teh ta shee lar?	သင့်မှာ အထူးသဖ ့ ဆေးတ နဲ့ ပ တ သက ပီး မတည့်တာ ရှိလား?
5-17	Do you have high blood pressure / diabetes or blood sugar control problems?	thin hma thwey to / see cho tho ma hot thwey cho tan ya da dwey shee lar?	သင့်မှာ သ ဖေတိုး / ဆီးခ ို့ သို့မဟုတ် သ ဖေခ ို့ ထိန်း ရတာတ ရှိလား?

5-15	Have you had any surgeries?	a yin don ga Khweh sayt ko tha chin myar shee Kheh lar?	အရင် တုန်းက ခဲ့စိပ် ကုသခ ငြားမ ရှိခဲ့လား?
5-16	Do you have any allergies, especially to medications?	thin hma a to tha phyit sey dwey neh pah thek pyee ma teh ta shee lar?	သင့်မှာ အထူးသဖ ့ ဆေးတ နဲ့ ပ တ သက ပီး မတည့်တာ ရှိလား?
5-17	Do you have high blood pressure / diabetes or blood sugar control problems?	thin hma thwey to / see cho tho ma hot thwey cho tan ya da dwey shee lar?	သင့်မှာ သ ဖေတိုး / ဆီးခ ို့ သို့မဟုတ် သ ဖေခ ို့ ထိန်း ရတာတ ရှိလား?

5-15	Have you had any surgeries?	a yin don ga Khweh sayt ko tha chin myar shee Kheh lar?	အရင် တုန်းက ခဲ့စိပ် ကုသခ ငြားမ ရှိခဲ့လား?
5-16	Do you have any allergies, especially to medications?	thin hma a to tha phyit sey dwey neh pah thek pyee ma teh ta shee lar?	သင့်မှာ အထူးသဖ ့ ဆေးတ နဲ့ ပ တ သက ပီး မတည့်တာ ရှိလား?
5-17	Do you have high blood pressure / diabetes or blood sugar control problems?	thin hma thwey to / see cho tho ma hot thwey cho tan ya da dwey shee lar?	သင့်မှာ သ ဖေတိုး / ဆီးခ ို့ သို့မဟုတ် သ ဖေခ ို့ ထိန်း ရတာတ ရှိလား?

PART 6: TRAUMA			
6-1	You have been hurt.	thin naa Kheh boo lar	သင နာခဲ့ဘူးလား
6-2	We are all working to help you.	jandaw do thin go waayn woon ko nyee lot sawn pey ba meh	က နတဝေ တို့ သင့ကို ဝိုင်းဝန်းကူညီ လုပ ဆဝေင ပေးပ မယ
6-3	Help us take care of you.	tho go ga yo saayt ko nyee ja so	သူ့ကို ဂရုစိုက ကူညီက စို့
6-4	We have to remove your clothes.	jandaw do thin yeh a wook a sar dwey go choot ya layt meh	က နတဝေ တို့ သင ရဲ့ အဝတ အစား တ ေကို ခ တ ရလိမ့ မယ
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	thin hma sey a taw myar myar neh ma teh ta dwey shee lar?	သင့မာ ဆေးအတဝေ မားမား နဲ့ မတည့တာတ ေရိလား?

PART 6: TRAUMA			
6-1	You have been hurt.	thin naa Kheh boo lar	သင နာခဲ့ဘူးလား
6-2	We are all working to help you.	jandaw do thin go waayn woon ko nyee lot sawn pey ba meh	က နတဝေ တို့ သင့ကို ဝိုင်းဝန်းကူညီ လုပ ဆဝေင ပေးပ မယ
6-3	Help us take care of you.	tho go ga yo saayt ko nyee ja so	သူ့ကို ဂရုစိုက ကူညီက စို့
6-4	We have to remove your clothes.	jandaw do thin yeh a wook a sar dwey go choot ya layt meh	က နတဝေ တို့ သင ရဲ့ အဝတ အစား တ ေကို ခ တ ရလိမ့ မယ
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	thin hma sey a taw myar myar neh ma teh ta dwey shee lar?	သင့မာ ဆေးအတဝေ မားမား နဲ့ မတည့တာတ ေရိလား?

6

PART 6: TRAUMA			
6-1	You have been hurt.	thin naa Kheh boo lar	သင နာခဲ့ဘူးလား
6-2	We are all working to help you.	jandaw do thin go waayn woon ko nyee lot sawn pey ba meh	က နတဝေ တို့ သင့ကို ဝိုင်းဝန်းကူညီ လုပ ဆဝေင ပေးပ မယ
6-3	Help us take care of you.	tho go ga yo saayt ko nyee ja so	သူ့ကို ဂရုစိုက ကူညီက စို့
6-4	We have to remove your clothes.	jandaw do thin yeh a wook a sar dwey go choot ya layt meh	က နတဝေ တို့ သင ရဲ့ အဝတ အစား တ ေကို ခ တ ရလိမ့ မယ
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	thin hma sey a taw myar myar neh ma teh ta dwey shee lar?	သင့မာ ဆေးအတဝေ မားမား နဲ့ မတည့တာတ ေရိလား?

6

PART 6: TRAUMA			
6-1	You have been hurt.	thin naa Kheh boo lar	သင နာခဲ့ဘူးလား
6-2	We are all working to help you.	jandaw do thin go waayn woon ko nyee lot sawn pey ba meh	က နတဝေ တို့ သင့ကို ဝိုင်းဝန်းကူညီ လုပ ဆဝေင ပေးပ မယ
6-3	Help us take care of you.	tho go ga yo saayt ko nyee ja so	သူ့ကို ဂရုစိုက ကူညီက စို့
6-4	We have to remove your clothes.	jandaw do thin yeh a wook a sar dwey go choot ya layt meh	က နတဝေ တို့ သင ရဲ့ အဝတ အစား တ ေကို ခ တ ရလိမ့ မယ
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	thin hma sey a taw myar myar neh ma teh ta dwey shee lar?	သင့မာ ဆေးအတဝေ မားမား နဲ့ မတည့တာတ ေရိလား?

6

6-6	Have you eaten food in the past six hours?	loon Kheh deh chawk naa yee ga a saa sar laa lar?	လ နဲ့ ခဲ့တဲ့ ၆ နာရီ က အစာစား လာလား?
6-7	Is this injury from a landmine?	dee dan ya ha lan maayn bon jawk lar?	ဒီဒဏ် ရာ ဟာ လမ်းမိုင်းပုံး က ဘေ့လား?
6-8	Were you shot?	thin tey nah tee hman Kheh lar?	သင် သနေတ ထိမ နဲ့ ခဲ့လား?
6-9	Is this from a knife?	dee ha dar jawk phyit ta lar?	ဒီဟာ ဒ:က ဘေ့ ဖ စ တာလား?
6-10	Is this from a rock?	dee ha jawk ton jawk phyit ta lar?	ဒီဟာ က ဘက တုံး က ဘေ့ ဖ စ တာလား?
6-11	Is this from a vehicle crash?	dee ha maw taw kar taayt ta jawk phyit ta lar?	ဒီဟာ မော တော ကား တိုက တာ က ဘေ့ ဖ စ တာ လား?

6-6	Have you eaten food in the past six hours?	loon Kheh deh chawk naa yee ga a saa sar laa lar?	လ နဲ့ ခဲ့တဲ့ ၆ နာရီ က အစာစား လာလား?
6-7	Is this injury from a landmine?	dee dan ya ha lan maayn bon jawk lar?	ဒီဒဏ် ရာ ဟာ လမ်းမိုင်းပုံး က ဘေ့လား?
6-8	Were you shot?	thin tey nah tee hman Kheh lar?	သင် သနေတ ထိမ နဲ့ ခဲ့လား?
6-9	Is this from a knife?	dee ha dar jawk phyit ta lar?	ဒီဟာ ဒ:က ဘေ့ ဖ စ တာလား?
6-10	Is this from a rock?	dee ha jawk ton jawk phyit ta lar?	ဒီဟာ က ဘက တုံး က ဘေ့ ဖ စ တာလား?
6-11	Is this from a vehicle crash?	dee ha maw taw kar taayt ta jawk phyit ta lar?	ဒီဟာ မော တော ကား တိုက တာ က ဘေ့ ဖ စ တာ လား?

6-6	Have you eaten food in the past six hours?	loon Kheh deh chawk naa yee ga a saa sar laa lar?	လ နဲ့ ခဲ့တဲ့ ၆ နာရီ က အစာစား လာလား?
6-7	Is this injury from a landmine?	dee dan ya ha lan maayn bon jawk lar?	ဒီဒဏ် ရာ ဟာ လမ်းမိုင်းပုံး က ဘေ့လား?
6-8	Were you shot?	thin tey nah tee hman Kheh lar?	သင် သနေတ ထိမ နဲ့ ခဲ့လား?
6-9	Is this from a knife?	dee ha dar jawk phyit ta lar?	ဒီဟာ ဒ:က ဘေ့ ဖ စ တာလား?
6-10	Is this from a rock?	dee ha jawk ton jawk phyit ta lar?	ဒီဟာ က ဘက တုံး က ဘေ့ ဖ စ တာလား?
6-11	Is this from a vehicle crash?	dee ha maw taw kar taayt ta jawk phyit ta lar?	ဒီဟာ မော တော ကား တိုက တာ က ဘေ့ ဖ စ တာ လား?

6-6	Have you eaten food in the past six hours?	loon Kheh deh chawk naa yee ga a saa sar laa lar?	လ နဲ့ ခဲ့တဲ့ ၆ နာရီ က အစာစား လာလား?
6-7	Is this injury from a landmine?	dee dan ya ha lan maayn bon jawk lar?	ဒီဒဏ် ရာ ဟာ လမ်းမိုင်းပုံး က ဘေ့လား?
6-8	Were you shot?	thin tey nah tee hman Kheh lar?	သင် သနေတ ထိမ နဲ့ ခဲ့လား?
6-9	Is this from a knife?	dee ha dar jawk phyit ta lar?	ဒီဟာ ဒ:က ဘေ့ ဖ စ တာလား?
6-10	Is this from a rock?	dee ha jawk ton jawk phyit ta lar?	ဒီဟာ က ဘက တုံး က ဘေ့ ဖ စ တာလား?
6-11	Is this from a vehicle crash?	dee ha maw taw kar taayt ta jawk phyit ta lar?	ဒီဟာ မော တော ကား တိုက တာ က ဘေ့ ဖ စ တာ လား?

6-12	Did a person do this to you?	thin go lo ta yawk yawk ga lot Kheh ta lar?	သင့်ကို လူတစ် ယောက် ယောက် က လုပ် ခဲ့တာလား?
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	dee ha phyit pyee thin ta dee lit Kheh lar?	ဒီဟာ ဖစ်ပီး သင် သတိလစ် ခဲ့လား?
6-14	Did you lose more than this much blood?	thwey dwey dee lawk kon Kheh lar?	သွေးတွေ ဒီလောက် ကုန် ခဲ့လား?
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	thin yeh ko Khan da paw ga naa ney ta dwey go hnyoon pya ba	သင် ရဲ့ ကိုယ် ခန္ဓာပေါ် က နာနေတာတွေ ကို ညွှန်ပြ ပါ
6-16	Does it hurt when I do this?	dee lo lot teh a Khaa naa lar?	ဒီလိုလုပ် တဲ့ အခါ နာလား?
6-17	Move this like this.	dee lo shwey ba	ဒီလို ရွှေ့ ပေ

6-12	Did a person do this to you?	thin go lo ta yawk yawk ga lot Kheh ta lar?	သင့်ကို လူတစ် ယောက် ယောက် က လုပ် ခဲ့တာလား?
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	dee ha phyit pyee thin ta dee lit Kheh lar?	ဒီဟာ ဖစ်ပီး သင် သတိလစ် ခဲ့လား?
6-14	Did you lose more than this much blood?	thwey dwey dee lawk kon Kheh lar?	သွေးတွေ ဒီလောက် ကုန် ခဲ့လား?
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	thin yeh ko Khan da paw ga naa ney ta dwey go hnyoon pya ba	သင် ရဲ့ ကိုယ် ခန္ဓာပေါ် က နာနေတာတွေ ကို ညွှန်ပြ ပါ
6-16	Does it hurt when I do this?	dee lo lot teh a Khaa naa lar?	ဒီလိုလုပ် တဲ့ အခါ နာလား?
6-17	Move this like this.	dee lo shwey ba	ဒီလို ရွှေ့ ပေ

6

6-12	Did a person do this to you?	thin go lo ta yawk yawk ga lot Kheh ta lar?	သင့်ကို လူတစ် ယောက် ယောက် က လုပ် ခဲ့တာလား?
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	dee ha phyit pyee thin ta dee lit Kheh lar?	ဒီဟာ ဖစ်ပီး သင် သတိလစ် ခဲ့လား?
6-14	Did you lose more than this much blood?	thwey dwey dee lawk kon Kheh lar?	သွေးတွေ ဒီလောက် ကုန် ခဲ့လား?
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	thin yeh ko Khan da paw ga naa ney ta dwey go hnyoon pya ba	သင် ရဲ့ ကိုယ် ခန္ဓာပေါ် က နာနေတာတွေ ကို ညွှန်ပြ ပါ
6-16	Does it hurt when I do this?	dee lo lot teh a Khaa naa lar?	ဒီလိုလုပ် တဲ့ အခါ နာလား?
6-17	Move this like this.	dee lo shwey ba	ဒီလို ရွှေ့ ပေ

6

6-12	Did a person do this to you?	thin go lo ta yawk yawk ga lot Kheh ta lar?	သင့်ကို လူတစ် ယောက် ယောက် က လုပ် ခဲ့တာလား?
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	dee ha phyit pyee thin ta dee lit Kheh lar?	ဒီဟာ ဖစ်ပီး သင် သတိလစ် ခဲ့လား?
6-14	Did you lose more than this much blood?	thwey dwey dee lawk kon Kheh lar?	သွေးတွေ ဒီလောက် ကုန် ခဲ့လား?
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	thin yeh ko Khan da paw ga naa ney ta dwey go hnyoon pya ba	သင် ရဲ့ ကိုယ် ခန္ဓာပေါ် က နာနေတာတွေ ကို ညွှန်ပြ ပါ
6-16	Does it hurt when I do this?	dee lo lot teh a Khaa naa lar?	ဒီလိုလုပ် တဲ့ အခါ နာလား?
6-17	Move this like this.	dee lo shwey ba	ဒီလို ရွှေ့ ပေ

6

6-18	Turn over this way.	dee bek go hleh ba	ဒီဘက ကို လ ည့်ပ
6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	mee Kho ta cho tho ma hot thayt poo deh ley dwey go sho Kheh lar?	မီးခိုး တခို့ သို့မဟုတ သိပ ပူတဲ့လေ တ ကေါ့ ရှူ ခဲ့လား?
6-20	Do your lungs hurt?	thin yeh a sot naa lar?	သင ရဲ့ အဆုပ နာလား?
6-21	Are you having trouble breathing?	thin a thek sho ya da Khek lar?	သင အသက ရှူရတာ ခက လား?
6-22	This will help avoid infection.	dee ha ga ma ko sek naayn awn a tawk a ko pyoo ba deh	ဒီဟာက မကူးဆက နိုင အောင အထောက အကူ ပ ပြ တယ

6-18	Turn over this way.	dee bek go hleh ba	ဒီဘက ကို လ ည့်ပ
6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	mee Kho ta cho tho ma hot thayt poo deh ley dwey go sho Kheh lar?	မီးခိုး တခို့ သို့မဟုတ သိပ ပူတဲ့လေ တ ကေါ့ ရှူ ခဲ့လား?
6-20	Do your lungs hurt?	thin yeh a sot naa lar?	သင ရဲ့ အဆုပ နာလား?
6-21	Are you having trouble breathing?	thin a thek sho ya da Khek lar?	သင အသက ရှူရတာ ခက လား?
6-22	This will help avoid infection.	dee ha ga ma ko sek naayn awn a tawk a ko pyoo ba deh	ဒီဟာက မကူးဆက နိုင အောင အထောက အကူ ပ ပြ တယ

6-18	Turn over this way.	dee bek go hleh ba	ဒီဘက ကို လ ည့်ပ
6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	mee Kho ta cho tho ma hot thayt poo deh ley dwey go sho Kheh lar?	မီးခိုး တခို့ သို့မဟုတ သိပ ပူတဲ့လေ တ ကေါ့ ရှူ ခဲ့လား?
6-20	Do your lungs hurt?	thin yeh a sot naa lar?	သင ရဲ့ အဆုပ နာလား?
6-21	Are you having trouble breathing?	thin a thek sho ya da Khek lar?	သင အသက ရှူရတာ ခက လား?
6-22	This will help avoid infection.	dee ha ga ma ko sek naayn awn a tawk a ko pyoo ba deh	ဒီဟာက မကူးဆက နိုင အောင အထောက အကူ ပ ပြ တယ

6-18	Turn over this way.	dee bek go hleh ba	ဒီဘက ကို လ ည့်ပ
6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	mee Kho ta cho tho ma hot thayt poo deh ley dwey go sho Kheh lar?	မီးခိုး တခို့ သို့မဟုတ သိပ ပူတဲ့လေ တ ကေါ့ ရှူ ခဲ့လား?
6-20	Do your lungs hurt?	thin yeh a sot naa lar?	သင ရဲ့ အဆုပ နာလား?
6-21	Are you having trouble breathing?	thin a thek sho ya da Khek lar?	သင အသက ရှူရတာ ခက လား?
6-22	This will help avoid infection.	dee ha ga ma ko sek naayn awn a tawk a ko pyoo ba deh	ဒီဟာက မကူးဆက နိုင အောင အထောက အကူ ပ ပြ တယ

PART 7: PROCEDURES			
7-1	This will help you.	dee ha ga thin go a tawk a ko pyoo ba meh	ဒီဟာက သင့ကို အထောက အကူ ပုပ မယ
7-2	I have to put a small needle in you here.	jandaw ga ah a tey ga ley neh thin yeh dee ney ya go to ya ba meh	က နတော က အပ အသေးကလေး နဲ့ သင ရဲ့ ဒီနရော ကိုထိုးရပ မယ
7-3	We need to give you fluid.	thin go jandaw do sey thwin pho lo ah ba deh	သင့ကို က နတော တို့ ဆေးသ ငး ဖို့လိုအပ ပ တယ
7-4	We need to give you blood.	thin go jandaw do thwey thwin pey pho lo ba deh	သင့ကို က နတော တို့ သ ေးသ ငးပေးဖို့ လိုပ တယ

PART 7: PROCEDURES			
7-1	This will help you.	dee ha ga thin go a tawk a ko pyoo ba meh	ဒီဟာက သင့ကို အထောက အကူ ပုပ မယ
7-2	I have to put a small needle in you here.	jandaw ga ah a tey ga ley neh thin yeh dee ney ya go to ya ba meh	က နတော က အပ အသေးကလေး နဲ့ သင ရဲ့ ဒီနရော ကိုထိုးရပ မယ
7-3	We need to give you fluid.	thin go jandaw do sey thwin pho lo ah ba deh	သင့ကို က နတော တို့ ဆေးသ ငး ဖို့လိုအပ ပ တယ
7-4	We need to give you blood.	thin go jandaw do thwey thwin pey pho lo ba deh	သင့ကို က နတော တို့ သ ေးသ ငးပေးဖို့ လိုပ တယ

7

PART 7: PROCEDURES			
7-1	This will help you.	dee ha ga thin go a tawk a ko pyoo ba meh	ဒီဟာက သင့ကို အထောက အကူ ပုပ မယ
7-2	I have to put a small needle in you here.	jandaw ga ah a tey ga ley neh thin yeh dee ney ya go to ya ba meh	က နတော က အပ အသေးကလေး နဲ့ သင ရဲ့ ဒီနရော ကိုထိုးရပ မယ
7-3	We need to give you fluid.	thin go jandaw do sey thwin pho lo ah ba deh	သင့ကို က နတော တို့ ဆေးသ ငး ဖို့လိုအပ ပ တယ
7-4	We need to give you blood.	thin go jandaw do thwey thwin pey pho lo ba deh	သင့ကို က နတော တို့ သ ေးသ ငးပေးဖို့ လိုပ တယ

7

PART 7: PROCEDURES			
7-1	This will help you.	dee ha ga thin go a tawk a ko pyoo ba meh	ဒီဟာက သင့ကို အထောက အကူ ပုပ မယ
7-2	I have to put a small needle in you here.	jandaw ga ah a tey ga ley neh thin yeh dee ney ya go to ya ba meh	က နတော က အပ အသေးကလေး နဲ့ သင ရဲ့ ဒီနရော ကိုထိုးရပ မယ
7-3	We need to give you fluid.	thin go jandaw do sey thwin pho lo ah ba deh	သင့ကို က နတော တို့ ဆေးသ ငး ဖို့လိုအပ ပ တယ
7-4	We need to give you blood.	thin go jandaw do thwey thwin pey pho lo ba deh	သင့ကို က နတော တို့ သ ေးသ ငးပေးဖို့ လိုပ တယ

7

7-5	I need to put a tube into your throat.	jandaw thin yeh leh chawn teh go paayp thwin pho lo ah ba deh	ကနဦးသင်ရှဲ လည်ခေါင်းထဲကိုပိုက်သင်းဖို့ လိုအပ်ပါတယ်
7-6	This tube will help you breathe better.	dee paayp ha thin a thek kawn kawn sho naayn awn a tawk a ko pyoo ba meh	ဒီပိုက်ဟာသင်အသက် ကောင်းကောင်းရှူ နိုင်အောင် အထောက်အကူ ပြုပါမယ်
7-7	This tube may feel uncomfortable.	dee paayp jawk ma thek ma tha Khan sar ya chin Khen sar ya layt meh	ဒီပိုက်က ကောင့် မသက်မသာ ခံစားရခဲ့ရ ခံစားရလိမ့်မယ်

7-5	I need to put a tube into your throat.	jandaw thin yeh leh chawn teh go paayp thwin pho lo ah ba deh	ကနဦးသင်ရှဲ လည်ခေါင်းထဲကိုပိုက်သင်းဖို့ လိုအပ်ပါတယ်
7-6	This tube will help you breathe better.	dee paayp ha thin a thek kawn kawn sho naayn awn a tawk a ko pyoo ba meh	ဒီပိုက်ဟာသင်အသက် ကောင်းကောင်းရှူ နိုင်အောင် အထောက်အကူ ပြုပါမယ်
7-7	This tube may feel uncomfortable.	dee paayp jawk ma thek ma tha Khan sar ya chin Khen sar ya layt meh	ဒီပိုက်က ကောင့် မသက်မသာ ခံစားရခဲ့ရ ခံစားရလိမ့်မယ်

7-5	I need to put a tube into your throat.	jandaw thin yeh leh chawn teh go paayp thwin pho lo ah ba deh	ကနဦးသင်ရှဲ လည်ခေါင်းထဲကိုပိုက်သင်းဖို့ လိုအပ်ပါတယ်
7-6	This tube will help you breathe better.	dee paayp ha thin a thek kawn kawn sho naayn awn a tawk a ko pyoo ba meh	ဒီပိုက်ဟာသင်အသက် ကောင်းကောင်းရှူ နိုင်အောင် အထောက်အကူ ပြုပါမယ်
7-7	This tube may feel uncomfortable.	dee paayp jawk ma thek ma tha Khan sar ya chin Khen sar ya layt meh	ဒီပိုက်က ကောင့် မသက်မသာ ခံစားရခဲ့ရ ခံစားရလိမ့်မယ်

7-5	I need to put a tube into your throat.	jandaw thin yeh leh chawn teh go paayp thwin pho lo ah ba deh	ကနဦးသင်ရှဲ လည်ခေါင်းထဲကိုပိုက်သင်းဖို့ လိုအပ်ပါတယ်
7-6	This tube will help you breathe better.	dee paayp ha thin a thek kawn kawn sho naayn awn a tawk a ko pyoo ba meh	ဒီပိုက်ဟာသင်အသက် ကောင်းကောင်းရှူ နိုင်အောင် အထောက်အကူ ပြုပါမယ်
7-7	This tube may feel uncomfortable.	dee paayp jawk ma thek ma tha Khan sar ya chin Khen sar ya layt meh	ဒီပိုက်က ကောင့် မသက်မသာ ခံစားရခဲ့ရ ခံစားရလိမ့်မယ်

7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	jandaw dee paayp go thin yeh hna Khawn ga ta sink thin yeh won baayt a htee teh ya ba meh	က နတော ဒီပိုက ကို သင ရဲ့နာခေ ငးက တဆင့ သင ရဲ့ ဝမးဗိုက အထိ ထည့ရပ မယ
7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	jandaw dee paayp go thin yeh hna Khawn teh ga ta sink teh ney sin thin myo cha ya ba layt meh	က နတော ဒီပိုက ကို သင ရဲ့နာခေ ငးကတ ဆင့ ထည့နစေဥ သင မိုခ ရပ လိမ့မယ
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	jandaw dee paayp go thin yeh hna Khawn teh ga ta sink phyey phyey teh htar sin dee a yey go thawk ya ba meh	က နတော ဒီပိုက ကို သင ရဲ့နာခေ ငးကတ ဆင့ ဖညးဖညး ထည့ထားစဥ ဒီ အရည ကို သောက ရပ မယ

7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	jandaw dee paayp go thin yeh hna Khawn ga ta sink thin yeh won baayt a htee teh ya ba meh	က နတော ဒီပိုက ကို သင ရဲ့နာခေ ငးက တဆင့ သင ရဲ့ ဝမးဗိုက အထိ ထည့ရပ မယ
7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	jandaw dee paayp go thin yeh hna Khawn teh ga ta sink teh ney sin thin myo cha ya ba layt meh	က နတော ဒီပိုက ကို သင ရဲ့နာခေ ငးကတ ဆင့ ထည့နစေဥ သင မိုခ ရပ လိမ့မယ
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	jandaw dee paayp go thin yeh hna Khawn teh ga ta sink phyey phyey teh htar sin dee a yey go thawk ya ba meh	က နတော ဒီပိုက ကို သင ရဲ့နာခေ ငးကတ ဆင့ ဖညးဖညး ထည့ထားစဥ ဒီ အရည ကို သောက ရပ မယ

7

7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	jandaw dee paayp go thin yeh hna Khawn ga ta sink thin yeh won baayt a htee teh ya ba meh	က နတော ဒီပိုက ကို သင ရဲ့နာခေ ငးက တဆင့ သင ရဲ့ ဝမးဗိုက အထိ ထည့ရပ မယ
7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	jandaw dee paayp go thin yeh hna Khawn teh ga ta sink teh ney sin thin myo cha ya ba layt meh	က နတော ဒီပိုက ကို သင ရဲ့နာခေ ငးကတ ဆင့ ထည့နစေဥ သင မိုခ ရပ လိမ့မယ
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	jandaw dee paayp go thin yeh hna Khawn teh ga ta sink phyey phyey teh htar sin dee a yey go thawk ya ba meh	က နတော ဒီပိုက ကို သင ရဲ့နာခေ ငးကတ ဆင့ ဖညးဖညး ထည့ထားစဥ ဒီ အရည ကို သောက ရပ မယ

7

7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	jandaw dee paayp go thin yeh hna Khawn ga ta sink thin yeh won baayt a htee teh ya ba meh	က နတော ဒီပိုက ကို သင ရဲ့နာခေ ငးက တဆင့ သင ရဲ့ ဝမးဗိုက အထိ ထည့ရပ မယ
7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	jandaw dee paayp go thin yeh hna Khawn teh ga ta sink teh ney sin thin myo cha ya ba layt meh	က နတော ဒီပိုက ကို သင ရဲ့နာခေ ငးကတ ဆင့ ထည့နစေဥ သင မိုခ ရပ လိမ့မယ
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	jandaw dee paayp go thin yeh hna Khawn teh ga ta sink phyey phyey teh htar sin dee a yey go thawk ya ba meh	က နတော ဒီပိုက ကို သင ရဲ့နာခေ ငးကတ ဆင့ ဖညးဖညး ထည့ထားစဥ ဒီ အရည ကို သောက ရပ မယ

7

7-11	This tube will drain your stomach.	dee paayp ha thin yeh a sa ayn go shin pey ba layt meh	ဒီ ပိုက ဟာ သင ရဲ့ အစာအိမ ကို ရ င းပေး ပ လိမ့် မယ
7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	jandaw dee paayp a tey ley go thin yeh leh pin teh teh pyee sey thwin pey pho lo ba deh	က နတော ဒီ ပိုက အသေးလေးကို သင ရဲ့ လည ပင း ထဲထည့် ပီး ဆေးသ င း ပေးဖို့ လိုပ တယ
7-13	I need to put a tube in your chest.	jandaw dee paayp go thin yeh yin bah teh teh pho lo ba deh	က နတော ဒီ ပိုက ကို သင ရဲ့ ရင ဘတ ထဲ ထည့် ဖို့ လိုပ တယ
7-14	This needle will release the air from your chest.	dee ah ha thin yeh yin bah teh ga ley dwey go tot pey ba layt meh	ဒီအပ ဟာ သင ရဲ့ ရင ဘတ ထဲက လတေ ကေ့ ထုတ ပေးပ လိမ့် မယ

7-11	This tube will drain your stomach.	dee paayp ha thin yeh a sa ayn go shin pey ba layt meh	ဒီ ပိုက ဟာ သင ရဲ့ အစာအိမ ကို ရ င းပေး ပ လိမ့် မယ
7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	jandaw dee paayp a tey ley go thin yeh leh pin teh teh pyee sey thwin pey pho lo ba deh	က နတော ဒီ ပိုက အသေးလေးကို သင ရဲ့ လည ပင း ထဲထည့် ပီး ဆေးသ င း ပေးဖို့ လိုပ တယ
7-13	I need to put a tube in your chest.	jandaw dee paayp go thin yeh yin bah teh teh pho lo ba deh	က နတော ဒီ ပိုက ကို သင ရဲ့ ရင ဘတ ထဲ ထည့် ဖို့ လိုပ တယ
7-14	This needle will release the air from your chest.	dee ah ha thin yeh yin bah teh ga ley dwey go tot pey ba layt meh	ဒီအပ ဟာ သင ရဲ့ ရင ဘတ ထဲက လတေ ကေ့ ထုတ ပေးပ လိမ့် မယ

7-11	This tube will drain your stomach.	dee paayp ha thin yeh a sa ayn go shin pey ba layt meh	ဒီ ပိုက ဟာ သင ရဲ့ အစာအိမ ကို ရ င းပေး ပ လိမ့် မယ
7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	jandaw dee paayp a tey ley go thin yeh leh pin teh teh pyee sey thwin pey pho lo ba deh	က နတော ဒီ ပိုက အသေးလေးကို သင ရဲ့ လည ပင း ထဲထည့် ပီး ဆေးသ င း ပေးဖို့ လိုပ တယ
7-13	I need to put a tube in your chest.	jandaw dee paayp go thin yeh yin bah teh teh pho lo ba deh	က နတော ဒီ ပိုက ကို သင ရဲ့ ရင ဘတ ထဲ ထည့် ဖို့ လိုပ တယ
7-14	This needle will release the air from your chest.	dee ah ha thin yeh yin bah teh ga ley dwey go tot pey ba layt meh	ဒီအပ ဟာ သင ရဲ့ ရင ဘတ ထဲက လတေ ကေ့ ထုတ ပေးပ လိမ့် မယ

7-11	This tube will drain your stomach.	dee paayp ha thin yeh a sa ayn go shin pey ba layt meh	ဒီ ပိုက ဟာ သင ရဲ့ အစာအိမ ကို ရ င းပေး ပ လိမ့် မယ
7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	jandaw dee paayp a tey ley go thin yeh leh pin teh teh pyee sey thwin pey pho lo ba deh	က နတော ဒီ ပိုက အသေးလေးကို သင ရဲ့ လည ပင း ထဲထည့် ပီး ဆေးသ င း ပေးဖို့ လိုပ တယ
7-13	I need to put a tube in your chest.	jandaw dee paayp go thin yeh yin bah teh teh pho lo ba deh	က နတော ဒီ ပိုက ကို သင ရဲ့ ရင ဘတ ထဲ ထည့် ဖို့ လိုပ တယ
7-14	This needle will release the air from your chest.	dee ah ha thin yeh yin bah teh ga ley dwey go tot pey ba layt meh	ဒီအပ ဟာ သင ရဲ့ ရင ဘတ ထဲက လတေ ကေ့ ထုတ ပေးပ လိမ့် မယ

7-15	This will help your burns.	dee ha ga thin yeh lawn da dwey go kawn la pho a tawk a ko pyoo ba meh	ဒီဟာက သင ရဲ့ လောင တာတ ကေါ် ကောင းလာဖို့ အထောက အကူ ပ ပြ မယ
7-16	I need to cut your skin.	jandaw thin yeh a yey pyar go phyah pho lo ba deh	က နတော သင ရဲ့ အရပေ ား ကိုဖ တ ဖို့လိုပ တယ
7-17	We have to restrain you for your safety.	jandaw do thin sayt cha ya pho a twek tayn thayn ya ba meh	က နတော တို့ သင စိတ ခ ရဖို့ အတ က ထိန းသိမ းရပ မယ
7-18	You have been burned by a chemical.	thin dee da to pyit see dwey jawk lawn ney ba deh	သင ဒီ ဓ တုပစ္စည းတ ေ က ောင့လောင နပေ တယ

7-15	This will help your burns.	dee ha ga thin yeh lawn da dwey go kawn la pho a tawk a ko pyoo ba meh	ဒီဟာက သင ရဲ့ လောင တာတ ကေါ် ကောင းလာဖို့ အထောက အကူ ပ ပြ မယ
7-16	I need to cut your skin.	jandaw thin yeh a yey pyar go phyah pho lo ba deh	က နတော သင ရဲ့ အရပေ ား ကိုဖ တ ဖို့လိုပ တယ
7-17	We have to restrain you for your safety.	jandaw do thin sayt cha ya pho a twek tayn thayn ya ba meh	က နတော တို့ သင စိတ ခ ရဖို့ အတ က ထိန းသိမ းရပ မယ
7-18	You have been burned by a chemical.	thin dee da to pyit see dwey jawk lawn ney ba deh	သင ဒီ ဓ တုပစ္စည းတ ေ က ောင့လောင နပေ တယ

7

7-15	This will help your burns.	dee ha ga thin yeh lawn da dwey go kawn la pho a tawk a ko pyoo ba meh	ဒီဟာက သင ရဲ့ လောင တာတ ကေါ် ကောင းလာဖို့ အထောက အကူ ပ ပြ မယ
7-16	I need to cut your skin.	jandaw thin yeh a yey pyar go phyah pho lo ba deh	က နတော သင ရဲ့ အရပေ ား ကိုဖ တ ဖို့လိုပ တယ
7-17	We have to restrain you for your safety.	jandaw do thin sayt cha ya pho a twek tayn thayn ya ba meh	က နတော တို့ သင စိတ ခ ရဖို့ အတ က ထိန းသိမ းရပ မယ
7-18	You have been burned by a chemical.	thin dee da to pyit see dwey jawk lawn ney ba deh	သင ဒီ ဓ တုပစ္စည းတ ေ က ောင့လောင နပေ တယ

7

7-15	This will help your burns.	dee ha ga thin yeh lawn da dwey go kawn la pho a tawk a ko pyoo ba meh	ဒီဟာက သင ရဲ့ လောင တာတ ကေါ် ကောင းလာဖို့ အထောက အကူ ပ ပြ မယ
7-16	I need to cut your skin.	jandaw thin yeh a yey pyar go phyah pho lo ba deh	က နတော သင ရဲ့ အရပေ ား ကိုဖ တ ဖို့လိုပ တယ
7-17	We have to restrain you for your safety.	jandaw do thin sayt cha ya pho a twek tayn thayn ya ba meh	က နတော တို့ သင စိတ ခ ရဖို့ အတ က ထိန းသိမ းရပ မယ
7-18	You have been burned by a chemical.	thin dee da to pyit see dwey jawk lawn ney ba deh	သင ဒီ ဓ တုပစ္စည းတ ေ က ောင့လောင နပေ တယ

7

7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	jandaw do thin yeh a yey pyar paw ga da to pit see dwey go sey jaw pho lo ba deh	ကနေတာ တို့သင်ရဲ့ အရေပေါ်မှာ ကပ်တဲ့စွဲညစ်တဲ့ ကိုဆေးကောင်းဖို့လိုပါတယ်
7-20	You will need to be completely washed.	thin tey chaa swaa sey jaw pho lo ba deh	သင် သန့်ရှင်းစွာ ဆေးကောင်းဖို့ လိုပါတယ်
7-21	Hold this dressing and apply pressure.	dee sey neh phee layn pey ba	ဒီဆေး နဲ့ ဖိလိမ်းပေးပ
7-22	I need to splint your arm.	thin yeh lek mawn go ney ya hman yawk awn lot pey pho lo ah ba deh	သင်ရဲ့ လက်မောင်းကို နရောမ နဲ့ ရှေ့က အောင်လုပ်ပေးဖို့ လိုအပ်ပါတယ်

7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	jandaw do thin yeh a yey pyar paw ga da to pit see dwey go sey jaw pho lo ba deh	ကနေတာ တို့သင်ရဲ့ အရေပေါ်မှာ ကပ်တဲ့စွဲညစ်တဲ့ ကိုဆေးကောင်းဖို့လိုပါတယ်
7-20	You will need to be completely washed.	thin tey chaa swaa sey jaw pho lo ba deh	သင် သန့်ရှင်းစွာ ဆေးကောင်းဖို့ လိုပါတယ်
7-21	Hold this dressing and apply pressure.	dee sey neh phee layn pey ba	ဒီဆေး နဲ့ ဖိလိမ်းပေးပ
7-22	I need to splint your arm.	thin yeh lek mawn go ney ya hman yawk awn lot pey pho lo ah ba deh	သင်ရဲ့ လက်မောင်းကို နရောမ နဲ့ ရှေ့က အောင်လုပ်ပေးဖို့ လိုအပ်ပါတယ်

7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	jandaw do thin yeh a yey pyar paw ga da to pit see dwey go sey jaw pho lo ba deh	ကနေတာ တို့သင်ရဲ့ အရေပေါ်မှာ ကပ်တဲ့စွဲညစ်တဲ့ ကိုဆေးကောင်းဖို့လိုပါတယ်
7-20	You will need to be completely washed.	thin tey chaa swaa sey jaw pho lo ba deh	သင် သန့်ရှင်းစွာ ဆေးကောင်းဖို့ လိုပါတယ်
7-21	Hold this dressing and apply pressure.	dee sey neh phee layn pey ba	ဒီဆေး နဲ့ ဖိလိမ်းပေးပ
7-22	I need to splint your arm.	thin yeh lek mawn go ney ya hman yawk awn lot pey pho lo ah ba deh	သင်ရဲ့ လက်မောင်းကို နရောမ နဲ့ ရှေ့က အောင်လုပ်ပေးဖို့ လိုအပ်ပါတယ်

7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	jandaw do thin yeh a yey pyar paw ga da to pit see dwey go sey jaw pho lo ba deh	ကနေတာ တို့သင်ရဲ့ အရေပေါ်မှာ ကပ်တဲ့စွဲညစ်တဲ့ ကိုဆေးကောင်းဖို့လိုပါတယ်
7-20	You will need to be completely washed.	thin tey chaa swaa sey jaw pho lo ba deh	သင် သန့်ရှင်းစွာ ဆေးကောင်းဖို့ လိုပါတယ်
7-21	Hold this dressing and apply pressure.	dee sey neh phee layn pey ba	ဒီဆေး နဲ့ ဖိလိမ်းပေးပ
7-22	I need to splint your arm.	thin yeh lek mawn go ney ya hman yawk awn lot pey pho lo ah ba deh	သင်ရဲ့ လက်မောင်းကို နရောမ နဲ့ ရှေ့က အောင်လုပ်ပေးဖို့ လိုအပ်ပါတယ်

7-23	I need to splint your leg.	thin yeh chey tawk go ney ya hman yawk awn lot pey pho lo ah ba deh	သင ရဲ့ ခ ထောက ကို နရောမ နဲ ရောက အောင လုပ ပးဖို့ လို့အပ ပ တယ
7-24	I am applying a tourniquet to stop the bleeding.	jandaw thwey tayt awn pah tee neh see pey deh	က နဲ့ တော သ းတိတ အောင ပ တ တီးနဲ့ စီးပးတယ

7

7-23	I need to splint your leg.	thin yeh chey tawk go ney ya hman yawk awn lot pey pho lo ah ba deh	သင ရဲ့ ခ ထောက ကို နရောမ နဲ ရောက အောင လုပ ပးဖို့ လို့အပ ပ တယ
7-24	I am applying a tourniquet to stop the bleeding.	jandaw thwey tayt awn pah tee neh see pey deh	က နဲ့ တော သ းတိတ အောင ပ တ တီးနဲ့ စီးပးတယ

7

7-23	I need to splint your leg.	thin yeh chey tawk go ney ya hman yawk awn lot pey pho lo ah ba deh	သင ရဲ့ ခ ထောက ကို နရောမ နဲ ရောက အောင လုပ ပးဖို့ လို့အပ ပ တယ
7-24	I am applying a tourniquet to stop the bleeding.	jandaw thwey tayt awn pah tee neh see pey deh	က နဲ့ တော သ းတိတ အောင ပ တ တီးနဲ့ စီးပးတယ

7

7-23	I need to splint your leg.	thin yeh chey tawk go ney ya hman yawk awn lot pey pho lo ah ba deh	သင ရဲ့ ခ ထောက ကို နရောမ နဲ ရောက အောင လုပ ပးဖို့ လို့အပ ပ တယ
7-24	I am applying a tourniquet to stop the bleeding.	jandaw thwey tayt awn pah tee neh see pey deh	က နဲ့ တော သ းတိတ အောင ပ တ တီးနဲ့ စီးပးတယ

7

PART 8: FOLEY			
8-1	Have you urinated today?	thin ya ney see thar lar?	သင် ယနေ့ ဆီးသွားလား?
8-2	Does your bladder feel full?	thin see ayn pyey ney lar?	သင် ဆီးအိမ် ပြည့်နေလား?
8-3	Do you have problems starting to urinate?	thin see thwer yin a Khek a Kheh shee lar?	သင် ဆီးသွားရင် အခက အခဲ ရှိလား?
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	thin see thwar chin pey meh see ma thwar naayn phyit lar?	သင် ဆီးသွားခင် ပမဲ့ ဆီးမသွားနိုင် ဖစ်လား?
8-5	Do you have any pain with urination?	thin see thwar yin naa lar?	သင် ဆီးသွားရင် နာလား?
8-6	Urinate into this container.	dee Khwek teh hma see thwar ba	ဒီခက် ထဲမှာ ဆီးသွားပ

PART 8: FOLEY			
8-1	Have you urinated today?	thin ya ney see thar lar?	သင် ယနေ့ ဆီးသွားလား?
8-2	Does your bladder feel full?	thin see ayn pyey ney lar?	သင် ဆီးအိမ် ပြည့်နေလား?
8-3	Do you have problems starting to urinate?	thin see thwer yin a Khek a Kheh shee lar?	သင် ဆီးသွားရင် အခက အခဲ ရှိလား?
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	thin see thwar chin pey meh see ma thwar naayn phyit lar?	သင် ဆီးသွားခင် ပမဲ့ ဆီးမသွားနိုင် ဖစ်လား?
8-5	Do you have any pain with urination?	thin see thwar yin naa lar?	သင် ဆီးသွားရင် နာလား?
8-6	Urinate into this container.	dee Khwek teh hma see thwar ba	ဒီခက် ထဲမှာ ဆီးသွားပ

PART 8: FOLEY			
8-1	Have you urinated today?	thin ya ney see thar lar?	သင် ယနေ့ ဆီးသွားလား?
8-2	Does your bladder feel full?	thin see ayn pyey ney lar?	သင် ဆီးအိမ် ပြည့်နေလား?
8-3	Do you have problems starting to urinate?	thin see thwer yin a Khek a Kheh shee lar?	သင် ဆီးသွားရင် အခက အခဲ ရှိလား?
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	thin see thwar chin pey meh see ma thwar naayn phyit lar?	သင် ဆီးသွားခင် ပမဲ့ ဆီးမသွားနိုင် ဖစ်လား?
8-5	Do you have any pain with urination?	thin see thwar yin naa lar?	သင် ဆီးသွားရင် နာလား?
8-6	Urinate into this container.	dee Khwek teh hma see thwar ba	ဒီခက် ထဲမှာ ဆီးသွားပ

PART 8: FOLEY			
8-1	Have you urinated today?	thin ya ney see thar lar?	သင် ယနေ့ ဆီးသွားလား?
8-2	Does your bladder feel full?	thin see ayn pyey ney lar?	သင် ဆီးအိမ် ပြည့်နေလား?
8-3	Do you have problems starting to urinate?	thin see thwer yin a Khek a Kheh shee lar?	သင် ဆီးသွားရင် အခက အခဲ ရှိလား?
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	thin see thwar chin pey meh see ma thwar naayn phyit lar?	သင် ဆီးသွားခင် ပမဲ့ ဆီးမသွားနိုင် ဖစ်လား?
8-5	Do you have any pain with urination?	thin see thwar yin naa lar?	သင် ဆီးသွားရင် နာလား?
8-6	Urinate into this container.	dee Khwek teh hma see thwar ba	ဒီခက် ထဲမှာ ဆီးသွားပ

8-7	You need a tube in your bladder.	dee paayp ha thin yeh see ayn a twek lo ah pa deh	ဒီ ပိုက ဟာ သင ရဲ့ ဆီးအိမ အတ က လိုအပ ပ တယ
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	jandaw see cho pho a twek thin yeh see ayn teh go paayp teh ya ba meh	က နတဘေ ဆီးခ ူဖြို့ အတ က သင ရဲ့ ဆီးအိမ ထဲ ကို ပိုက ထည့ရပ မယ
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	dee paayp ha thin yeh see dwey go see ayn teh hma kon thwar sey ba meh	ဒီ ပိုက ဟာ သင ရဲ့ဆီးတ ကေို ဆီးအိမ ထဲမ ကုန သ ားစပေ မယ
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	dee paayp ha thin a twek ma thek ma tha phyit layt meh	ဒီ ပိုက ဟာ သင့အတ က မသက မသာ ဖ စ လိမ့မယ

8

8-7	You need a tube in your bladder.	dee paayp ha thin yeh see ayn a twek lo ah pa deh	ဒီ ပိုက ဟာ သင ရဲ့ ဆီးအိမ အတ က လိုအပ ပ တယ
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	jandaw see cho pho a twek thin yeh see ayn teh go paayp teh ya ba meh	က နတဘေ ဆီးခ ူဖြို့ အတ က သင ရဲ့ ဆီးအိမ ထဲ ကို ပိုက ထည့ရပ မယ
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	dee paayp ha thin yeh see dwey go see ayn teh hma kon thwar sey ba meh	ဒီ ပိုက ဟာ သင ရဲ့ဆီးတ ကေို ဆီးအိမ ထဲမ ကုန သ ားစပေ မယ
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	dee paayp ha thin a twek ma thek ma tha phyit layt meh	ဒီ ပိုက ဟာ သင့အတ က မသက မသာ ဖ စ လိမ့မယ

8

8-7	You need a tube in your bladder.	dee paayp ha thin yeh see ayn a twek lo ah pa deh	ဒီ ပိုက ဟာ သင ရဲ့ ဆီးအိမ အတ က လိုအပ ပ တယ
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	jandaw see cho pho a twek thin yeh see ayn teh go paayp teh ya ba meh	က နတဘေ ဆီးခ ူဖြို့ အတ က သင ရဲ့ ဆီးအိမ ထဲ ကို ပိုက ထည့ရပ မယ
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	dee paayp ha thin yeh see dwey go see ayn teh hma kon thwar sey ba meh	ဒီ ပိုက ဟာ သင ရဲ့ဆီးတ ကေို ဆီးအိမ ထဲမ ကုန သ ားစပေ မယ
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	dee paayp ha thin a twek ma thek ma tha phyit layt meh	ဒီ ပိုက ဟာ သင့အတ က မသက မသာ ဖ စ လိမ့မယ

8

8-7	You need a tube in your bladder.	dee paayp ha thin yeh see ayn a twek lo ah pa deh	ဒီ ပိုက ဟာ သင ရဲ့ ဆီးအိမ အတ က လိုအပ ပ တယ
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	jandaw see cho pho a twek thin yeh see ayn teh go paayp teh ya ba meh	က နတဘေ ဆီးခ ူဖြို့ အတ က သင ရဲ့ ဆီးအိမ ထဲ ကို ပိုက ထည့ရပ မယ
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	dee paayp ha thin yeh see dwey go see ayn teh hma kon thwar sey ba meh	ဒီ ပိုက ဟာ သင ရဲ့ဆီးတ ကေို ဆီးအိမ ထဲမ ကုန သ ားစပေ မယ
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	dee paayp ha thin a twek ma thek ma tha phyit layt meh	ဒီ ပိုက ဟာ သင့အတ က မသက မသာ ဖ စ လိမ့မယ

8

8-11	Do not touch this tube.	dee paayp go ma tee ba neh	ဒီ ပိုက် ကို မထိပ နဲ့

8-11	Do not touch this tube.	dee paayp go ma tee ba neh	ဒီ ပိုက် ကို မထိပ နဲ့

8-11	Do not touch this tube.	dee paayp go ma tee ba neh	ဒီ ပိုက် ကို မထိပ နဲ့

8-11	Do not touch this tube.	dee paayp go ma tee ba neh	ဒီ ပိုက် ကို မထိပ နဲ့

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS			
9-1	Do not eat or drink until the surgery.	ma Khweh sayt mee baa hma ma sar ma thawk ba neh	မခဲ့စိပ် မီဘာမ မစား မသောက်ပါနဲ့
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	nya tha gawn jaw yin baa hma ma sar ma thawk ba neh	ညသန်းခေါင်ကျော်ရင် ဘာမ မစား မသောက်ပါနဲ့
9-3	Take this medicine.	dee sey thawk ba	ဒီဆေးသောက်ပါ
9-4	You must remain in bed.	thin ayt yaa teh hma beh ney ya meh	သင် အိပ်ယာထဲမှာတော့ နေရမယ်
9-5	Do not move at all.	lon wa ma hlot ba neh	လုံးဝ မလှုပ်ပါနဲ့
9-6	You must stay in this room.	thin dee a Khan hma beh ney ya meh	သင် ဒီအခန်းမှာတော့ နေရမယ်

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS			
9-1	Do not eat or drink until the surgery.	ma Khweh sayt mee baa hma ma sar ma thawk ba neh	မခဲ့စိပ် မီဘာမ မစား မသောက်ပါနဲ့
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	nya tha gawn jaw yin baa hma ma sar ma thawk ba neh	ညသန်းခေါင်ကျော်ရင် ဘာမ မစား မသောက်ပါနဲ့
9-3	Take this medicine.	dee sey thawk ba	ဒီဆေးသောက်ပါ
9-4	You must remain in bed.	thin ayt yaa teh hma beh ney ya meh	သင် အိပ်ယာထဲမှာတော့ နေရမယ်
9-5	Do not move at all.	lon wa ma hlot ba neh	လုံးဝ မလှုပ်ပါနဲ့
9-6	You must stay in this room.	thin dee a Khan hma beh ney ya meh	သင် ဒီအခန်းမှာတော့ နေရမယ်

9

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS			
9-1	Do not eat or drink until the surgery.	ma Khweh sayt mee baa hma ma sar ma thawk ba neh	မခဲ့စိပ် မီဘာမ မစား မသောက်ပါနဲ့
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	nya tha gawn jaw yin baa hma ma sar ma thawk ba neh	ညသန်းခေါင်ကျော်ရင် ဘာမ မစား မသောက်ပါနဲ့
9-3	Take this medicine.	dee sey thawk ba	ဒီဆေးသောက်ပါ
9-4	You must remain in bed.	thin ayt yaa teh hma beh ney ya meh	သင် အိပ်ယာထဲမှာတော့ နေရမယ်
9-5	Do not move at all.	lon wa ma hlot ba neh	လုံးဝ မလှုပ်ပါနဲ့
9-6	You must stay in this room.	thin dee a Khan hma beh ney ya meh	သင် ဒီအခန်းမှာတော့ နေရမယ်

9

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS			
9-1	Do not eat or drink until the surgery.	ma Khweh sayt mee baa hma ma sar ma thawk ba neh	မခဲ့စိပ် မီဘာမ မစား မသောက်ပါနဲ့
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	nya tha gawn jaw yin baa hma ma sar ma thawk ba neh	ညသန်းခေါင်ကျော်ရင် ဘာမ မစား မသောက်ပါနဲ့
9-3	Take this medicine.	dee sey thawk ba	ဒီဆေးသောက်ပါ
9-4	You must remain in bed.	thin ayt yaa teh hma beh ney ya meh	သင် အိပ်ယာထဲမှာတော့ နေရမယ်
9-5	Do not move at all.	lon wa ma hlot ba neh	လုံးဝ မလှုပ်ပါနဲ့
9-6	You must stay in this room.	thin dee a Khan hma beh ney ya meh	သင် ဒီအခန်းမှာတော့ နေရမယ်

9

9-7	You must not smoke.	thin sey layt ma thawk ya boo	သင် ဆေးလိပ် မသောက် ရဘူး
9-8	We have to cut your hair off here.	jandaw do thin yeh sa pin go dee hma hnyah ya ba meh	ကျွန်တော် တို့ သင်၏ ဆံပင် ကို ဒီမှာ ညှပ် ရပ် မယ်
9-9	You may get up to go to the toilet.	thin hta pyee ayn tha go thwar chin thwar ya meh	သင် ထပ်မီး အိမ်သာ ကို သွားခင် သွားရမယ်
9-10	We cannot give you anything to eat or drink.	jandaw do thin go ba hma sar pho thawk pho ma pey naayn boo	ကျွန်တော် တို့ သင့်ကို ဘာမှ စားဖို့ သို့မဟုတ် သောက် ဖို့ မပေးနိုင် ဘူး
9-11	If you need surgery, your stomach must be empty.	thin Khweh sayt ko tha pho lo yin, thin yeh a saa ayn go shin tar ya ba meh	သင် ခဲစိပ် ကုသ ဖို့ လိုရင် , သင်၏ အစာအိမ် ကို ရှင်းထားရပ် မယ်

9-7	You must not smoke.	thin sey layt ma thawk ya boo	သင် ဆေးလိပ် မသောက် ရဘူး
9-8	We have to cut your hair off here.	jandaw do thin yeh sa pin go dee hma hnyah ya ba meh	ကျွန်တော် တို့ သင်၏ ဆံပင် ကို ဒီမှာ ညှပ် ရပ် မယ်
9-9	You may get up to go to the toilet.	thin hta pyee ayn tha go thwar chin thwar ya meh	သင် ထပ်မီး အိမ်သာ ကို သွားခင် သွားရမယ်
9-10	We cannot give you anything to eat or drink.	jandaw do thin go ba hma sar pho thawk pho ma pey naayn boo	ကျွန်တော် တို့ သင့်ကို ဘာမှ စားဖို့ သို့မဟုတ် သောက် ဖို့ မပေးနိုင် ဘူး
9-11	If you need surgery, your stomach must be empty.	thin Khweh sayt ko tha pho lo yin, thin yeh a saa ayn go shin tar ya ba meh	သင် ခဲစိပ် ကုသ ဖို့ လိုရင် , သင်၏ အစာအိမ် ကို ရှင်းထားရပ် မယ်

9-7	You must not smoke.	thin sey layt ma thawk ya boo	သင် ဆေးလိပ် မသောက် ရဘူး
9-8	We have to cut your hair off here.	jandaw do thin yeh sa pin go dee hma hnyah ya ba meh	ကျွန်တော် တို့ သင်၏ ဆံပင် ကို ဒီမှာ ညှပ် ရပ် မယ်
9-9	You may get up to go to the toilet.	thin hta pyee ayn tha go thwar chin thwar ya meh	သင် ထပ်မီး အိမ်သာ ကို သွားခင် သွားရမယ်
9-10	We cannot give you anything to eat or drink.	jandaw do thin go ba hma sar pho thawk pho ma pey naayn boo	ကျွန်တော် တို့ သင့်ကို ဘာမှ စားဖို့ သို့မဟုတ် သောက် ဖို့ မပေးနိုင် ဘူး
9-11	If you need surgery, your stomach must be empty.	thin Khweh sayt ko tha pho lo yin, thin yeh a saa ayn go shin tar ya ba meh	သင် ခဲစိပ် ကုသ ဖို့ လိုရင် , သင်၏ အစာအိမ် ကို ရှင်းထားရပ် မယ်

9-7	You must not smoke.	thin sey layt ma thawk ya boo	သင် ဆေးလိပ် မသောက် ရဘူး
9-8	We have to cut your hair off here.	jandaw do thin yeh sa pin go dee hma hnyah ya ba meh	ကျွန်တော် တို့ သင်၏ ဆံပင် ကို ဒီမှာ ညှပ် ရပ် မယ်
9-9	You may get up to go to the toilet.	thin hta pyee ayn tha go thwar chin thwar ya meh	သင် ထပ်မီး အိမ်သာ ကို သွားခင် သွားရမယ်
9-10	We cannot give you anything to eat or drink.	jandaw do thin go ba hma sar pho thawk pho ma pey naayn boo	ကျွန်တော် တို့ သင့်ကို ဘာမှ စားဖို့ သို့မဟုတ် သောက် ဖို့ မပေးနိုင် ဘူး
9-11	If you need surgery, your stomach must be empty.	thin Khweh sayt ko tha pho lo yin, thin yeh a saa ayn go shin tar ya ba meh	သင် ခဲစိပ် ကုသ ဖို့ လိုရင် , သင်၏ အစာအိမ် ကို ရှင်းထားရပ် မယ်

9-12	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	sayt cha ya da neh jandaw do a sar a thawk go pey ba meh	စိတ ခ ရတာနဲ့ က နတော တို့ အစား အသောက ကို ပေးပ မယ

9

9-12	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	sayt cha ya da neh jandaw do a sar a thawk go pey ba meh	စိတ ခ ရတာနဲ့ က နတော တို့ အစား အသောက ကို ပေးပ မယ

9

9-12	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	sayt cha ya da neh jandaw do a sar a thawk go pey ba meh	စိတ ခ ရတာနဲ့ က နတော တို့ အစား အသောက ကို ပေးပ မယ

9

9-12	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	sayt cha ya da neh jandaw do a sar a thawk go pey ba meh	စိတ ခ ရတာနဲ့ က နတော တို့ အစား အသောက ကို ပေးပ မယ

9

PART 10: PAIN INTERVIEW			
10-1	Are you having pain?	naa ney don beh lar?	နာနတေုန ် ဘဲလား?
10-2	Where are you having pain?	beh nar hma naa ney ba leh?	ဘယ နား မ ာ နာန ေ ပ လဲ?
10-3	Is the pain here?	dee hma naa ney lar?	ဒီမ ာ နာနလေား?
10-4	Does anything make the pain better?	naa ney da thek thaa yeh lar?	နာနတော သက သာ ရ့ှလား?
10-5	Does anything make the pain worse?	po pyee naa lar?	ပ်ိုပ်ီး နာလား?
10-6	Did the pain start today?	dee ney ga sa, naa da lar?	ဒီန့ ေ က စ, နာတာလား?
10-7	How many days have you had the pain?	naa ney da beh lawk jaa pyee leh?	နာနတော ဘယ လောက ကာပ်ီ လဲ?

PART 10: PAIN INTERVIEW			
10-1	Are you having pain?	naa ney don beh lar?	နာနတေုန ် ဘဲလား?
10-2	Where are you having pain?	beh nar hma naa ney ba leh?	ဘယ နား မ ာ နာန ေ ပ လဲ?
10-3	Is the pain here?	dee hma naa ney lar?	ဒီမ ာ နာနလေား?
10-4	Does anything make the pain better?	naa ney da thek thaa yeh lar?	နာနတော သက သာ ရ့ှလား?
10-5	Does anything make the pain worse?	po pyee naa lar?	ပ်ိုပ်ီး နာလား?
10-6	Did the pain start today?	dee ney ga sa, naa da lar?	ဒီန့ ေ က စ, နာတာလား?
10-7	How many days have you had the pain?	naa ney da beh lawk jaa pyee leh?	နာနတော ဘယ လောက ကာပ်ီ လဲ?

PART 10: PAIN INTERVIEW			
10-1	Are you having pain?	naa ney don beh lar?	နာနတေုန ် ဘဲလား?
10-2	Where are you having pain?	beh nar hma naa ney ba leh?	ဘယ နား မ ာ နာန ေ ပ လဲ?
10-3	Is the pain here?	dee hma naa ney lar?	ဒီမ ာ နာနလေား?
10-4	Does anything make the pain better?	naa ney da thek thaa yeh lar?	နာနတော သက သာ ရ့ှလား?
10-5	Does anything make the pain worse?	po pyee naa lar?	ပ်ိုပ်ီး နာလား?
10-6	Did the pain start today?	dee ney ga sa, naa da lar?	ဒီန့ ေ က စ, နာတာလား?
10-7	How many days have you had the pain?	naa ney da beh lawk jaa pyee leh?	နာနတော ဘယ လောက ကာပ်ီ လဲ?

PART 10: PAIN INTERVIEW			
10-1	Are you having pain?	naa ney don beh lar?	နာနတေုန ် ဘဲလား?
10-2	Where are you having pain?	beh nar hma naa ney ba leh?	ဘယ နား မ ာ နာန ေ ပ လဲ?
10-3	Is the pain here?	dee hma naa ney lar?	ဒီမ ာ နာနလေား?
10-4	Does anything make the pain better?	naa ney da thek thaa yeh lar?	နာနတော သက သာ ရ့ှလား?
10-5	Does anything make the pain worse?	po pyee naa lar?	ပ်ိုပ်ီး နာလား?
10-6	Did the pain start today?	dee ney ga sa, naa da lar?	ဒီန့ ေ က စ, နာတာလား?
10-7	How many days have you had the pain?	naa ney da beh lawk jaa pyee leh?	နာနတော ဘယ လောက ကာပ်ီ လဲ?

10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	naa ney deh a sink go tit hma ta seh a twin phaw pya ba	နာနေ တဲ့ အဆင့ ကို ၁ မ ၁၀ အတ ငး ဖေ ပ ပ
10-9	10 is the worst possible pain and 1 is no pain at all.	ta seh ha a naa son a sink phyit pyee tit ha ma naa daw dey a sink ba	၁၀ ဟာ အနာဆုံး အဆင့ ဖ စ ပီး ၁ ဟာ မနာတဘေ့ တဲ့ အဆင့ ပ
10-10	Hold up the number of fingers.	lek chawn myar phyint nan bah go pya ba	လက ခ ဘေငးမ ား ဖ င့ နံပ တ ကို ပ ပ
10-11	What is the main problem?	baa ga a dee ka pyah tha naa leh?	ဘာက အဓိက ပ နာလဲ?
10-12	How long have you had the pain?	naa ney da beh lawk jaa pyee leh?	နာနတော ဘယ လဘေက က ာ ပီလဲ?
10-13	Show me where the pain started.	beh ney yaa ga sa, naa da go pya ba	ဘယ နရောက စ, နာတာကို ပ ပ

10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	naa ney deh a sink go tit hma ta seh a twin phaw pya ba	နာနေ တဲ့ အဆင့ ကို ၁ မ ၁၀ အတ ငး ဖေ ပ ပ
10-9	10 is the worst possible pain and 1 is no pain at all.	ta seh ha a naa son a sink phyit pyee tit ha ma naa daw dey a sink ba	၁၀ ဟာ အနာဆုံး အဆင့ ဖ စ ပီး ၁ ဟာ မနာတဘေ့ တဲ့ အဆင့ ပ
10-10	Hold up the number of fingers.	lek chawn myar phyint nan bah go pya ba	လက ခ ဘေငးမ ား ဖ င့ နံပ တ ကို ပ ပ
10-11	What is the main problem?	baa ga a dee ka pyah tha naa leh?	ဘာက အဓိက ပ နာလဲ?
10-12	How long have you had the pain?	naa ney da beh lawk jaa pyee leh?	နာနတော ဘယ လဘေက က ာ ပီလဲ?
10-13	Show me where the pain started.	beh ney yaa ga sa, naa da go pya ba	ဘယ နရောက စ, နာတာကို ပ ပ

10

10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	naa ney deh a sink go tit hma ta seh a twin phaw pya ba	နာနေ တဲ့ အဆင့ ကို ၁ မ ၁၀ အတ ငး ဖေ ပ ပ
10-9	10 is the worst possible pain and 1 is no pain at all.	ta seh ha a naa son a sink phyit pyee tit ha ma naa daw dey a sink ba	၁၀ ဟာ အနာဆုံး အဆင့ ဖ စ ပီး ၁ ဟာ မနာတဘေ့ တဲ့ အဆင့ ပ
10-10	Hold up the number of fingers.	lek chawn myar phyint nan bah go pya ba	လက ခ ဘေငးမ ား ဖ င့ နံပ တ ကို ပ ပ
10-11	What is the main problem?	baa ga a dee ka pyah tha naa leh?	ဘာက အဓိက ပ နာလဲ?
10-12	How long have you had the pain?	naa ney da beh lawk jaa pyee leh?	နာနတော ဘယ လဘေက က ာ ပီလဲ?
10-13	Show me where the pain started.	beh ney yaa ga sa, naa da go pya ba	ဘယ နရောက စ, နာတာကို ပ ပ

10

10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	naa ney deh a sink go tit hma ta seh a twin phaw pya ba	နာနေ တဲ့ အဆင့ ကို ၁ မ ၁၀ အတ ငး ဖေ ပ ပ
10-9	10 is the worst possible pain and 1 is no pain at all.	ta seh ha a naa son a sink phyit pyee tit ha ma naa daw dey a sink ba	၁၀ ဟာ အနာဆုံး အဆင့ ဖ စ ပီး ၁ ဟာ မနာတဘေ့ တဲ့ အဆင့ ပ
10-10	Hold up the number of fingers.	lek chawn myar phyint nan bah go pya ba	လက ခ ဘေငးမ ား ဖ င့ နံပ တ ကို ပ ပ
10-11	What is the main problem?	baa ga a dee ka pyah tha naa leh?	ဘာက အဓိက ပ နာလဲ?
10-12	How long have you had the pain?	naa ney da beh lawk jaa pyee leh?	နာနတော ဘယ လဘေက က ာ ပီလဲ?
10-13	Show me where the pain started.	beh ney yaa ga sa, naa da go pya ba	ဘယ နရောက စ, နာတာကို ပ ပ

10

10-14	Does the pain go to the back?	Khar a tee naa ney lar?	ခ ။ အထိ နာနလေား?
10-15	Does the pain go to the testicles?	gwey aw a tee naa ney lar?	ဂ ေဏ္ဍ အထိနာနလေား?
10-16	Does this pain go to the groin?	pawn chan a tee naa ney lar?	ပ ေ င ခ် အထိ နာနလေား?
10-17	Is this a sharp pain?	soo pyee naa ney lar?	စူးပီးနာနလေား?
10-18	Is this a dull pain?	ton nay awn naa lar?	ထုံနအောင နာလား?
10-19	Is this a cramping pain?	tek ney awn naa lar?	တက နအောင နာလား?
10-20	Is this a constant pain?	dawk shawk naa ney lar?	တေက လ ေက နာနလေား?
10-21	Is this an intermittent pain?	yah laayt naa laayt phyit lar?	ရပ လိုက နာလိုက ဖ စ လား?

10-14	Does the pain go to the back?	Khar a tee naa ney lar?	ခ ။ အထိ နာနလေား?
10-15	Does the pain go to the testicles?	gwey aw a tee naa ney lar?	ဂ ေဏ္ဍ အထိနာနလေား?
10-16	Does this pain go to the groin?	pawn chan a tee naa ney lar?	ပ ေ င ခ် အထိ နာနလေား?
10-17	Is this a sharp pain?	soo pyee naa ney lar?	စူးပီးနာနလေား?
10-18	Is this a dull pain?	ton nay awn naa lar?	ထုံနအောင နာလား?
10-19	Is this a cramping pain?	tek ney awn naa lar?	တက နအောင နာလား?
10-20	Is this a constant pain?	dawk shawk naa ney lar?	တေက လ ေက နာနလေား?
10-21	Is this an intermittent pain?	yah laayt naa laayt phyit lar?	ရပ လိုက နာလိုက ဖ စ လား?

10-14	Does the pain go to the back?	Khar a tee naa ney lar?	ခ ။ အထိ နာနလေား?
10-15	Does the pain go to the testicles?	gwey aw a tee naa ney lar?	ဂ ေဏ္ဍ အထိနာနလေား?
10-16	Does this pain go to the groin?	pawn chan a tee naa ney lar?	ပ ေ င ခ် အထိ နာနလေား?
10-17	Is this a sharp pain?	soo pyee naa ney lar?	စူးပီးနာနလေား?
10-18	Is this a dull pain?	ton nay awn naa lar?	ထုံနအောင နာလား?
10-19	Is this a cramping pain?	tek ney awn naa lar?	တက နအောင နာလား?
10-20	Is this a constant pain?	dawk shawk naa ney lar?	တေက လ ေက နာနလေား?
10-21	Is this an intermittent pain?	yah laayt naa laayt phyit lar?	ရပ လိုက နာလိုက ဖ စ လား?

10-14	Does the pain go to the back?	Khar a tee naa ney lar?	ခ ။ အထိ နာနလေား?
10-15	Does the pain go to the testicles?	gwey aw a tee naa ney lar?	ဂ ေဏ္ဍ အထိနာနလေား?
10-16	Does this pain go to the groin?	pawn chan a tee naa ney lar?	ပ ေ င ခ် အထိ နာနလေား?
10-17	Is this a sharp pain?	soo pyee naa ney lar?	စူးပီးနာနလေား?
10-18	Is this a dull pain?	ton nay awn naa lar?	ထုံနအောင နာလား?
10-19	Is this a cramping pain?	tek ney awn naa lar?	တက နအောင နာလား?
10-20	Is this a constant pain?	dawk shawk naa ney lar?	တေက လ ေက နာနလေား?
10-21	Is this an intermittent pain?	yah laayt naa laayt phyit lar?	ရပ လိုက နာလိုက ဖ စ လား?

10-22	Is this a mild pain?	neh neh beh naa lar?	နဲ့နဲ့ဘဲ နာလား?
10-23	Is this a moderate pain?	a thint a tint naa lar?	အသင့် အတင့် နာလား?
10-24	Is this a severe pain?	a yan naa lar?	အရမ်း နာလား?
10-25	Is this the worst pain you ever had?	a yan go naa lar?	အရမ်းကို နာလား?
10-26	Is there anything that relieves the pain symptom?	a naa thek thaa da shee lar?	အနာ သက သာ တာရှိ လား?
10-27	Is there anything that worsens the pain symptom?	pyin tan awn naa da shee lar?	ပင်းထန် အောင် နာတာ ရှိ လား?
10-28	Have you seen a doctor or anyone about this?	eh dee a twek sa ya won tho ma hot ta yawk yawk neh tweh pyee byee lar?	အဲဒီ အတ က ဆရာဝန် သို့မဟုတ် တစ် ယောက် ယောက် နဲ့တွေ့ ပြီးပြီ လား?

10

10-22	Is this a mild pain?	neh neh beh naa lar?	နဲ့နဲ့ဘဲ နာလား?
10-23	Is this a moderate pain?	a thint a tint naa lar?	အသင့် အတင့် နာလား?
10-24	Is this a severe pain?	a yan naa lar?	အရမ်း နာလား?
10-25	Is this the worst pain you ever had?	a yan go naa lar?	အရမ်းကို နာလား?
10-26	Is there anything that relieves the pain symptom?	a naa thek thaa da shee lar?	အနာ သက သာ တာရှိ လား?
10-27	Is there anything that worsens the pain symptom?	pyin tan awn naa da shee lar?	ပင်းထန် အောင် နာတာ ရှိ လား?
10-28	Have you seen a doctor or anyone about this?	eh dee a twek sa ya won tho ma hot ta yawk yawk neh tweh pyee byee lar?	အဲဒီ အတ က ဆရာဝန် သို့မဟုတ် တစ် ယောက် ယောက် နဲ့တွေ့ ပြီးပြီ လား?

10

10-22	Is this a mild pain?	neh neh beh naa lar?	နဲ့နဲ့ဘဲ နာလား?
10-23	Is this a moderate pain?	a thint a tint naa lar?	အသင့် အတင့် နာလား?
10-24	Is this a severe pain?	a yan naa lar?	အရမ်း နာလား?
10-25	Is this the worst pain you ever had?	a yan go naa lar?	အရမ်းကို နာလား?
10-26	Is there anything that relieves the pain symptom?	a naa thek thaa da shee lar?	အနာ သက သာ တာရှိ လား?
10-27	Is there anything that worsens the pain symptom?	pyin tan awn naa da shee lar?	ပင်းထန် အောင် နာတာ ရှိ လား?
10-28	Have you seen a doctor or anyone about this?	eh dee a twek sa ya won tho ma hot ta yawk yawk neh tweh pyee byee lar?	အဲဒီ အတ က ဆရာဝန် သို့မဟုတ် တစ် ယောက် ယောက် နဲ့တွေ့ ပြီးပြီ လား?

10

10-22	Is this a mild pain?	neh neh beh naa lar?	နဲ့နဲ့ဘဲ နာလား?
10-23	Is this a moderate pain?	a thint a tint naa lar?	အသင့် အတင့် နာလား?
10-24	Is this a severe pain?	a yan naa lar?	အရမ်း နာလား?
10-25	Is this the worst pain you ever had?	a yan go naa lar?	အရမ်းကို နာလား?
10-26	Is there anything that relieves the pain symptom?	a naa thek thaa da shee lar?	အနာ သက သာ တာရှိ လား?
10-27	Is there anything that worsens the pain symptom?	pyin tan awn naa da shee lar?	ပင်းထန် အောင် နာတာ ရှိ လား?
10-28	Have you seen a doctor or anyone about this?	eh dee a twek sa ya won tho ma hot ta yawk yawk neh tweh pyee byee lar?	အဲဒီ အတ က ဆရာဝန် သို့မဟုတ် တစ် ယောက် ယောက် နဲ့တွေ့ ပြီးပြီ လား?

10

10-29	What medicines are you taking?	ba sey thawk ney leh?	ဘာဆေးသောက နလေ?
10-30	Are you experiencing fevers?	a phyar shee lar?	အဖ ား ရိ လား?
10-31	Are you experiencing chills?	chan lar?	ခ မ းလား?
10-32	Are you experiencing nausea?	thin a saa ma jey phyit pyee an chin da phyit Kheh lar?	သင အစာမက ဖေ စ ပီး အန ခ င တာ ဖ စ ခဲ့လား?
10-33	Are you experiencing vomiting?	awk an lar?	အာ့အန လား?
10-34	Are you experiencing diarrhea?	won thwar lar?	ဝမ းသ ားလား?

10-29	What medicines are you taking?	ba sey thawk ney leh?	ဘာဆေးသောက နလေ?
10-30	Are you experiencing fevers?	a phyar shee lar?	အဖ ား ရိ လား?
10-31	Are you experiencing chills?	chan lar?	ခ မ းလား?
10-32	Are you experiencing nausea?	thin a saa ma jey phyit pyee an chin da phyit Kheh lar?	သင အစာမက ဖေ စ ပီး အန ခ င တာ ဖ စ ခဲ့လား?
10-33	Are you experiencing vomiting?	awk an lar?	အာ့အန လား?
10-34	Are you experiencing diarrhea?	won thwar lar?	ဝမ းသ ားလား?

10-29	What medicines are you taking?	ba sey thawk ney leh?	ဘာဆေးသောက နလေ?
10-30	Are you experiencing fevers?	a phyar shee lar?	အဖ ား ရိ လား?
10-31	Are you experiencing chills?	chan lar?	ခ မ းလား?
10-32	Are you experiencing nausea?	thin a saa ma jey phyit pyee an chin da phyit Kheh lar?	သင အစာမက ဖေ စ ပီး အန ခ င တာ ဖ စ ခဲ့လား?
10-33	Are you experiencing vomiting?	awk an lar?	အာ့အန လား?
10-34	Are you experiencing diarrhea?	won thwar lar?	ဝမ းသ ားလား?

10-29	What medicines are you taking?	ba sey thawk ney leh?	ဘာဆေးသောက နလေ?
10-30	Are you experiencing fevers?	a phyar shee lar?	အဖ ား ရိ လား?
10-31	Are you experiencing chills?	chan lar?	ခ မ းလား?
10-32	Are you experiencing nausea?	thin a saa ma jey phyit pyee an chin da phyit Kheh lar?	သင အစာမက ဖေ စ ပီး အန ခ င တာ ဖ စ ခဲ့လား?
10-33	Are you experiencing vomiting?	awk an lar?	အာ့အန လား?
10-34	Are you experiencing diarrhea?	won thwar lar?	ဝမ းသ ားလား?

10-35	Are you experiencing loss of appetite?	a sar pyek lar?	အစားပ က လား?
10-36	Are you experiencing headaches?	gawn kaayt lar?	ခေ ငးကိုက လား?
10-37	Are you experiencing visual disturbances?	kawn kawn myin yeh lar?	ကဝေငးကဝေငးမ ငရဲ့လား?
10-38	Are you experiencing numbness or tingling?	ton ney lar tho ma hot jin ney lar?	ထုံနလေား သို့မဟုတ က ငနလေား?
10-39	Are you experiencing bleeding by mouth or rectum?	pa sah tho ma hot sa oh ga thwey twek lar?	ပးစပ သို့မဟုတ စအို က သ ေးထ က လား?

10-35	Are you experiencing loss of appetite?	a sar pyek lar?	အစားပ က လား?
10-36	Are you experiencing headaches?	gawn kaayt lar?	ခေ ငးကိုက လား?
10-37	Are you experiencing visual disturbances?	kawn kawn myin yeh lar?	ကဝေငးကဝေငးမ ငရဲ့လား?
10-38	Are you experiencing numbness or tingling?	ton ney lar tho ma hot jin ney lar?	ထုံနလေား သို့မဟုတ က ငနလေား?
10-39	Are you experiencing bleeding by mouth or rectum?	pa sah tho ma hot sa oh ga thwey twek lar?	ပးစပ သို့မဟုတ စအို က သ ေးထ က လား?

10

10-35	Are you experiencing loss of appetite?	a sar pyek lar?	အစားပ က လား?
10-36	Are you experiencing headaches?	gawn kaayt lar?	ခေ ငးကိုက လား?
10-37	Are you experiencing visual disturbances?	kawn kawn myin yeh lar?	ကဝေငးကဝေငးမ ငရဲ့လား?
10-38	Are you experiencing numbness or tingling?	ton ney lar tho ma hot jin ney lar?	ထုံနလေား သို့မဟုတ က ငနလေား?
10-39	Are you experiencing bleeding by mouth or rectum?	pa sah tho ma hot sa oh ga thwey twek lar?	ပးစပ သို့မဟုတ စအို က သ ေးထ က လား?

10

10-35	Are you experiencing loss of appetite?	a sar pyek lar?	အစားပ က လား?
10-36	Are you experiencing headaches?	gawn kaayt lar?	ခေ ငးကိုက လား?
10-37	Are you experiencing visual disturbances?	kawn kawn myin yeh lar?	ကဝေငးကဝေငးမ ငရဲ့လား?
10-38	Are you experiencing numbness or tingling?	ton ney lar tho ma hot jin ney lar?	ထုံနလေား သို့မဟုတ က ငနလေား?
10-39	Are you experiencing bleeding by mouth or rectum?	pa sah tho ma hot sa oh ga thwey twek lar?	ပးစပ သို့မဟုတ စအို က သ ေးထ က လား?

10

PART 11: MEDICINE INTERVIEW			
11-1	Do you feel sick?	phyar chin ney lar?	ဖ ားခ င နလား?
11-2	Did you begin to feel sick today?	dee ney phyar chin ney lar?	ဒီနဲ့ ဖ ားခ င နလား?
11-3	How many days have you felt sick?	beh hna yek phyar ney leh?	ဘယ နှ စ ရက ဖ ားနလဲ?
11-4	Is the sickness here?	dee hma ney ma kawn phyit ney lar?	ဒီမ ာ နမေကာင း ဖ စ နလား?
11-5	Do you feel nauseated?	thin a saa ma jey phyit pyee an chin ney tha lo Khan sar ney ta lar?	သင အစာမက ဖေ စ ပီ း အန ခ င နသေလို ခံစားနသေလား?
11-6	Did the nausea start today?	dee ney ga sa pyee a saa ma jey phyit pyee an chin da phyit Kheh lar?	ဒီနဲ့က စပီ း အစာမက ဖေ စ ပီ း အန ခ င တာ ဖ စ ခဲ့လား?

PART 11: MEDICINE INTERVIEW			
11-1	Do you feel sick?	phyar chin ney lar?	ဖ ားခ င နလား?
11-2	Did you begin to feel sick today?	dee ney phyar chin ney lar?	ဒီနဲ့ ဖ ားခ င နလား?
11-3	How many days have you felt sick?	beh hna yek phyar ney leh?	ဘယ နှ စ ရက ဖ ားနလဲ?
11-4	Is the sickness here?	dee hma ney ma kawn phyit ney lar?	ဒီမ ာ နမေကာင း ဖ စ နလား?
11-5	Do you feel nauseated?	thin a saa ma jey phyit pyee an chin ney tha lo Khan sar ney ta lar?	သင အစာမက ဖေ စ ပီ း အန ခ င နသေလို ခံစားနသေလား?
11-6	Did the nausea start today?	dee ney ga sa pyee a saa ma jey phyit pyee an chin da phyit Kheh lar?	ဒီနဲ့က စပီ း အစာမက ဖေ စ ပီ း အန ခ င တာ ဖ စ ခဲ့လား?

PART 11: MEDICINE INTERVIEW			
11-1	Do you feel sick?	phyar chin ney lar?	ဖ ားခ င နလား?
11-2	Did you begin to feel sick today?	dee ney phyar chin ney lar?	ဒီနဲ့ ဖ ားခ င နလား?
11-3	How many days have you felt sick?	beh hna yek phyar ney leh?	ဘယ နှ စ ရက ဖ ားနလဲ?
11-4	Is the sickness here?	dee hma ney ma kawn phyit ney lar?	ဒီမ ာ နမေကာင း ဖ စ နလား?
11-5	Do you feel nauseated?	thin a saa ma jey phyit pyee an chin ney tha lo Khan sar ney ta lar?	သင အစာမက ဖေ စ ပီ း အန ခ င နသေလို ခံစားနသေလား?
11-6	Did the nausea start today?	dee ney ga sa pyee a saa ma jey phyit pyee an chin da phyit Kheh lar?	ဒီနဲ့က စပီ း အစာမက ဖေ စ ပီ း အန ခ င တာ ဖ စ ခဲ့လား?

PART 11: MEDICINE INTERVIEW			
11-1	Do you feel sick?	phyar chin ney lar?	ဖ ားခ င နလား?
11-2	Did you begin to feel sick today?	dee ney phyar chin ney lar?	ဒီနဲ့ ဖ ားခ င နလား?
11-3	How many days have you felt sick?	beh hna yek phyar ney leh?	ဘယ နှ စ ရက ဖ ားနလဲ?
11-4	Is the sickness here?	dee hma ney ma kawn phyit ney lar?	ဒီမ ာ နမေကာင း ဖ စ နလား?
11-5	Do you feel nauseated?	thin a saa ma jey phyit pyee an chin ney tha lo Khan sar ney ta lar?	သင အစာမက ဖေ စ ပီ း အန ခ င နသေလို ခံစားနသေလား?
11-6	Did the nausea start today?	dee ney ga sa pyee a saa ma jey phyit pyee an chin da phyit Kheh lar?	ဒီနဲ့က စပီ း အစာမက ဖေ စ ပီ း အန ခ င တာ ဖ စ ခဲ့လား?

11-7	How many days have you had the nausea?	a saa ma jey phyit pyee an chin da beh hna yek shee byee leh?	အစာမက ဖေ စ ပီး အန ခ င တာ ဘယ နစ ရက ရိ ပီ လဲ?
11-8	Have you been vomiting?	an boo lar?	အန ဘူးလား?
11-9	Is there any blood in your vomit?	an deh a teh hma thwey pa lar?	အန တဲ့ အထဲ မ ာ သ ေးပ လား?
11-10	Is there any black color in your vomit?	an deh a teh hma a nek yawn a cho pa lar?	အန တဲ့ အထဲ မ ာ အနက ရောင အခ ို့ ပ လား?
11-11	Have you had any diarrhea?	won thwar boo lar?	ဝမ ်းသ ား ဖူးလား?
11-12	How many times have you had diarrhea today?	dee ney beh hna jayn won thwar Kheh leh?	ဒီန့ေ ဘယ နစ ကိ မ ဝမ ်းသ ားခ့ဲလဲ?

11-7	How many days have you had the nausea?	a saa ma jey phyit pyee an chin da beh hna yek shee byee leh?	အစာမက ဖေ စ ပီး အန ခ င တာ ဘယ နစ ရက ရိ ပီ လဲ?
11-8	Have you been vomiting?	an boo lar?	အန ဘူးလား?
11-9	Is there any blood in your vomit?	an deh a teh hma thwey pa lar?	အန တဲ့ အထဲ မ ာ သ ေးပ လား?
11-10	Is there any black color in your vomit?	an deh a teh hma a nek yawn a cho pa lar?	အန တဲ့ အထဲ မ ာ အနက ရောင အခ ို့ ပ လား?
11-11	Have you had any diarrhea?	won thwar boo lar?	ဝမ ်းသ ား ဖူးလား?
11-12	How many times have you had diarrhea today?	dee ney beh hna jayn won thwar Kheh leh?	ဒီန့ေ ဘယ နစ ကိ မ ဝမ ်းသ ားခ့ဲလဲ?

11

11-7	How many days have you had the nausea?	a saa ma jey phyit pyee an chin da beh hna yek shee byee leh?	အစာမက ဖေ စ ပီး အန ခ င တာ ဘယ နစ ရက ရိ ပီ လဲ?
11-8	Have you been vomiting?	an boo lar?	အန ဘူးလား?
11-9	Is there any blood in your vomit?	an deh a teh hma thwey pa lar?	အန တဲ့ အထဲ မ ာ သ ေးပ လား?
11-10	Is there any black color in your vomit?	an deh a teh hma a nek yawn a cho pa lar?	အန တဲ့ အထဲ မ ာ အနက ရောင အခ ို့ ပ လား?
11-11	Have you had any diarrhea?	won thwar boo lar?	ဝမ ်းသ ား ဖူးလား?
11-12	How many times have you had diarrhea today?	dee ney beh hna jayn won thwar Kheh leh?	ဒီန့ေ ဘယ နစ ကိ မ ဝမ ်းသ ားခ့ဲလဲ?

11

11-7	How many days have you had the nausea?	a saa ma jey phyit pyee an chin da beh hna yek shee byee leh?	အစာမက ဖေ စ ပီး အန ခ င တာ ဘယ နစ ရက ရိ ပီ လဲ?
11-8	Have you been vomiting?	an boo lar?	အန ဘူးလား?
11-9	Is there any blood in your vomit?	an deh a teh hma thwey pa lar?	အန တဲ့ အထဲ မ ာ သ ေးပ လား?
11-10	Is there any black color in your vomit?	an deh a teh hma a nek yawn a cho pa lar?	အန တဲ့ အထဲ မ ာ အနက ရောင အခ ို့ ပ လား?
11-11	Have you had any diarrhea?	won thwar boo lar?	ဝမ ်းသ ား ဖူးလား?
11-12	How many times have you had diarrhea today?	dee ney beh hna jayn won thwar Kheh leh?	ဒီန့ေ ဘယ နစ ကိ မ ဝမ ်းသ ားခ့ဲလဲ?

11

11-13	Would your diarrhea today fill this?	dee ney ta ney lon won thwar ney lar?	ဒီနေ့ တစ နေ့ လုံးဝမ ်သ ားနလား?
11-14	What color is the diarrhea?	won ga baa a yawn leh?	ဝမ ် က ဘာအရောင် လဲ?
11-15	Is it red?	a nee yawn lar?	အနီရောင် လား?
11-16	Is it yellow?	a waa yawn lar?	အဝ ရောင် လား?
11-17	Is it green?	a sayn yawn lar?	အစိမ ်ရောင် လား?
11-18	Is it black?	a meh yawn lar?	အမဲရောင် လား?
11-19	When was the last time you had a bowel movement?	beh a jayn ha nawk son won thwar da leh?	ဘယ အကြိ မ ဟာနောက ဆုံး ဝမ ်သ ားတာလဲ?
11-20	Has there been any blood in your stool?	won hma thwey pa lar?	ဝမ ်မ ာ သ ေးပ လား?

11-13	Would your diarrhea today fill this?	dee ney ta ney lon won thwar ney lar?	ဒီနေ့ တစ နေ့ လုံးဝမ ်သ ားနလား?
11-14	What color is the diarrhea?	won ga baa a yawn leh?	ဝမ ် က ဘာအရောင် လဲ?
11-15	Is it red?	a nee yawn lar?	အနီရောင် လား?
11-16	Is it yellow?	a waa yawn lar?	အဝ ရောင် လား?
11-17	Is it green?	a sayn yawn lar?	အစိမ ်ရောင် လား?
11-18	Is it black?	a meh yawn lar?	အမဲရောင် လား?
11-19	When was the last time you had a bowel movement?	beh a jayn ha nawk son won thwar da leh?	ဘယ အကြိ မ ဟာနောက ဆုံး ဝမ ်သ ားတာလဲ?
11-20	Has there been any blood in your stool?	won hma thwey pa lar?	ဝမ ်မ ာ သ ေးပ လား?

11-13	Would your diarrhea today fill this?	dee ney ta ney lon won thwar ney lar?	ဒီနေ့ တစ နေ့ လုံးဝမ ်သ ားနလား?
11-14	What color is the diarrhea?	won ga baa a yawn leh?	ဝမ ် က ဘာအရောင် လဲ?
11-15	Is it red?	a nee yawn lar?	အနီရောင် လား?
11-16	Is it yellow?	a waa yawn lar?	အဝ ရောင် လား?
11-17	Is it green?	a sayn yawn lar?	အစိမ ်ရောင် လား?
11-18	Is it black?	a meh yawn lar?	အမဲရောင် လား?
11-19	When was the last time you had a bowel movement?	beh a jayn ha nawk son won thwar da leh?	ဘယ အကြိ မ ဟာနောက ဆုံး ဝမ ်သ ားတာလဲ?
11-20	Has there been any blood in your stool?	won hma thwey pa lar?	ဝမ ်မ ာ သ ေးပ လား?

11-13	Would your diarrhea today fill this?	dee ney ta ney lon won thwar ney lar?	ဒီနေ့ တစ နေ့ လုံးဝမ ်သ ားနလား?
11-14	What color is the diarrhea?	won ga baa a yawn leh?	ဝမ ် က ဘာအရောင် လဲ?
11-15	Is it red?	a nee yawn lar?	အနီရောင် လား?
11-16	Is it yellow?	a waa yawn lar?	အဝ ရောင် လား?
11-17	Is it green?	a sayn yawn lar?	အစိမ ်ရောင် လား?
11-18	Is it black?	a meh yawn lar?	အမဲရောင် လား?
11-19	When was the last time you had a bowel movement?	beh a jayn ha nawk son won thwar da leh?	ဘယ အကြိ မ ဟာနောက ဆုံး ဝမ ်သ ားတာလဲ?
11-20	Has there been any blood in your stool?	won hma thwey pa lar?	ဝမ ်မ ာ သ ေးပ လား?

11-21	Are you bleeding from your rectum?	sa oh hma thwey twek lar?	စအို မ သ ေးထ က လား?
11-22	Have your stools been black?	won a meh phyit phoo lar?	ဝမ ်းအမဲ ဖ စ ဖူးလား?
11-23	Do you have fever?	a phyar shee lar?	အဖ ား ရ ိလား?
11-24	For how many days have you had a fever?	a phyar shee da beh hna yek shee pyee leh?	အဖ ားရ ိတာ ဘယ နေ စ ရက ရ ိပ ီလဲ?
11-25	Does it burn when you urinate?	see thwar yin see poo lar?	ဆ ီးသ ားရင ် ဆ ီးပူလား?
11-26	Does it hurt when you urinate?	see thwar yin naa lar?	ဆ ီးသ ားရင ် နာလား?
11-27	Are you urinating more than usual?	na go tek po pyee see thwar lar?	နဂ ိုရ ထက ် ပ ိုပ ီး ဆ ီးသ ားလား?
11-28	Is there blood in the urine?	see hma thwey pa lar?	ဆ ီးမ ာ သ ေးပ လား?

11-21	Are you bleeding from your rectum?	sa oh hma thwey twek lar?	စအို မ သ ေးထ က လား?
11-22	Have your stools been black?	won a meh phyit phoo lar?	ဝမ ်းအမဲ ဖ စ ဖူးလား?
11-23	Do you have fever?	a phyar shee lar?	အဖ ား ရ ိလား?
11-24	For how many days have you had a fever?	a phyar shee da beh hna yek shee pyee leh?	အဖ ားရ ိတာ ဘယ နေ စ ရက ရ ိပ ီလဲ?
11-25	Does it burn when you urinate?	see thwar yin see poo lar?	ဆ ီးသ ားရင ် ဆ ီးပူလား?
11-26	Does it hurt when you urinate?	see thwar yin naa lar?	ဆ ီးသ ားရင ် နာလား?
11-27	Are you urinating more than usual?	na go tek po pyee see thwar lar?	နဂ ိုရ ထက ် ပ ိုပ ီး ဆ ီးသ ားလား?
11-28	Is there blood in the urine?	see hma thwey pa lar?	ဆ ီးမ ာ သ ေးပ လား?

11

11-21	Are you bleeding from your rectum?	sa oh hma thwey twek lar?	စအို မ သ ေးထ က လား?
11-22	Have your stools been black?	won a meh phyit phoo lar?	ဝမ ်းအမဲ ဖ စ ဖူးလား?
11-23	Do you have fever?	a phyar shee lar?	အဖ ား ရ ိလား?
11-24	For how many days have you had a fever?	a phyar shee da beh hna yek shee pyee leh?	အဖ ားရ ိတာ ဘယ နေ စ ရက ရ ိပ ီလဲ?
11-25	Does it burn when you urinate?	see thwar yin see poo lar?	ဆ ီးသ ားရင ် ဆ ီးပူလား?
11-26	Does it hurt when you urinate?	see thwar yin naa lar?	ဆ ီးသ ားရင ် နာလား?
11-27	Are you urinating more than usual?	na go tek po pyee see thwar lar?	နဂ ိုရ ထက ် ပ ိုပ ီး ဆ ီးသ ားလား?
11-28	Is there blood in the urine?	see hma thwey pa lar?	ဆ ီးမ ာ သ ေးပ လား?

11

11-21	Are you bleeding from your rectum?	sa oh hma thwey twek lar?	စအို မ သ ေးထ က လား?
11-22	Have your stools been black?	won a meh phyit phoo lar?	ဝမ ်းအမဲ ဖ စ ဖူးလား?
11-23	Do you have fever?	a phyar shee lar?	အဖ ား ရ ိလား?
11-24	For how many days have you had a fever?	a phyar shee da beh hna yek shee pyee leh?	အဖ ားရ ိတာ ဘယ နေ စ ရက ရ ိပ ီလဲ?
11-25	Does it burn when you urinate?	see thwar yin see poo lar?	ဆ ီးသ ားရင ် ဆ ီးပူလား?
11-26	Does it hurt when you urinate?	see thwar yin naa lar?	ဆ ီးသ ားရင ် နာလား?
11-27	Are you urinating more than usual?	na go tek po pyee see thwar lar?	နဂ ိုရ ထက ် ပ ိုပ ီး ဆ ီးသ ားလား?
11-28	Is there blood in the urine?	see hma thwey pa lar?	ဆ ီးမ ာ သ ေးပ လား?

11

11-29	When did you eat last?	nawk son beh a chayn hma sar Kheh leh?	နောက ဆုံး ဘယ အခိန မာ စားခဲ့လဲ?
11-30	Are you hungry?	saa ney lar?	ဆာနလေား?
11-31	Do you have worms?	than gawn shee lar?	သံကောင ရိလား?
11-32	Do you have malaria?	hnek phyar shee lar?	ငက ဖားရိလား?
11-33	Do you have tuberculosis?	tee bee yaw gaa shee lar?	တီဘီ ရောဂ ရိလား?
11-34	Do you know what I mean by the term HIV?	ko Khan da Kho Khan hmo yaw neh deh yaw ga go thee lar?	ကိုယ ခန္ဓာ ခုခံမု လ ဝေ့နည း တဲ့ ရောဂ ကိုသိလား?
11-35	Do you know what I mean by the term AIDS?	lo ah teh ko Khan da swan aar ja sin hmo yaw ga go thee lar?	လိုအပ တဲ့ ကိုယ ခန္ဓာ စ မးအား က ဆင းမု ရောဂ ကိုသိလား?

11-29	When did you eat last?	nawk son beh a chayn hma sar Kheh leh?	နောက ဆုံး ဘယ အခိန မာ စားခဲ့လဲ?
11-30	Are you hungry?	saa ney lar?	ဆာနလေား?
11-31	Do you have worms?	than gawn shee lar?	သံကောင ရိလား?
11-32	Do you have malaria?	hnek phyar shee lar?	ငက ဖားရိလား?
11-33	Do you have tuberculosis?	tee bee yaw gaa shee lar?	တီဘီ ရောဂ ရိလား?
11-34	Do you know what I mean by the term HIV?	ko Khan da Kho Khan hmo yaw neh deh yaw ga go thee lar?	ကိုယ ခန္ဓာ ခုခံမု လ ဝေ့နည း တဲ့ ရောဂ ကိုသိလား?
11-35	Do you know what I mean by the term AIDS?	lo ah teh ko Khan da swan aar ja sin hmo yaw ga go thee lar?	လိုအပ တဲ့ ကိုယ ခန္ဓာ စ မးအား က ဆင းမု ရောဂ ကိုသိလား?

11-29	When did you eat last?	nawk son beh a chayn hma sar Kheh leh?	နောက ဆုံး ဘယ အခိန မာ စားခဲ့လဲ?
11-30	Are you hungry?	saa ney lar?	ဆာနလေား?
11-31	Do you have worms?	than gawn shee lar?	သံကောင ရိလား?
11-32	Do you have malaria?	hnek phyar shee lar?	ငက ဖားရိလား?
11-33	Do you have tuberculosis?	tee bee yaw gaa shee lar?	တီဘီ ရောဂ ရိလား?
11-34	Do you know what I mean by the term HIV?	ko Khan da Kho Khan hmo yaw neh deh yaw ga go thee lar?	ကိုယ ခန္ဓာ ခုခံမု လ ဝေ့နည း တဲ့ ရောဂ ကိုသိလား?
11-35	Do you know what I mean by the term AIDS?	lo ah teh ko Khan da swan aar ja sin hmo yaw ga go thee lar?	လိုအပ တဲ့ ကိုယ ခန္ဓာ စ မးအား က ဆင းမု ရောဂ ကိုသိလား?

11-29	When did you eat last?	nawk son beh a chayn hma sar Kheh leh?	နောက ဆုံး ဘယ အခိန မာ စားခဲ့လဲ?
11-30	Are you hungry?	saa ney lar?	ဆာနလေား?
11-31	Do you have worms?	than gawn shee lar?	သံကောင ရိလား?
11-32	Do you have malaria?	hnek phyar shee lar?	ငက ဖားရိလား?
11-33	Do you have tuberculosis?	tee bee yaw gaa shee lar?	တီဘီ ရောဂ ရိလား?
11-34	Do you know what I mean by the term HIV?	ko Khan da Kho Khan hmo yaw neh deh yaw ga go thee lar?	ကိုယ ခန္ဓာ ခုခံမု လ ဝေ့နည း တဲ့ ရောဂ ကိုသိလား?
11-35	Do you know what I mean by the term AIDS?	lo ah teh ko Khan da swan aar ja sin hmo yaw ga go thee lar?	လိုအပ တဲ့ ကိုယ ခန္ဓာ စ မးအား က ဆင းမု ရောဂ ကိုသိလား?

11-36	Are you infected with the HIV virus?	ko Khan da Kho Khan hmo yaw neh teh yaw ga phyit ney lar?	ကိုယ ခန္ဓာ ခုခံမ၊ လ ဘ့ေနည း တ့ ရောဂ ဖ စ နလား?
11-37	Do you have AIDS?	lo ah teh ko Khan da swan aar ja sin hmo yaw ga shee lar?	လိုအပ တ့ ကိုယ ခန္ဓာ စ မ းအား က ဆင းမ၊ ရောဂ ရ လား?
11-38	You need a blood test for the HIV virus.	thin hma ko Khan da Kho Khan hmo yaw neh deh yaw ga po a twek thwey sit pho lo lar	သင့ မ ာ ကိုယ ခန္ဓာ ခုခံမ၊ လ ဘ့ေနည းတ့ ရောဂ ပ း အတ က သ ေးစ ဖ့ လ၊လား

11-36	Are you infected with the HIV virus?	ko Khan da Kho Khan hmo yaw neh teh yaw ga phyit ney lar?	ကိုယ ခန္ဓာ ခုခံမ၊ လ ဘ့ေနည း တ့ ရောဂ ဖ စ နလား?
11-37	Do you have AIDS?	lo ah teh ko Khan da swan aar ja sin hmo yaw ga shee lar?	လိုအပ တ့ ကိုယ ခန္ဓာ စ မ းအား က ဆင းမ၊ ရောဂ ရ လား?
11-38	You need a blood test for the HIV virus.	thin hma ko Khan da Kho Khan hmo yaw neh deh yaw ga po a twek thwey sit pho lo lar	သင့ မ ာ ကိုယ ခန္ဓာ ခုခံမ၊ လ ဘ့ေနည းတ့ ရောဂ ပ း အတ က သ ေးစ ဖ့ လ၊လား

11

11-36	Are you infected with the HIV virus?	ko Khan da Kho Khan hmo yaw neh teh yaw ga phyit ney lar?	ကိုယ ခန္ဓာ ခုခံမ၊ လ ဘ့ေနည း တ့ ရောဂ ဖ စ နလား?
11-37	Do you have AIDS?	lo ah teh ko Khan da swan aar ja sin hmo yaw ga shee lar?	လိုအပ တ့ ကိုယ ခန္ဓာ စ မ းအား က ဆင းမ၊ ရောဂ ရ လား?
11-38	You need a blood test for the HIV virus.	thin hma ko Khan da Kho Khan hmo yaw neh deh yaw ga po a twek thwey sit pho lo lar	သင့ မ ာ ကိုယ ခန္ဓာ ခုခံမ၊ လ ဘ့ေနည းတ့ ရောဂ ပ း အတ က သ ေးစ ဖ့ လ၊လား

11

11-36	Are you infected with the HIV virus?	ko Khan da Kho Khan hmo yaw neh teh yaw ga phyit ney lar?	ကိုယ ခန္ဓာ ခုခံမ၊ လ ဘ့ေနည း တ့ ရောဂ ဖ စ နလား?
11-37	Do you have AIDS?	lo ah teh ko Khan da swan aar ja sin hmo yaw ga shee lar?	လိုအပ တ့ ကိုယ ခန္ဓာ စ မ းအား က ဆင းမ၊ ရောဂ ရ လား?
11-38	You need a blood test for the HIV virus.	thin hma ko Khan da Kho Khan hmo yaw neh deh yaw ga po a twek thwey sit pho lo lar	သင့ မ ာ ကိုယ ခန္ဓာ ခုခံမ၊ လ ဘ့ေနည းတ့ ရောဂ ပ း အတ က သ ေးစ ဖ့ လ၊လား

11

PART 12: ORTHOPEDIC			
12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	thin yeh dee a sit go jandaw tee yin naa lar?	သင ရဲ့ ဒီအဆစ ကို ကနတော ထိရင နာလားလား?
12-2	Do you have pain in any other joint?	thin yeh ta char a sit dwey hma naa lar?	သင ရဲ့ တခား အဆစ တ မေ ာ နာလာ?
12-3	Which joint hurts the most?	beh a sit ga a naa son leh?	ဘယ အဆစ က အနာဆုံးလဲ?
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	thin yeh dee jwek thar go jandaw tee yin naa lar?	သင ရဲ့ ဒီက ကသားကို ကနတော ထိရင နာလားလား?
12-5	Do you have pain in any other muscle?	thin hma ta char jwek thar dwey naa lar?	သင မ ာ တခ ား ကကသားတ ေ နာလားလား?

PART 12: ORTHOPEDIC			
12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	thin yeh dee a sit go jandaw tee yin naa lar?	သင ရဲ့ ဒီအဆစ ကို ကနတော ထိရင နာလားလား?
12-2	Do you have pain in any other joint?	thin yeh ta char a sit dwey hma naa lar?	သင ရဲ့ တခား အဆစ တ မေ ာ နာလာ?
12-3	Which joint hurts the most?	beh a sit ga a naa son leh?	ဘယ အဆစ က အနာဆုံးလဲ?
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	thin yeh dee jwek thar go jandaw tee yin naa lar?	သင ရဲ့ ဒီက ကသားကို ကနတော ထိရင နာလားလား?
12-5	Do you have pain in any other muscle?	thin hma ta char jwek thar dwey naa lar?	သင မ ာ တခ ား ကကသားတ ေ နာလားလား?

PART 12: ORTHOPEDIC			
12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	thin yeh dee a sit go jandaw tee yin naa lar?	သင ရဲ့ ဒီအဆစ ကို ကနတော ထိရင နာလားလား?
12-2	Do you have pain in any other joint?	thin yeh ta char a sit dwey hma naa lar?	သင ရဲ့ တခား အဆစ တ မေ ာ နာလာ?
12-3	Which joint hurts the most?	beh a sit ga a naa son leh?	ဘယ အဆစ က အနာဆုံးလဲ?
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	thin yeh dee jwek thar go jandaw tee yin naa lar?	သင ရဲ့ ဒီက ကသားကို ကနတော ထိရင နာလားလား?
12-5	Do you have pain in any other muscle?	thin hma ta char jwek thar dwey naa lar?	သင မ ာ တခ ား ကကသားတ ေ နာလားလား?

PART 12: ORTHOPEDIC			
12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	thin yeh dee a sit go jandaw tee yin naa lar?	သင ရဲ့ ဒီအဆစ ကို ကနတော ထိရင နာလားလား?
12-2	Do you have pain in any other joint?	thin yeh ta char a sit dwey hma naa lar?	သင ရဲ့ တခား အဆစ တ မေ ာ နာလာ?
12-3	Which joint hurts the most?	beh a sit ga a naa son leh?	ဘယ အဆစ က အနာဆုံးလဲ?
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	thin yeh dee jwek thar go jandaw tee yin naa lar?	သင ရဲ့ ဒီက ကသားကို ကနတော ထိရင နာလားလား?
12-5	Do you have pain in any other muscle?	thin hma ta char jwek thar dwey naa lar?	သင မ ာ တခ ား ကကသားတ ေ နာလားလား?

12-6	Where is the muscle pain?	beh jwek thar ga naa leh?	ဘယ က က သားက နာလဲ?
12-7	Is this muscle cramping?	dee jwek thar tek ney lar?	ဒီက က သား တက နလေား?
12-8	Have you ever had any broken bones?	thin a yo jo Kheh boo lar?	သင့ အရိုးကိုး ခဲ့ဘူးလား?
12-9	What bones have you broken?	baa a yo jo Kheh leh?	ဘာ အရိုးကိုး ခဲ့လဲ?
12-10	Does it hurt when I do this?	jandaw dee ha lot yin naa lar?	က နတဝေ ဒီဟာလုပ ရင နာလား?
12-11	Do this.	dee ha lot ba	ဒီဟာ လုပ ပ
12-12	You need an X-ray of your bone.	thin yeh a yo go dah hman yaayt pho lo deh	သင ရဲ့ အရိုးကို ဓတမန ရိုက ဖို့လိုတယ

12-6	Where is the muscle pain?	beh jwek thar ga naa leh?	ဘယ က က သားက နာလဲ?
12-7	Is this muscle cramping?	dee jwek thar tek ney lar?	ဒီက က သား တက နလေား?
12-8	Have you ever had any broken bones?	thin a yo jo Kheh boo lar?	သင့ အရိုးကိုး ခဲ့ဘူးလား?
12-9	What bones have you broken?	baa a yo jo Kheh leh?	ဘာ အရိုးကိုး ခဲ့လဲ?
12-10	Does it hurt when I do this?	jandaw dee ha lot yin naa lar?	က နတဝေ ဒီဟာလုပ ရင နာလား?
12-11	Do this.	dee ha lot ba	ဒီဟာ လုပ ပ
12-12	You need an X-ray of your bone.	thin yeh a yo go dah hman yaayt pho lo deh	သင ရဲ့ အရိုးကို ဓတမန ရိုက ဖို့လိုတယ

12

12-6	Where is the muscle pain?	beh jwek thar ga naa leh?	ဘယ က က သားက နာလဲ?
12-7	Is this muscle cramping?	dee jwek thar tek ney lar?	ဒီက က သား တက နလေား?
12-8	Have you ever had any broken bones?	thin a yo jo Kheh boo lar?	သင့ အရိုးကိုး ခဲ့ဘူးလား?
12-9	What bones have you broken?	baa a yo jo Kheh leh?	ဘာ အရိုးကိုး ခဲ့လဲ?
12-10	Does it hurt when I do this?	jandaw dee ha lot yin naa lar?	က နတဝေ ဒီဟာလုပ ရင နာလား?
12-11	Do this.	dee ha lot ba	ဒီဟာ လုပ ပ
12-12	You need an X-ray of your bone.	thin yeh a yo go dah hman yaayt pho lo deh	သင ရဲ့ အရိုးကို ဓတမန ရိုက ဖို့လိုတယ

12

12-6	Where is the muscle pain?	beh jwek thar ga naa leh?	ဘယ က က သားက နာလဲ?
12-7	Is this muscle cramping?	dee jwek thar tek ney lar?	ဒီက က သား တက နလေား?
12-8	Have you ever had any broken bones?	thin a yo jo Kheh boo lar?	သင့ အရိုးကိုး ခဲ့ဘူးလား?
12-9	What bones have you broken?	baa a yo jo Kheh leh?	ဘာ အရိုးကိုး ခဲ့လဲ?
12-10	Does it hurt when I do this?	jandaw dee ha lot yin naa lar?	က နတဝေ ဒီဟာလုပ ရင နာလား?
12-11	Do this.	dee ha lot ba	ဒီဟာ လုပ ပ
12-12	You need an X-ray of your bone.	thin yeh a yo go dah hman yaayt pho lo deh	သင ရဲ့ အရိုးကို ဓတမန ရိုက ဖို့လိုတယ

12

12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	jandaw dah hman go sit sey pyee baa twey leh so da go pyaw meh	ကနေ့တော် ဓာတ်မှန်ကို စစ်ဆေးပြီး ဘာတွေ့လဲ ဆိုတာကို ပြောမယ်
12-14	The bone is broken here.	a yo ga dee ney ya hma jo ney deh	အရိုးက ဒီနေရာမှာ ကျိုးနေတယ်
12-15	The bone is not broken here.	dee ney ya hma a yo ma jo ba boo	ဒီနေရာမှာ အရိုးမကျိုးပ ဘူး
12-16	You need a cast to help the bone heal.	thin yeh a yo pyan sek pho a twek jawk pah tee see pho lo ba deh	သင်ရဲ့ အရိုးပန်းဆက် ဖို့ အတွက် ကော်တာ ပတ်တီး စီးဖို့လိုပ တယ်
12-17	Do not remove the cast.	jawk pah tee go ma tot pyit ba neh	ကော်တာ ပတ်တီးကို မထုတ်ပစ်ပါ နဲ့

12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	jandaw dah hman go sit sey pyee baa twey leh so da go pyaw meh	ကနေ့တော် ဓာတ်မှန်ကို စစ်ဆေးပြီး ဘာတွေ့လဲ ဆိုတာကို ပြောမယ်
12-14	The bone is broken here.	a yo ga dee ney ya hma jo ney deh	အရိုးက ဒီနေရာမှာ ကျိုးနေတယ်
12-15	The bone is not broken here.	dee ney ya hma a yo ma jo ba boo	ဒီနေရာမှာ အရိုးမကျိုးပ ဘူး
12-16	You need a cast to help the bone heal.	thin yeh a yo pyan sek pho a twek jawk pah tee see pho lo ba deh	သင်ရဲ့ အရိုးပန်းဆက် ဖို့ အတွက် ကော်တာ ပတ်တီး စီးဖို့လိုပ တယ်
12-17	Do not remove the cast.	jawk pah tee go ma tot pyit ba neh	ကော်တာ ပတ်တီးကို မထုတ်ပစ်ပါ နဲ့

12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	jandaw dah hman go sit sey pyee baa twey leh so da go pyaw meh	ကနေ့တော် ဓာတ်မှန်ကို စစ်ဆေးပြီး ဘာတွေ့လဲ ဆိုတာကို ပြောမယ်
12-14	The bone is broken here.	a yo ga dee ney ya hma jo ney deh	အရိုးက ဒီနေရာမှာ ကျိုးနေတယ်
12-15	The bone is not broken here.	dee ney ya hma a yo ma jo ba boo	ဒီနေရာမှာ အရိုးမကျိုးပ ဘူး
12-16	You need a cast to help the bone heal.	thin yeh a yo pyan sek pho a twek jawk pah tee see pho lo ba deh	သင်ရဲ့ အရိုးပန်းဆက် ဖို့ အတွက် ကော်တာ ပတ်တီး စီးဖို့လိုပ တယ်
12-17	Do not remove the cast.	jawk pah tee go ma tot pyit ba neh	ကော်တာ ပတ်တီးကို မထုတ်ပစ်ပါ နဲ့

12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	jandaw dah hman go sit sey pyee baa twey leh so da go pyaw meh	ကနေ့တော် ဓာတ်မှန်ကို စစ်ဆေးပြီး ဘာတွေ့လဲ ဆိုတာကို ပြောမယ်
12-14	The bone is broken here.	a yo ga dee ney ya hma jo ney deh	အရိုးက ဒီနေရာမှာ ကျိုးနေတယ်
12-15	The bone is not broken here.	dee ney ya hma a yo ma jo ba boo	ဒီနေရာမှာ အရိုးမကျိုးပ ဘူး
12-16	You need a cast to help the bone heal.	thin yeh a yo pyan sek pho a twek jawk pah tee see pho lo ba deh	သင်ရဲ့ အရိုးပန်းဆက် ဖို့ အတွက် ကော်တာ ပတ်တီး စီးဖို့လိုပ တယ်
12-17	Do not remove the cast.	jawk pah tee go ma tot pyit ba neh	ကော်တာ ပတ်တီးကို မထုတ်ပစ်ပါ နဲ့

12-18	Do not get the cast wet.	jawk pah tee go yey ma so sey ba neh	က ဘေက ပတ တီးကို ရမေဆိုပ စနဲ့
12-19	You need a splint to help the injury heal.	thin yeh dan ya pyan kawn laa pho a twek a sar to ko yan lo ah ba deh	သင ရဲ့ ဒဏ ရာ ပ နဲ ကဘေင းလာဖို့ အတ က အစားထိုးကုရန လိုအပ ပ တယ
12-20	You may take the splint off to clean yourself.	thin yeh a sar to ko tar deh a ya go phyot pyee thunk shin pey ba	သင ရဲ့ အစားထိုးကု ထားတဲ့ အရာ ကိုဖ ုတ ပီး သန့ရ င းပေးပ
12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	thunk shin pyee yin a sar to ko deh a ya go pyan tah ba	သန့ရ င းပီးရင အစားထိုးကုတဲ့အရာ ကိုပ နဲ တပ ပ

12-18	Do not get the cast wet.	jawk pah tee go yey ma so sey ba neh	က ဘေက ပတ တီးကို ရမေဆိုပ စနဲ့
12-19	You need a splint to help the injury heal.	thin yeh dan ya pyan kawn laa pho a twek a sar to ko yan lo ah ba deh	သင ရဲ့ ဒဏ ရာ ပ နဲ ကဘေင းလာဖို့ အတ က အစားထိုးကုရန လိုအပ ပ တယ
12-20	You may take the splint off to clean yourself.	thin yeh a sar to ko tar deh a ya go phyot pyee thunk shin pey ba	သင ရဲ့ အစားထိုးကု ထားတဲ့ အရာ ကိုဖ ုတ ပီး သန့ရ င းပေးပ
12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	thunk shin pyee yin a sar to ko deh a ya go pyan tah ba	သန့ရ င းပီးရင အစားထိုးကုတဲ့အရာ ကိုပ နဲ တပ ပ

12

12-18	Do not get the cast wet.	jawk pah tee go yey ma so sey ba neh	က ဘေက ပတ တီးကို ရမေဆိုပ စနဲ့
12-19	You need a splint to help the injury heal.	thin yeh dan ya pyan kawn laa pho a twek a sar to ko yan lo ah ba deh	သင ရဲ့ ဒဏ ရာ ပ နဲ ကဘေင းလာဖို့ အတ က အစားထိုးကုရန လိုအပ ပ တယ
12-20	You may take the splint off to clean yourself.	thin yeh a sar to ko tar deh a ya go phyot pyee thunk shin pey ba	သင ရဲ့ အစားထိုးကု ထားတဲ့ အရာ ကိုဖ ုတ ပီး သန့ရ င းပေးပ
12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	thunk shin pyee yin a sar to ko deh a ya go pyan tah ba	သန့ရ င းပီးရင အစားထိုးကုတဲ့အရာ ကိုပ နဲ တပ ပ

12

12-18	Do not get the cast wet.	jawk pah tee go yey ma so sey ba neh	က ဘေက ပတ တီးကို ရမေဆိုပ စနဲ့
12-19	You need a splint to help the injury heal.	thin yeh dan ya pyan kawn laa pho a twek a sar to ko yan lo ah ba deh	သင ရဲ့ ဒဏ ရာ ပ နဲ ကဘေင းလာဖို့ အတ က အစားထိုးကုရန လိုအပ ပ တယ
12-20	You may take the splint off to clean yourself.	thin yeh a sar to ko tar deh a ya go phyot pyee thunk shin pey ba	သင ရဲ့ အစားထိုးကု ထားတဲ့ အရာ ကိုဖ ုတ ပီး သန့ရ င းပေးပ
12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	thunk shin pyee yin a sar to ko deh a ya go pyan tah ba	သန့ရ င းပီးရင အစားထိုးကုတဲ့အရာ ကိုပ နဲ တပ ပ

12

12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	thin yeh a yo pyan kawn laa pho a twek tan ma nee pyar neh wet oh lo ah ba deh	သင ရဲ့ အရိုးပ နကောင း လာဖို့အတ က သံမဏိ ပ ား နဲ့ ဝက အူ လိုအပ ပ တယ
12-23	We need to take you to the operating room to perform an operation on you.	thin go Khweh sayt ko tha pho a twek Khweh sayt ko tha Khan go Khaw thwar ya ba meh	သင့ကို ခဲစိပ ကုသဖို့ အတ က ခဲစိပ ကုသ အခန းကို ခေ သ ားရပ မယ

12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	thin yeh a yo pyan kawn laa pho a twek tan ma nee pyar neh wet oh lo ah ba deh	သင ရဲ့ အရိုးပ နကောင း လာဖို့အတ က သံမဏိ ပ ား နဲ့ ဝက အူ လိုအပ ပ တယ
12-23	We need to take you to the operating room to perform an operation on you.	thin go Khweh sayt ko tha pho a twek Khweh sayt ko tha Khan go Khaw thwar ya ba meh	သင့ကို ခဲစိပ ကုသဖို့ အတ က ခဲစိပ ကုသ အခန းကို ခေ သ ားရပ မယ

12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	thin yeh a yo pyan kawn laa pho a twek tan ma nee pyar neh wet oh lo ah ba deh	သင ရဲ့ အရိုးပ နကောင း လာဖို့အတ က သံမဏိ ပ ား နဲ့ ဝက အူ လိုအပ ပ တယ
12-23	We need to take you to the operating room to perform an operation on you.	thin go Khweh sayt ko tha pho a twek Khweh sayt ko tha Khan go Khaw thwar ya ba meh	သင့ကို ခဲစိပ ကုသဖို့ အတ က ခဲစိပ ကုသ အခန းကို ခေ သ ားရပ မယ

12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	thin yeh a yo pyan kawn laa pho a twek tan ma nee pyar neh wet oh lo ah ba deh	သင ရဲ့ အရိုးပ နကောင း လာဖို့အတ က သံမဏိ ပ ား နဲ့ ဝက အူ လိုအပ ပ တယ
12-23	We need to take you to the operating room to perform an operation on you.	thin go Khweh sayt ko tha pho a twek Khweh sayt ko tha Khan go Khaw thwar ya ba meh	သင့ကို ခဲစိပ ကုသဖို့ အတ က ခဲစိပ ကုသ အခန းကို ခေ သ ားရပ မယ

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY			
13-1	Do you have an intrauterine device (birth control device)?	thin ko won tar see ka ree ya (Kha ley ma mwey naayn awn kaa kweh teh ta saa) go thon tar lar?	သင် ကိုယ် ဝန် တားဆီး ကိရိယာ (ကလေး မမွေး နိုင် အောင် ကာကွယ် တဲ့ တန်ဆာ) ကို သုံးထားလား?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	thin maa mee yah ma laa leh a Khaa shee lar?	သင့်မှာ မီးယပ် မလာတဲ့ အခါ ရှိလား?
13-3	Do you use pills for birth control?	thin ko won tar sey thawk lar?	သင် ကိုယ် ဝန် တားဆေး သောက် လား?
13-4	Are you pregnant?	thin hma ko won shee lar?	သင့်မှာ ကိုယ် ဝန် ရှိလား?

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY			
13-1	Do you have an intrauterine device (birth control device)?	thin ko won tar see ka ree ya (Kha ley ma mwey naayn awn kaa kweh teh ta saa) go thon tar lar?	သင် ကိုယ် ဝန် တားဆီး ကိရိယာ (ကလေး မမွေး နိုင် အောင် ကာကွယ် တဲ့ တန်ဆာ) ကို သုံးထားလား?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	thin maa mee yah ma laa leh a Khaa shee lar?	သင့်မှာ မီးယပ် မလာတဲ့ အခါ ရှိလား?
13-3	Do you use pills for birth control?	thin ko won tar sey thawk lar?	သင် ကိုယ် ဝန် တားဆေး သောက် လား?
13-4	Are you pregnant?	thin hma ko won shee lar?	သင့်မှာ ကိုယ် ဝန် ရှိလား?

13

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY			
13-1	Do you have an intrauterine device (birth control device)?	thin ko won tar see ka ree ya (Kha ley ma mwey naayn awn kaa kweh teh ta saa) go thon tar lar?	သင် ကိုယ် ဝန် တားဆီး ကိရိယာ (ကလေး မမွေး နိုင် အောင် ကာကွယ် တဲ့ တန်ဆာ) ကို သုံးထားလား?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	thin maa mee yah ma laa leh a Khaa shee lar?	သင့်မှာ မီးယပ် မလာတဲ့ အခါ ရှိလား?
13-3	Do you use pills for birth control?	thin ko won tar sey thawk lar?	သင် ကိုယ် ဝန် တားဆေး သောက် လား?
13-4	Are you pregnant?	thin hma ko won shee lar?	သင့်မှာ ကိုယ် ဝန် ရှိလား?

13

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY			
13-1	Do you have an intrauterine device (birth control device)?	thin ko won tar see ka ree ya (Kha ley ma mwey naayn awn kaa kweh teh ta saa) go thon tar lar?	သင် ကိုယ် ဝန် တားဆီး ကိရိယာ (ကလေး မမွေး နိုင် အောင် ကာကွယ် တဲ့ တန်ဆာ) ကို သုံးထားလား?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	thin maa mee yah ma laa leh a Khaa shee lar?	သင့်မှာ မီးယပ် မလာတဲ့ အခါ ရှိလား?
13-3	Do you use pills for birth control?	thin ko won tar sey thawk lar?	သင် ကိုယ် ဝန် တားဆေး သောက် လား?
13-4	Are you pregnant?	thin hma ko won shee lar?	သင့်မှာ ကိုယ် ဝန် ရှိလား?

13

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY			
13-1	Do you have an intrauterine device (birth control device)?	thin ko won tar see ka ree ya (Kha ley ma mwey naayn awn kaa kweh teh ta saa) go thon tar lar?	သင် ကိုယ် ဝန် တားဆီး ကိရိယာ (ကလေး မမွေး နိုင် အောင် ကာကွယ် တဲ့ တန်ဆာ) ကို သုံးထားလား?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	thin maa mee yah ma laa leh a Khaa shee lar?	သင့်မှာ မီးယပ် မလာတဲ့ အခါ ရှိလား?
13-3	Do you use pills for birth control?	thin ko won tar sey thawk lar?	သင် ကိုယ် ဝန် တားဆေး သောက် လား?
13-4	Are you pregnant?	thin hma ko won shee lar?	သင့်မှာ ကိုယ် ဝန် ရှိလား?

13

13-5	Could you be pregnant?	thin ko won ya ney lar?	သင် ကိုယ် ဝန် ရနေလား?
13-6	When was your last period?	thin yeh nawk son mee yah ma laa daa beh don ga leh?	သင် ရဲ့ နောက် ဆုံး မီးယပ် မလာတာ ဘယ် တုန်း ကလဲ?
13-7	How many pregnancies have you had?	thin ko won beh hna jayn shee Kheh leh?	သင် ကိုယ် ဝန် ဘယ် နစ်ကိမ် ရှိခဲ့လဲ?
13-8	Are you having any vaginal discharge?	thin hma mayn ma ko yaw gaa shee lar?	သင့်မှာ မိန်းမကိုယ် ရေဝဲ ရှိလား?
13-9	Are you having vaginal bleeding?	thin mayn ma ko ga thwey ja boo lar?	သင့် မိန်းမကိုယ် က သွေးကျ ဖူးလား?

13-5	Could you be pregnant?	thin ko won ya ney lar?	သင် ကိုယ် ဝန် ရနေလား?
13-6	When was your last period?	thin yeh nawk son mee yah ma laa daa beh don ga leh?	သင် ရဲ့ နောက် ဆုံး မီးယပ် မလာတာ ဘယ် တုန်း ကလဲ?
13-7	How many pregnancies have you had?	thin ko won beh hna jayn shee Kheh leh?	သင် ကိုယ် ဝန် ဘယ် နစ်ကိမ် ရှိခဲ့လဲ?
13-8	Are you having any vaginal discharge?	thin hma mayn ma ko yaw gaa shee lar?	သင့်မှာ မိန်းမကိုယ် ရေဝဲ ရှိလား?
13-9	Are you having vaginal bleeding?	thin mayn ma ko ga thwey ja boo lar?	သင့် မိန်းမကိုယ် က သွေးကျ ဖူးလား?

13-5	Could you be pregnant?	thin ko won ya ney lar?	သင် ကိုယ် ဝန် ရနေလား?
13-6	When was your last period?	thin yeh nawk son mee yah ma laa daa beh don ga leh?	သင် ရဲ့ နောက် ဆုံး မီးယပ် မလာတာ ဘယ် တုန်း ကလဲ?
13-7	How many pregnancies have you had?	thin ko won beh hna jayn shee Kheh leh?	သင် ကိုယ် ဝန် ဘယ် နစ်ကိမ် ရှိခဲ့လဲ?
13-8	Are you having any vaginal discharge?	thin hma mayn ma ko yaw gaa shee lar?	သင့်မှာ မိန်းမကိုယ် ရေဝဲ ရှိလား?
13-9	Are you having vaginal bleeding?	thin mayn ma ko ga thwey ja boo lar?	သင့် မိန်းမကိုယ် က သွေးကျ ဖူးလား?

13-5	Could you be pregnant?	thin ko won ya ney lar?	သင် ကိုယ် ဝန် ရနေလား?
13-6	When was your last period?	thin yeh nawk son mee yah ma laa daa beh don ga leh?	သင် ရဲ့ နောက် ဆုံး မီးယပ် မလာတာ ဘယ် တုန်း ကလဲ?
13-7	How many pregnancies have you had?	thin ko won beh hna jayn shee Kheh leh?	သင် ကိုယ် ဝန် ဘယ် နစ်ကိမ် ရှိခဲ့လဲ?
13-8	Are you having any vaginal discharge?	thin hma mayn ma ko yaw gaa shee lar?	သင့်မှာ မိန်းမကိုယ် ရေဝဲ ရှိလား?
13-9	Are you having vaginal bleeding?	thin mayn ma ko ga thwey ja boo lar?	သင့် မိန်းမကိုယ် က သွေးကျ ဖူးလား?

13-10	How long have you had vaginal bleeding?	thin mayn ma ko ga thwey ja daa beh lawk jaa pyee leh?	သင့ မိန းမကိုယ က သ ေက တာ ဘယ လေက က ာ ပီလဲ?
13-11	Does the vaginal bleeding come and go?	mayn ma ko ga thwey ja daa laa laayt, ma laa laayt phyit taa lar?	မိန းမကိုယ က သ ေက တာ လာလိုက , မလာလိုက ဖ စ တာလား?
13-12	Is the vaginal bleeding constant?	mayn ma ko ga thwey sek taayt ja ney lar?	မိန းမကိုယ က သ ေဆက တိုက က နလား?
13-13	Do you feel dizzy?	thin ayt chin moo doo phyit ney lar?	သင အိပ ခ င မူးတူး ဖ စ နလား?

13-10	How long have you had vaginal bleeding?	thin mayn ma ko ga thwey ja daa beh lawk jaa pyee leh?	သင့ မိန းမကိုယ က သ ေက တာ ဘယ လေက က ာ ပီလဲ?
13-11	Does the vaginal bleeding come and go?	mayn ma ko ga thwey ja daa laa laayt, ma laa laayt phyit taa lar?	မိန းမကိုယ က သ ေက တာ လာလိုက , မလာလိုက ဖ စ တာလား?
13-12	Is the vaginal bleeding constant?	mayn ma ko ga thwey sek taayt ja ney lar?	မိန းမကိုယ က သ ေဆက တိုက က နလား?
13-13	Do you feel dizzy?	thin ayt chin moo doo phyit ney lar?	သင အိပ ခ င မူးတူး ဖ စ နလား?

13

13-10	How long have you had vaginal bleeding?	thin mayn ma ko ga thwey ja daa beh lawk jaa pyee leh?	သင့ မိန းမကိုယ က သ ေက တာ ဘယ လေက က ာ ပီလဲ?
13-11	Does the vaginal bleeding come and go?	mayn ma ko ga thwey ja daa laa laayt, ma laa laayt phyit taa lar?	မိန းမကိုယ က သ ေက တာ လာလိုက , မလာလိုက ဖ စ တာလား?
13-12	Is the vaginal bleeding constant?	mayn ma ko ga thwey sek taayt ja ney lar?	မိန းမကိုယ က သ ေဆက တိုက က နလား?
13-13	Do you feel dizzy?	thin ayt chin moo doo phyit ney lar?	သင အိပ ခ င မူးတူး ဖ စ နလား?

13

13-10	How long have you had vaginal bleeding?	thin mayn ma ko ga thwey ja daa beh lawk jaa pyee leh?	သင့ မိန းမကိုယ က သ ေက တာ ဘယ လေက က ာ ပီလဲ?
13-11	Does the vaginal bleeding come and go?	mayn ma ko ga thwey ja daa laa laayt, ma laa laayt phyit taa lar?	မိန းမကိုယ က သ ေက တာ လာလိုက , မလာလိုက ဖ စ တာလား?
13-12	Is the vaginal bleeding constant?	mayn ma ko ga thwey sek taayt ja ney lar?	မိန းမကိုယ က သ ေဆက တိုက က နလား?
13-13	Do you feel dizzy?	thin ayt chin moo doo phyit ney lar?	သင အိပ ခ င မူးတူး ဖ စ နလား?

13

13-14	How many months have you been pregnant?	thin ko won beh hna la shee pyee leh?	သင် ကိုယ် ဝန် ဘယ် နစ် လ ရှိပြီလဲ?
13-15	How many children do you have?	thin hma Kha ley beh hna yawk shee leh?	သင့်မှာ ကလေး ဘယ် နစ် ယောက် ရှိလဲ?
13-16	Have you been raped?	ma dayn jint Khan Kheh boo lar?	မုဒိန်းက ခံခဲ့ဘူးလား?
13-17	We need to examine you carefully.	jandaw do ga yo ta saayt tey chaa swaa sit sey pho lo deh	ကျန်တော် တို့ ဂရုတစိုက် သခေါ်စာ စစ် ဆေးဖို့လိုတယ်
13-18	We will protect your privacy as much as we can.	thin yeh ko dwin yey go jandaw do a tah naayn son kaa kweh pey ba meh	သင်ရဲ့ ကိုယ် တင်းရင်း ကို ကျန်တော် တို့ အတတ် နိုင် ဆုံး ကာကွယ် ပေးပ မယ်

13-14	How many months have you been pregnant?	thin ko won beh hna la shee pyee leh?	သင် ကိုယ် ဝန် ဘယ် နစ် လ ရှိပြီလဲ?
13-15	How many children do you have?	thin hma Kha ley beh hna yawk shee leh?	သင့်မှာ ကလေး ဘယ် နစ် ယောက် ရှိလဲ?
13-16	Have you been raped?	ma dayn jint Khan Kheh boo lar?	မုဒိန်းက ခံခဲ့ဘူးလား?
13-17	We need to examine you carefully.	jandaw do ga yo ta saayt tey chaa swaa sit sey pho lo deh	ကျန်တော် တို့ ဂရုတစိုက် သခေါ်စာ စစ် ဆေးဖို့လိုတယ်
13-18	We will protect your privacy as much as we can.	thin yeh ko dwin yey go jandaw do a tah naayn son kaa kweh pey ba meh	သင်ရဲ့ ကိုယ် တင်းရင်း ကို ကျန်တော် တို့ အတတ် နိုင် ဆုံး ကာကွယ် ပေးပ မယ်

13-14	How many months have you been pregnant?	thin ko won beh hna la shee pyee leh?	သင် ကိုယ် ဝန် ဘယ် နစ် လ ရှိပြီလဲ?
13-15	How many children do you have?	thin hma Kha ley beh hna yawk shee leh?	သင့်မှာ ကလေး ဘယ် နစ် ယောက် ရှိလဲ?
13-16	Have you been raped?	ma dayn jint Khan Kheh boo lar?	မုဒိန်းက ခံခဲ့ဘူးလား?
13-17	We need to examine you carefully.	jandaw do ga yo ta saayt tey chaa swaa sit sey pho lo deh	ကျန်တော် တို့ ဂရုတစိုက် သခေါ်စာ စစ် ဆေးဖို့လိုတယ်
13-18	We will protect your privacy as much as we can.	thin yeh ko dwin yey go jandaw do a tah naayn son kaa kweh pey ba meh	သင်ရဲ့ ကိုယ် တင်းရင်း ကို ကျန်တော် တို့ အတတ် နိုင် ဆုံး ကာကွယ် ပေးပ မယ်

13-14	How many months have you been pregnant?	thin ko won beh hna la shee pyee leh?	သင် ကိုယ် ဝန် ဘယ် နစ် လ ရှိပြီလဲ?
13-15	How many children do you have?	thin hma Kha ley beh hna yawk shee leh?	သင့်မှာ ကလေး ဘယ် နစ် ယောက် ရှိလဲ?
13-16	Have you been raped?	ma dayn jint Khan Kheh boo lar?	မုဒိန်းက ခံခဲ့ဘူးလား?
13-17	We need to examine you carefully.	jandaw do ga yo ta saayt tey chaa swaa sit sey pho lo deh	ကျန်တော် တို့ ဂရုတစိုက် သခေါ်စာ စစ် ဆေးဖို့လိုတယ်
13-18	We will protect your privacy as much as we can.	thin yeh ko dwin yey go jandaw do a tah naayn son kaa kweh pey ba meh	သင်ရဲ့ ကိုယ် တင်းရင်း ကို ကျန်တော် တို့ အတတ် နိုင် ဆုံး ကာကွယ် ပေးပ မယ်

13-19	Does this hurt?	dee hma naa lar?	ဒီမ ာ နာလား?
13-20	Do not push yet.	ma hnyit neh own	မည စ နဲ့အုံး
13-21	Push now.	hnyit taw	ည စ တဝေ့
13-22	Push now as hard as you can.	hnyit naayn ta lawk aar kon hnyit ba	ည စ နိုင သလဝေက အားကုန ည စ ပ
13-23	The baby is here.	Kha ley twek laa pyee	ကလေး ထ က လာပီ
13-24	It is a boy.	yawk jar ley	ယဝေက ားလေး
13-25	It is a girl.	mayn Kha ley	မိန းကလေး
13-26	The baby looks healthy.	jee ya taa jan maa deh Kha ley beh	က ည့ရတာ က မ္မာတဲ့ ကလေးဘဲ
13-27	We will take good care of the baby.	jandaw do Kha ley go kawn moon swaa jee sho tar ba meh	က နတဝေ တို့ ကလေးကိုကဝေင းမ နစာ က ည့ရုထားပ မယ

13-19	Does this hurt?	dee hma naa lar?	ဒီမ ာ နာလား?
13-20	Do not push yet.	ma hnyit neh own	မည စ နဲ့အုံး
13-21	Push now.	hnyit taw	ည စ တဝေ့
13-22	Push now as hard as you can.	hnyit naayn ta lawk aar kon hnyit ba	ည စ နိုင သလဝေက အားကုန ည စ ပ
13-23	The baby is here.	Kha ley twek laa pyee	ကလေး ထ က လာပီ
13-24	It is a boy.	yawk jar ley	ယဝေက ားလေး
13-25	It is a girl.	mayn Kha ley	မိန းကလေး
13-26	The baby looks healthy.	jee ya taa jan maa deh Kha ley beh	က ည့ရတာ က မ္မာတဲ့ ကလေးဘဲ
13-27	We will take good care of the baby.	jandaw do Kha ley go kawn moon swaa jee sho tar ba meh	က နတဝေ တို့ ကလေးကိုကဝေင းမ နစာ က ည့ရုထားပ မယ

13

13-19	Does this hurt?	dee hma naa lar?	ဒီမ ာ နာလား?
13-20	Do not push yet.	ma hnyit neh own	မည စ နဲ့အုံး
13-21	Push now.	hnyit taw	ည စ တဝေ့
13-22	Push now as hard as you can.	hnyit naayn ta lawk aar kon hnyit ba	ည စ နိုင သလဝေက အားကုန ည စ ပ
13-23	The baby is here.	Kha ley twek laa pyee	ကလေး ထ က လာပီ
13-24	It is a boy.	yawk jar ley	ယဝေက ားလေး
13-25	It is a girl.	mayn Kha ley	မိန းကလေး
13-26	The baby looks healthy.	jee ya taa jan maa deh Kha ley beh	က ည့ရတာ က မ္မာတဲ့ ကလေးဘဲ
13-27	We will take good care of the baby.	jandaw do Kha ley go kawn moon swaa jee sho tar ba meh	က နတဝေ တို့ ကလေးကိုကဝေင းမ နစာ က ည့ရုထားပ မယ

13

13-19	Does this hurt?	dee hma naa lar?	ဒီမ ာ နာလား?
13-20	Do not push yet.	ma hnyit neh own	မည စ နဲ့အုံး
13-21	Push now.	hnyit taw	ည စ တဝေ့
13-22	Push now as hard as you can.	hnyit naayn ta lawk aar kon hnyit ba	ည စ နိုင သလဝေက အားကုန ည စ ပ
13-23	The baby is here.	Kha ley twek laa pyee	ကလေး ထ က လာပီ
13-24	It is a boy.	yawk jar ley	ယဝေက ားလေး
13-25	It is a girl.	mayn Kha ley	မိန းကလေး
13-26	The baby looks healthy.	jee ya taa jan maa deh Kha ley beh	က ည့ရတာ က မ္မာတဲ့ ကလေးဘဲ
13-27	We will take good care of the baby.	jandaw do Kha ley go kawn moon swaa jee sho tar ba meh	က နတဝေ တို့ ကလေးကိုကဝေင းမ နစာ က ည့ရုထားပ မယ

13

PART 14: PEDIATRICS			
14-1	Your child is sick.	thin Kha ley phyar ney deh	သင့ ကလေး ဖားနတေယ
14-2	Your child is hurt.	thin Kha ley naa ney deh	သင့ ကလေး နာနတေယ
14-3	We need to care for your child.	jandaw do thin Kha ley go jee sho pho lo ah paa deh	က နတဘေ တို့ သင့ကလေးကို ကည့ရဖို့ လိုအပ ပတယ
14-4	You need to let us keep your child here.	jandaw do thin Kha ley go Khaw tar pho lo ah paa deh	က နတဘေ တို့ သင့ကလေးကို ခေ ထားဖို့ လိုအပ ပတယ
14-5	You may stay with your child.	thin leh Kha ley neh a too ney lo ya ba deh	သင လဲ ကလေးနဲ့အတူ နလို့ရပ တယ

PART 14: PEDIATRICS			
14-1	Your child is sick.	thin Kha ley phyar ney deh	သင့ ကလေး ဖားနတေယ
14-2	Your child is hurt.	thin Kha ley naa ney deh	သင့ ကလေး နာနတေယ
14-3	We need to care for your child.	jandaw do thin Kha ley go jee sho pho lo ah paa deh	က နတဘေ တို့ သင့ကလေးကို ကည့ရဖို့ လိုအပ ပတယ
14-4	You need to let us keep your child here.	jandaw do thin Kha ley go Khaw tar pho lo ah paa deh	က နတဘေ တို့ သင့ကလေးကို ခေ ထားဖို့ လိုအပ ပတယ
14-5	You may stay with your child.	thin leh Kha ley neh a too ney lo ya ba deh	သင လဲ ကလေးနဲ့အတူ နလို့ရပ တယ

PART 14: PEDIATRICS			
14-1	Your child is sick.	thin Kha ley phyar ney deh	သင့ ကလေး ဖားနတေယ
14-2	Your child is hurt.	thin Kha ley naa ney deh	သင့ ကလေး နာနတေယ
14-3	We need to care for your child.	jandaw do thin Kha ley go jee sho pho lo ah paa deh	က နတဘေ တို့ သင့ကလေးကို ကည့ရဖို့ လိုအပ ပတယ
14-4	You need to let us keep your child here.	jandaw do thin Kha ley go Khaw tar pho lo ah paa deh	က နတဘေ တို့ သင့ကလေးကို ခေ ထားဖို့ လိုအပ ပတယ
14-5	You may stay with your child.	thin leh Kha ley neh a too ney lo ya ba deh	သင လဲ ကလေးနဲ့အတူ နလို့ရပ တယ

PART 14: PEDIATRICS			
14-1	Your child is sick.	thin Kha ley phyar ney deh	သင့ ကလေး ဖားနတေယ
14-2	Your child is hurt.	thin Kha ley naa ney deh	သင့ ကလေး နာနတေယ
14-3	We need to care for your child.	jandaw do thin Kha ley go jee sho pho lo ah paa deh	က နတဘေ တို့ သင့ကလေးကို ကည့ရဖို့ လိုအပ ပတယ
14-4	You need to let us keep your child here.	jandaw do thin Kha ley go Khaw tar pho lo ah paa deh	က နတဘေ တို့ သင့ကလေးကို ခေ ထားဖို့ လိုအပ ပတယ
14-5	You may stay with your child.	thin leh Kha ley neh a too ney lo ya ba deh	သင လဲ ကလေးနဲ့အတူ နလို့ရပ တယ

14-6	Let us examine your child in private.	jandaw do thin Kha ley go thee thant sit sey ja ya awn	က နတဝေ တို့ သင့ကလေးကို သီးသန့ စစ ဆေးက ရအဝေင
14-7	Your child will get better soon.	thin Kha ley ma jaa mee ney kawn laa hma ba	သင့ကလေး မက ာမီ နကောင းလာမ ာပ
14-8	This medicine will help your child.	dee sey ga thin Kha ley ney kawn laa pho a tawk a ko pyoo ba meh	ဒီဆေးက သင့ကလေး နကောင းလာဖို့ အထဝေက အကူ ပ ပြ မယ
14-9	Did your child eat today?	thin Kha ley dee ney a saa sar yeh lar?	သင့ကလေး ဒီနဝ့ အစာစားရဲ့လား?
14-10	Did your child eat yesterday?	thin Kha ley ma ney ga a saa sar yeh lar?	သင့ကလေး မနဝ့က အစာစားရဲ့လား?

14-6	Let us examine your child in private.	jandaw do thin Kha ley go thee thant sit sey ja ya awn	က နတဝေ တို့ သင့ကလေးကို သီးသန့ စစ ဆေးက ရအဝေင
14-7	Your child will get better soon.	thin Kha ley ma jaa mee ney kawn laa hma ba	သင့ကလေး မက ာမီ နကောင းလာမ ာပ
14-8	This medicine will help your child.	dee sey ga thin Kha ley ney kawn laa pho a tawk a ko pyoo ba meh	ဒီဆေးက သင့ကလေး နကောင းလာဖို့ အထဝေက အကူ ပ ပြ မယ
14-9	Did your child eat today?	thin Kha ley dee ney a saa sar yeh lar?	သင့ကလေး ဒီနဝ့ အစာစားရဲ့လား?
14-10	Did your child eat yesterday?	thin Kha ley ma ney ga a saa sar yeh lar?	သင့ကလေး မနဝ့က အစာစားရဲ့လား?

14

14-6	Let us examine your child in private.	jandaw do thin Kha ley go thee thant sit sey ja ya awn	က နတဝေ တို့ သင့ကလေးကို သီးသန့ စစ ဆေးက ရအဝေင
14-7	Your child will get better soon.	thin Kha ley ma jaa mee ney kawn laa hma ba	သင့ကလေး မက ာမီ နကောင းလာမ ာပ
14-8	This medicine will help your child.	dee sey ga thin Kha ley ney kawn laa pho a tawk a ko pyoo ba meh	ဒီဆေးက သင့ကလေး နကောင းလာဖို့ အထဝေက အကူ ပ ပြ မယ
14-9	Did your child eat today?	thin Kha ley dee ney a saa sar yeh lar?	သင့ကလေး ဒီနဝ့ အစာစားရဲ့လား?
14-10	Did your child eat yesterday?	thin Kha ley ma ney ga a saa sar yeh lar?	သင့ကလေး မနဝ့က အစာစားရဲ့လား?

14

14-6	Let us examine your child in private.	jandaw do thin Kha ley go thee thant sit sey ja ya awn	က နတဝေ တို့ သင့ကလေးကို သီးသန့ စစ ဆေးက ရအဝေင
14-7	Your child will get better soon.	thin Kha ley ma jaa mee ney kawn laa hma ba	သင့ကလေး မက ာမီ နကောင းလာမ ာပ
14-8	This medicine will help your child.	dee sey ga thin Kha ley ney kawn laa pho a tawk a ko pyoo ba meh	ဒီဆေးက သင့ကလေး နကောင းလာဖို့ အထဝေက အကူ ပ ပြ မယ
14-9	Did your child eat today?	thin Kha ley dee ney a saa sar yeh lar?	သင့ကလေး ဒီနဝ့ အစာစားရဲ့လား?
14-10	Did your child eat yesterday?	thin Kha ley ma ney ga a saa sar yeh lar?	သင့ကလေး မနဝ့က အစာစားရဲ့လား?

14

14-11	Has your child passed urine today?	thin Kha ley dee ney see thwar yeh lar?	သင့ကလေး ဒီနေ့ ဆီးသ ားရဲ့လား?
14-12	Has your child passed any stool today?	thin Kha ley dee ney won thwar yeh lar?	သင့ကလေး ဒီနေ့ ဝမ းသ ားရဲ့လား?
14-13	Did your child pass any stool yesterday?	thin Kha ley ma ney ga won thwar yeh lar?	သင့ကလေး မနေ့က ဝမ းသ ားရဲ့လား?
14-14	Has your child had any diarrhea?	thin Kha ley won yaw ga phyit ney lar?	သင့ကလေး ဝမ းရောဂ ဖ စ နလေား?
14-15	Has your child been vomiting?	thin Kha ley an ney lar?	သင့ကလေး အန နလေား?
14-16	Your child looks healthy.	thin Kha ley jee ya daa jan maa ba deh	သင့ကလေး က ည့ရတာ က မ းမာပ တယ

14-11	Has your child passed urine today?	thin Kha ley dee ney see thwar yeh lar?	သင့ကလေး ဒီနေ့ ဆီးသ ားရဲ့လား?
14-12	Has your child passed any stool today?	thin Kha ley dee ney won thwar yeh lar?	သင့ကလေး ဒီနေ့ ဝမ းသ ားရဲ့လား?
14-13	Did your child pass any stool yesterday?	thin Kha ley ma ney ga won thwar yeh lar?	သင့ကလေး မနေ့က ဝမ းသ ားရဲ့လား?
14-14	Has your child had any diarrhea?	thin Kha ley won yaw ga phyit ney lar?	သင့ကလေး ဝမ းရောဂ ဖ စ နလေား?
14-15	Has your child been vomiting?	thin Kha ley an ney lar?	သင့ကလေး အန နလေား?
14-16	Your child looks healthy.	thin Kha ley jee ya daa jan maa ba deh	သင့ကလေး က ည့ရတာ က မ းမာပ တယ

14-11	Has your child passed urine today?	thin Kha ley dee ney see thwar yeh lar?	သင့ကလေး ဒီနေ့ ဆီးသ ားရဲ့လား?
14-12	Has your child passed any stool today?	thin Kha ley dee ney won thwar yeh lar?	သင့ကလေး ဒီနေ့ ဝမ းသ ားရဲ့လား?
14-13	Did your child pass any stool yesterday?	thin Kha ley ma ney ga won thwar yeh lar?	သင့ကလေး မနေ့က ဝမ းသ ားရဲ့လား?
14-14	Has your child had any diarrhea?	thin Kha ley won yaw ga phyit ney lar?	သင့ကလေး ဝမ းရောဂ ဖ စ နလေား?
14-15	Has your child been vomiting?	thin Kha ley an ney lar?	သင့ကလေး အန နလေား?
14-16	Your child looks healthy.	thin Kha ley jee ya daa jan maa ba deh	သင့ကလေး က ည့ရတာ က မ းမာပ တယ

14-11	Has your child passed urine today?	thin Kha ley dee ney see thwar yeh lar?	သင့ကလေး ဒီနေ့ ဆီးသ ားရဲ့လား?
14-12	Has your child passed any stool today?	thin Kha ley dee ney won thwar yeh lar?	သင့ကလေး ဒီနေ့ ဝမ းသ ားရဲ့လား?
14-13	Did your child pass any stool yesterday?	thin Kha ley ma ney ga won thwar yeh lar?	သင့ကလေး မနေ့က ဝမ းသ ားရဲ့လား?
14-14	Has your child had any diarrhea?	thin Kha ley won yaw ga phyit ney lar?	သင့ကလေး ဝမ းရောဂ ဖ စ နလေား?
14-15	Has your child been vomiting?	thin Kha ley an ney lar?	သင့ကလေး အန နလေား?
14-16	Your child looks healthy.	thin Kha ley jee ya daa jan maa ba deh	သင့ကလေး က ည့ရတာ က မ းမာပ တယ

14-17	Your child will be fine.	thin Kha ley kawn thwar hma ba	သင့ကလေး ကောင်းသားမာပ
14-18	Your child will be ill for a long time.	thin Kha ley ney ma kawn phyit daa jaa layt meh	သင့ကလေး နမေကောင်းဖစ တာ ကာလိမ့မယ
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	dee lo ney ma kawn phyit daa ta phyeh phyeh kawn thwar pyee nawk thin Kha ley pyan ney kawn laa hma ba	ဒီလို နမေကောင်းဖစ တာ တဖည်းဖည်း ကောင်း သားပီးနောက သင့ကလေး ပန နကောင်း လာမာပ
14-20	Feed the child small portions every few hours.	Kha ley go a saa neh neh neh a jayn myar myar jwey ba	ကလေးကို အစာ နည်းနည်း နဲ့ အကိမ မားမား က ေးပ

14-17	Your child will be fine.	thin Kha ley kawn thwar hma ba	သင့ကလေး ကောင်းသားမာပ
14-18	Your child will be ill for a long time.	thin Kha ley ney ma kawn phyit daa jaa layt meh	သင့ကလေး နမေကောင်းဖစ တာ ကာလိမ့မယ
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	dee lo ney ma kawn phyit daa ta phyeh phyeh kawn thwar pyee nawk thin Kha ley pyan ney kawn laa hma ba	ဒီလို နမေကောင်းဖစ တာ တဖည်းဖည်း ကောင်း သားပီးနောက သင့ကလေး ပန နကောင်း လာမာပ
14-20	Feed the child small portions every few hours.	Kha ley go a saa neh neh neh a jayn myar myar jwey ba	ကလေးကို အစာ နည်းနည်း နဲ့ အကိမ မားမား က ေးပ

14

14-17	Your child will be fine.	thin Kha ley kawn thwar hma ba	သင့ကလေး ကောင်းသားမာပ
14-18	Your child will be ill for a long time.	thin Kha ley ney ma kawn phyit daa jaa layt meh	သင့ကလေး နမေကောင်းဖစ တာ ကာလိမ့မယ
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	dee lo ney ma kawn phyit daa ta phyeh phyeh kawn thwar pyee nawk thin Kha ley pyan ney kawn laa hma ba	ဒီလို နမေကောင်းဖစ တာ တဖည်းဖည်း ကောင်း သားပီးနောက သင့ကလေး ပန နကောင်း လာမာပ
14-20	Feed the child small portions every few hours.	Kha ley go a saa neh neh neh a jayn myar myar jwey ba	ကလေးကို အစာ နည်းနည်း နဲ့ အကိမ မားမား က ေးပ

14

14-17	Your child will be fine.	thin Kha ley kawn thwar hma ba	သင့ကလေး ကောင်းသားမာပ
14-18	Your child will be ill for a long time.	thin Kha ley ney ma kawn phyit daa jaa layt meh	သင့ကလေး နမေကောင်းဖစ တာ ကာလိမ့မယ
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	dee lo ney ma kawn phyit daa ta phyeh phyeh kawn thwar pyee nawk thin Kha ley pyan ney kawn laa hma ba	ဒီလို နမေကောင်းဖစ တာ တဖည်းဖည်း ကောင်း သားပီးနောက သင့ကလေး ပန နကောင်း လာမာပ
14-20	Feed the child small portions every few hours.	Kha ley go a saa neh neh neh a jayn myar myar jwey ba	ကလေးကို အစာ နည်းနည်း နဲ့ အကိမ မားမား က ေးပ

14

14-21	Help your child drink this every few hours.	thin Kha ley yey go a jayn myar myar thawk pey yin kawn laa pho a tawk a ko pyoo ba deh	သင့်ကလေး ရကြေ့ အကြိမ်များများ သောက်ပေး ရင် ကောင်းလာဖို့ အထောက် အကူ ပြုပါတယ်
14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	thin Kha ley go ley naa yee ta jayn dee sey taayt ba	သင့်ကလေးကို လေးနာရီ တကြိမ် ဒီဆေး တိုက်ပါ
14-23	Allow your child to sleep.	thin Kha ley go pey ayt ba	သင့်ကလေးကို ပေးအိပ်ပါ
14-24	You need to sleep as much as the child does.	Kha ley ayt naayn ta lawk go pey ayt pho lo ba deh	ကလေး အိပ်နိုင်သလောက် ကို ပေးအိပ် ဖို့လိုပါတယ်

14-21	Help your child drink this every few hours.	thin Kha ley yey go a jayn myar myar thawk pey yin kawn laa pho a tawk a ko pyoo ba deh	သင့်ကလေး ရကြေ့ အကြိမ်များများ သောက်ပေး ရင် ကောင်းလာဖို့ အထောက် အကူ ပြုပါတယ်
14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	thin Kha ley go ley naa yee ta jayn dee sey taayt ba	သင့်ကလေးကို လေးနာရီ တကြိမ် ဒီဆေး တိုက်ပါ
14-23	Allow your child to sleep.	thin Kha ley go pey ayt ba	သင့်ကလေးကို ပေးအိပ်ပါ
14-24	You need to sleep as much as the child does.	Kha ley ayt naayn ta lawk go pey ayt pho lo ba deh	ကလေး အိပ်နိုင်သလောက် ကို ပေးအိပ် ဖို့လိုပါတယ်

14-21	Help your child drink this every few hours.	thin Kha ley yey go a jayn myar myar thawk pey yin kawn laa pho a tawk a ko pyoo ba deh	သင့်ကလေး ရကြေ့ အကြိမ်များများ သောက်ပေး ရင် ကောင်းလာဖို့ အထောက် အကူ ပြုပါတယ်
14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	thin Kha ley go ley naa yee ta jayn dee sey taayt ba	သင့်ကလေးကို လေးနာရီ တကြိမ် ဒီဆေး တိုက်ပါ
14-23	Allow your child to sleep.	thin Kha ley go pey ayt ba	သင့်ကလေးကို ပေးအိပ်ပါ
14-24	You need to sleep as much as the child does.	Kha ley ayt naayn ta lawk go pey ayt pho lo ba deh	ကလေး အိပ်နိုင်သလောက် ကို ပေးအိပ် ဖို့လိုပါတယ်

14-21	Help your child drink this every few hours.	thin Kha ley yey go a jayn myar myar thawk pey yin kawn laa pho a tawk a ko pyoo ba deh	သင့်ကလေး ရကြေ့ အကြိမ်များများ သောက်ပေး ရင် ကောင်းလာဖို့ အထောက် အကူ ပြုပါတယ်
14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	thin Kha ley go ley naa yee ta jayn dee sey taayt ba	သင့်ကလေးကို လေးနာရီ တကြိမ် ဒီဆေး တိုက်ပါ
14-23	Allow your child to sleep.	thin Kha ley go pey ayt ba	သင့်ကလေးကို ပေးအိပ်ပါ
14-24	You need to sleep as much as the child does.	Kha ley ayt naayn ta lawk go pey ayt pho lo ba deh	ကလေး အိပ်နိုင်သလောက် ကို ပေးအိပ် ဖို့လိုပါတယ်

14-25	Bring your child back here tomorrow.	thin Kha ley go ma nek phan dee go pyan Khaw laa ba	သင့်ကလေးကို မနက်ဖန် ဒီကို ပြန်ခေါ်လာပေး
14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	ma nek phan hma thayt ma kawn tey yin dee go pyan Khaw laa ba	မနက်ဖန်မ သိပ်မကောင်းသေးရင် ဒီကို ပြန်ခေါ်လာပေး
14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	jandaw do thin Kha ley jan ma yey a twek sek pyee jee thwar ba meh	ကျန်တော်တို့ သင့်ကလေး ကျန်းမာရေး အတွက် ဆက်ပြီး ကြည့်သွားပါမယ်

14-25	Bring your child back here tomorrow.	thin Kha ley go ma nek phan dee go pyan Khaw laa ba	သင့်ကလေးကို မနက်ဖန် ဒီကို ပြန်ခေါ်လာပေး
14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	ma nek phan hma thayt ma kawn tey yin dee go pyan Khaw laa ba	မနက်ဖန်မ သိပ်မကောင်းသေးရင် ဒီကို ပြန်ခေါ်လာပေး
14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	jandaw do thin Kha ley jan ma yey a twek sek pyee jee thwar ba meh	ကျန်တော်တို့ သင့်ကလေး ကျန်းမာရေး အတွက် ဆက်ပြီး ကြည့်သွားပါမယ်

14

14-25	Bring your child back here tomorrow.	thin Kha ley go ma nek phan dee go pyan Khaw laa ba	သင့်ကလေးကို မနက်ဖန် ဒီကို ပြန်ခေါ်လာပေး
14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	ma nek phan hma thayt ma kawn tey yin dee go pyan Khaw laa ba	မနက်ဖန်မ သိပ်မကောင်းသေးရင် ဒီကို ပြန်ခေါ်လာပေး
14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	jandaw do thin Kha ley jan ma yey a twek sek pyee jee thwar ba meh	ကျန်တော်တို့ သင့်ကလေး ကျန်းမာရေး အတွက် ဆက်ပြီး ကြည့်သွားပါမယ်

14

14-25	Bring your child back here tomorrow.	thin Kha ley go ma nek phan dee go pyan Khaw laa ba	သင့်ကလေးကို မနက်ဖန် ဒီကို ပြန်ခေါ်လာပေး
14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	ma nek phan hma thayt ma kawn tey yin dee go pyan Khaw laa ba	မနက်ဖန်မ သိပ်မကောင်းသေးရင် ဒီကို ပြန်ခေါ်လာပေး
14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	jandaw do thin Kha ley jan ma yey a twek sek pyee jee thwar ba meh	ကျန်တော်တို့ သင့်ကလေး ကျန်းမာရေး အတွက် ဆက်ပြီး ကြည့်သွားပါမယ်

14

PART 15: CARDIOLOGY			
15-1	Do you have any chest pain or tightness?	thin hma yin bah awk da tho ma hot jin jah ta do shee lar?	သင့်မာ ရင်ဘတ် အောင့်တာ သိုမဟုတ် ကဉ်းကပ်တာ တိုရိုလား?
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	thin hma a thek sho ya da a Khek a Kheh shee lar?	သင့်မာ အသက်ရှူရတာ အခက်အခဲ ရိုလား?
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	thin yin bah awk ta yin bah ta Kho lon lar?	သင် ရင်ဘတ် အောင့်တာ ရင်ဘတ် တ ခုလုံးလား?
15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	thin yin bah awk daa thin lek mawn a tee awk lar?	သင် ရင်ဘတ် အောင့်တာ သင့် လက်မောင်း အထိ အောင့်လား?

PART 15: CARDIOLOGY			
15-1	Do you have any chest pain or tightness?	thin hma yin bah awk da tho ma hot jin jah ta do shee lar?	သင့်မာ ရင်ဘတ် အောင့်တာ သိုမဟုတ် ကဉ်းကပ်တာ တိုရိုလား?
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	thin hma a thek sho ya da a Khek a Kheh shee lar?	သင့်မာ အသက်ရှူရတာ အခက်အခဲ ရိုလား?
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	thin yin bah awk ta yin bah ta Kho lon lar?	သင် ရင်ဘတ် အောင့်တာ ရင်ဘတ် တ ခုလုံးလား?
15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	thin yin bah awk daa thin lek mawn a tee awk lar?	သင် ရင်ဘတ် အောင့်တာ သင့် လက်မောင်း အထိ အောင့်လား?

PART 15: CARDIOLOGY			
15-1	Do you have any chest pain or tightness?	thin hma yin bah awk da tho ma hot jin jah ta do shee lar?	သင့်မာ ရင်ဘတ် အောင့်တာ သိုမဟုတ် ကဉ်းကပ်တာ တိုရိုလား?
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	thin hma a thek sho ya da a Khek a Kheh shee lar?	သင့်မာ အသက်ရှူရတာ အခက်အခဲ ရိုလား?
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	thin yin bah awk ta yin bah ta Kho lon lar?	သင် ရင်ဘတ် အောင့်တာ ရင်ဘတ် တ ခုလုံးလား?
15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	thin yin bah awk daa thin lek mawn a tee awk lar?	သင် ရင်ဘတ် အောင့်တာ သင့် လက်မောင်း အထိ အောင့်လား?

PART 15: CARDIOLOGY			
15-1	Do you have any chest pain or tightness?	thin hma yin bah awk da tho ma hot jin jah ta do shee lar?	သင့်မာ ရင်ဘတ် အောင့်တာ သိုမဟုတ် ကဉ်းကပ်တာ တိုရိုလား?
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	thin hma a thek sho ya da a Khek a Kheh shee lar?	သင့်မာ အသက်ရှူရတာ အခက်အခဲ ရိုလား?
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	thin yin bah awk ta yin bah ta Kho lon lar?	သင် ရင်ဘတ် အောင့်တာ ရင်ဘတ် တ ခုလုံးလား?
15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	thin yin bah awk daa thin lek mawn a tee awk lar?	သင် ရင်ဘတ် အောင့်တာ သင့် လက်မောင်း အထိ အောင့်လား?

15-5	Have you had this type of chest pain before?	eh dee lo yin bah awk daa a yin ga phyit Kheh boo lar?	အဲဒီလိုရင ဘတ အောင့တာ အရင က ဖ စ ခဲ့ဘူးလား?
15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	thin yin bah awk deh a Khaa moo lar?	သင ရင ဘတ အောင့တဲ့အခ မူးလား?
15-7	Do you sweat with the chest pain?	thin yin bah awk deh a Khaa chwey twek lar?	သင ရင ဘတ အောင့တဲ့အခ ခ ေးထ က လား?
15-8	This heart pill may give you a headache.	dee hna lon sey ga gawn kaayt layt meh	ဒီန လုံးဆေးက ခေ ငးကိုက လိမ့မယ
15-9	This will go under your tongue.	dee ha thin yeh shaa awk ga win thwar layt meh	ဒီဟာ သင့ရဲ့ လ ာအောက က ဝင သ ားလိမ့မယ
15-10	Chew this and swallow it.	dee ha go sot pyee myo cha ba	ဒီဟာကိုစုတ ပီးမိုခ ပ

15-5	Have you had this type of chest pain before?	eh dee lo yin bah awk daa a yin ga phyit Kheh boo lar?	အဲဒီလိုရင ဘတ အောင့တာ အရင က ဖ စ ခဲ့ဘူးလား?
15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	thin yin bah awk deh a Khaa moo lar?	သင ရင ဘတ အောင့တဲ့အခ မူးလား?
15-7	Do you sweat with the chest pain?	thin yin bah awk deh a Khaa chwey twek lar?	သင ရင ဘတ အောင့တဲ့အခ ခ ေးထ က လား?
15-8	This heart pill may give you a headache.	dee hna lon sey ga gawn kaayt layt meh	ဒီန လုံးဆေးက ခေ ငးကိုက လိမ့မယ
15-9	This will go under your tongue.	dee ha thin yeh shaa awk ga win thwar layt meh	ဒီဟာ သင့ရဲ့ လ ာအောက က ဝင သ ားလိမ့မယ
15-10	Chew this and swallow it.	dee ha go sot pyee myo cha ba	ဒီဟာကိုစုတ ပီးမိုခ ပ

15

15-5	Have you had this type of chest pain before?	eh dee lo yin bah awk daa a yin ga phyit Kheh boo lar?	အဲဒီလိုရင ဘတ အောင့တာ အရင က ဖ စ ခဲ့ဘူးလား?
15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	thin yin bah awk deh a Khaa moo lar?	သင ရင ဘတ အောင့တဲ့အခ မူးလား?
15-7	Do you sweat with the chest pain?	thin yin bah awk deh a Khaa chwey twek lar?	သင ရင ဘတ အောင့တဲ့အခ ခ ေးထ က လား?
15-8	This heart pill may give you a headache.	dee hna lon sey ga gawn kaayt layt meh	ဒီန လုံးဆေးက ခေ ငးကိုက လိမ့မယ
15-9	This will go under your tongue.	dee ha thin yeh shaa awk ga win thwar layt meh	ဒီဟာ သင့ရဲ့ လ ာအောက က ဝင သ ားလိမ့မယ
15-10	Chew this and swallow it.	dee ha go sot pyee myo cha ba	ဒီဟာကိုစုတ ပီးမိုခ ပ

15

15-5	Have you had this type of chest pain before?	eh dee lo yin bah awk daa a yin ga phyit Kheh boo lar?	အဲဒီလိုရင ဘတ အောင့တာ အရင က ဖ စ ခဲ့ဘူးလား?
15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	thin yin bah awk deh a Khaa moo lar?	သင ရင ဘတ အောင့တဲ့အခ မူးလား?
15-7	Do you sweat with the chest pain?	thin yin bah awk deh a Khaa chwey twek lar?	သင ရင ဘတ အောင့တဲ့အခ ခ ေးထ က လား?
15-8	This heart pill may give you a headache.	dee hna lon sey ga gawn kaayt layt meh	ဒီန လုံးဆေးက ခေ ငးကိုက လိမ့မယ
15-9	This will go under your tongue.	dee ha thin yeh shaa awk ga win thwar layt meh	ဒီဟာ သင့ရဲ့ လ ာအောက က ဝင သ ားလိမ့မယ
15-10	Chew this and swallow it.	dee ha go sot pyee myo cha ba	ဒီဟာကိုစုတ ပီးမိုခ ပ

15

15-11	Let us take care of you.	thin go jandaw do ga yo sayt pa meh	သင့ကို က နတဓာ တို့ ဂရုစိုက ပ မယ

15-11	Let us take care of you.	thin go jandaw do ga yo sayt pa meh	သင့ကို က နတဓာ တို့ ဂရုစိုက ပ မယ

15-11	Let us take care of you.	thin go jandaw do ga yo sayt pa meh	သင့ကို က နတဓာ တို့ ဂရုစိုက ပ မယ

15-11	Let us take care of you.	thin go jandaw do ga yo sayt pa meh	သင့ကို က နတဓာ တို့ ဂရုစိုက ပ မယ

PART 16: OPHTHALMOLOGY			
16-1	Open your eyes.	myek see phwint pa	မ က စိ ဖ င့ ပ
16-2	Close your eyes.	myek see payt pa	မ က စိ ပိတ ပ
16-3	Do you have any pain in your eyes?	thin yeh myek see teh hma naa ney lar?	သင့ ရဲ့မ က စိ ထဲမ ာနာနလေား?
16-4	Do you wear corrective glasses?	thin myek hman tah lar?	သင မ က မ နတပ လား?
16-5	Do you wear contact lenses?	thin myek hman tah lar?	သင မ က ကပ မ နတပ လား?
16-6	Is your vision clear in both eyes?	thin yeh myek see hna phek sa lon jee lin yeh lar?	သင ရဲ့ မ က စိ နစ ဖက စလုံး က ည လင ရဲ့လား?
16-7	Which eye has a new problem?	beh myek see ga ma myin da leh?	ဘယ မ က စိက မမ င တာလဲ?

PART 16: OPHTHALMOLOGY			
16-1	Open your eyes.	myek see phwint pa	မ က စိ ဖ င့ ပ
16-2	Close your eyes.	myek see payt pa	မ က စိ ပိတ ပ
16-3	Do you have any pain in your eyes?	thin yeh myek see teh hma naa ney lar?	သင့ ရဲ့မ က စိ ထဲမ ာနာနလေား?
16-4	Do you wear corrective glasses?	thin myek hman tah lar?	သင မ က မ နတပ လား?
16-5	Do you wear contact lenses?	thin myek hman tah lar?	သင မ က ကပ မ နတပ လား?
16-6	Is your vision clear in both eyes?	thin yeh myek see hna phek sa lon jee lin yeh lar?	သင ရဲ့ မ က စိ နစ ဖက စလုံး က ည လင ရဲ့လား?
16-7	Which eye has a new problem?	beh myek see ga ma myin da leh?	ဘယ မ က စိက မမ င တာလဲ?

16

PART 16: OPHTHALMOLOGY			
16-1	Open your eyes.	myek see phwint pa	မ က စိ ဖ င့ ပ
16-2	Close your eyes.	myek see payt pa	မ က စိ ပိတ ပ
16-3	Do you have any pain in your eyes?	thin yeh myek see teh hma naa ney lar?	သင့ ရဲ့မ က စိ ထဲမ ာနာနလေား?
16-4	Do you wear corrective glasses?	thin myek hman tah lar?	သင မ က မ နတပ လား?
16-5	Do you wear contact lenses?	thin myek hman tah lar?	သင မ က ကပ မ နတပ လား?
16-6	Is your vision clear in both eyes?	thin yeh myek see hna phek sa lon jee lin yeh lar?	သင ရဲ့ မ က စိ နစ ဖက စလုံး က ည လင ရဲ့လား?
16-7	Which eye has a new problem?	beh myek see ga ma myin da leh?	ဘယ မ က စိက မမ င တာလဲ?

16

PART 16: OPHTHALMOLOGY			
16-1	Open your eyes.	myek see phwint pa	မ က စိ ဖ င့ ပ
16-2	Close your eyes.	myek see payt pa	မ က စိ ပိတ ပ
16-3	Do you have any pain in your eyes?	thin yeh myek see teh hma naa ney lar?	သင့ ရဲ့မ က စိ ထဲမ ာနာနလေား?
16-4	Do you wear corrective glasses?	thin myek hman tah lar?	သင မ က မ နတပ လား?
16-5	Do you wear contact lenses?	thin myek hman tah lar?	သင မ က ကပ မ နတပ လား?
16-6	Is your vision clear in both eyes?	thin yeh myek see hna phek sa lon jee lin yeh lar?	သင ရဲ့ မ က စိ နစ ဖက စလုံး က ည လင ရဲ့လား?
16-7	Which eye has a new problem?	beh myek see ga ma myin da leh?	ဘယ မ က စိက မမ င တာလဲ?

16

16-8	Do you see my fingers?	jandaw lek chawn myar go myin lar?	ကျနော်တော် လက်ချောင်းများကို မြင်လား?
16-9	Are they clear?	jee lin yeh lar?	ကြည်လင်ရဲ့လား?
16-10	How many fingers do you see right now?	thin a Kho lek chawn beh hna chawn myin leh?	သင် အခု လက်ချောင်းဘယ်နှစ်ချောင်း မြင်လဲ?
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	jandaw dee ha neh thin yeh myek see a teh go jee ba meh	ကျနော်တော် ဒီဟာနဲ့ သင်ရဲ့မျက်စိ အထဲကို ကြည့်ပမယ်
16-12	Keep your head still.	gawn nyan nyan ney ba	ခေါင်းငိမ်ငိမ်နေပေ
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	dee a ya go teh teh chayn pyee jee ba	ဒီအရာကို တည့်တည့် ခိုးပြီး ကြည့်ပ

16-8	Do you see my fingers?	jandaw lek chawn myar go myin lar?	ကျနော်တော် လက်ချောင်းများကို မြင်လား?
16-9	Are they clear?	jee lin yeh lar?	ကြည်လင်ရဲ့လား?
16-10	How many fingers do you see right now?	thin a Kho lek chawn beh hna chawn myin leh?	သင် အခု လက်ချောင်းဘယ်နှစ်ချောင်း မြင်လဲ?
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	jandaw dee ha neh thin yeh myek see a teh go jee ba meh	ကျနော်တော် ဒီဟာနဲ့ သင်ရဲ့မျက်စိ အထဲကို ကြည့်ပမယ်
16-12	Keep your head still.	gawn nyan nyan ney ba	ခေါင်းငိမ်ငိမ်နေပေ
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	dee a ya go teh teh chayn pyee jee ba	ဒီအရာကို တည့်တည့် ခိုးပြီး ကြည့်ပ

16-8	Do you see my fingers?	jandaw lek chawn myar go myin lar?	ကျနော်တော် လက်ချောင်းများကို မြင်လား?
16-9	Are they clear?	jee lin yeh lar?	ကြည်လင်ရဲ့လား?
16-10	How many fingers do you see right now?	thin a Kho lek chawn beh hna chawn myin leh?	သင် အခု လက်ချောင်းဘယ်နှစ်ချောင်း မြင်လဲ?
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	jandaw dee ha neh thin yeh myek see a teh go jee ba meh	ကျနော်တော် ဒီဟာနဲ့ သင်ရဲ့မျက်စိ အထဲကို ကြည့်ပမယ်
16-12	Keep your head still.	gawn nyan nyan ney ba	ခေါင်းငိမ်ငိမ်နေပေ
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	dee a ya go teh teh chayn pyee jee ba	ဒီအရာကို တည့်တည့် ခိုးပြီး ကြည့်ပ

16-8	Do you see my fingers?	jandaw lek chawn myar go myin lar?	ကျနော်တော် လက်ချောင်းများကို မြင်လား?
16-9	Are they clear?	jee lin yeh lar?	ကြည်လင်ရဲ့လား?
16-10	How many fingers do you see right now?	thin a Kho lek chawn beh hna chawn myin leh?	သင် အခု လက်ချောင်းဘယ်နှစ်ချောင်း မြင်လဲ?
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	jandaw dee ha neh thin yeh myek see a teh go jee ba meh	ကျနော်တော် ဒီဟာနဲ့ သင်ရဲ့မျက်စိ အထဲကို ကြည့်ပမယ်
16-12	Keep your head still.	gawn nyan nyan ney ba	ခေါင်းငိမ်ငိမ်နေပေ
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	dee a ya go teh teh chayn pyee jee ba	ဒီအရာကို တည့်တည့် ခိုးပြီး ကြည့်ပ

16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	jandaw thin yeh myek see a teh go jee ney sin dee chayn tar deh a ya go sek pyee jee ney ba	က နတော သင ရဲ့မ က စိ အထဲကို က ည့နေ စဥ ဒီခိန ထားတဲ့ အရာကို ဆက ပီးက ည့နပေ
16-15	I am going to put some drops into your eye.	thin yeh myek see teh go sey a sek ta cho cha pey meh	သင ရဲ့ မ က စိ ထဲကို ဆေးအစက တခို့ခ ပေးမယ
16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	thin yeh myek see teh go ley neh hmot pey meh	သင ရဲ့မ က စိထဲကို လနဲ့မ ုတ ပေးမယ
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	thin yeh myek see teh ga a sa go tot ney sin nyan nyan ley ney ba	သင ရဲ့မ က စိထဲက အစ ကို ထုတ နစေဥ ငိမ ငိမ လေးနပေ

16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	jandaw thin yeh myek see a teh go jee ney sin dee chayn tar deh a ya go sek pyee jee ney ba	က နတော သင ရဲ့မ က စိ အထဲကို က ည့နေ စဥ ဒီခိန ထားတဲ့ အရာကို ဆက ပီးက ည့နပေ
16-15	I am going to put some drops into your eye.	thin yeh myek see teh go sey a sek ta cho cha pey meh	သင ရဲ့ မ က စိ ထဲကို ဆေးအစက တခို့ခ ပေးမယ
16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	thin yeh myek see teh go ley neh hmot pey meh	သင ရဲ့မ က စိထဲကို လနဲ့မ ုတ ပေးမယ
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	thin yeh myek see teh ga a sa go tot ney sin nyan nyan ley ney ba	သင ရဲ့မ က စိထဲက အစ ကို ထုတ နစေဥ ငိမ ငိမ လေးနပေ

16

16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	jandaw thin yeh myek see a teh go jee ney sin dee chayn tar deh a ya go sek pyee jee ney ba	က နတော သင ရဲ့မ က စိ အထဲကို က ည့နေ စဥ ဒီခိန ထားတဲ့ အရာကို ဆက ပီးက ည့နပေ
16-15	I am going to put some drops into your eye.	thin yeh myek see teh go sey a sek ta cho cha pey meh	သင ရဲ့ မ က စိ ထဲကို ဆေးအစက တခို့ခ ပေးမယ
16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	thin yeh myek see teh go ley neh hmot pey meh	သင ရဲ့မ က စိထဲကို လနဲ့မ ုတ ပေးမယ
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	thin yeh myek see teh ga a sa go tot ney sin nyan nyan ley ney ba	သင ရဲ့မ က စိထဲက အစ ကို ထုတ နစေဥ ငိမ ငိမ လေးနပေ

16

16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	jandaw thin yeh myek see a teh go jee ney sin dee chayn tar deh a ya go sek pyee jee ney ba	က နတော သင ရဲ့မ က စိ အထဲကို က ည့နေ စဥ ဒီခိန ထားတဲ့ အရာကို ဆက ပီးက ည့နပေ
16-15	I am going to put some drops into your eye.	thin yeh myek see teh go sey a sek ta cho cha pey meh	သင ရဲ့ မ က စိ ထဲကို ဆေးအစက တခို့ခ ပေးမယ
16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	thin yeh myek see teh go ley neh hmot pey meh	သင ရဲ့မ က စိထဲကို လနဲ့မ ုတ ပေးမယ
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	thin yeh myek see teh ga a sa go tot ney sin nyan nyan ley ney ba	သင ရဲ့မ က စိထဲက အစ ကို ထုတ နစေဥ ငိမ ငိမ လေးနပေ

16

PART 17: NEUROLOGY			
17-1	Does this feel normal?	a yin a taayn tee da thee yeh lar?	အရင အတိုင်း ထိတာ သိရဲ့လား?
17-2	Do this.	dee lo lot ba	ဒီလို လုပ ပ
17-3	Move your toes.	chey chawn myar hlot jee ba	ခ ခေ ခေါင်းမ ား လ ုပ က ည့ ်ပ
17-4	Do you have numbness or tingling?	ton ney lar tho ma hot jin ney lar?	ထုံနလား သို့မဟုတ ် ကင် နလား?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	beh ney ya hma ton tho ma hot jin ney lar?	ဘယ နရောမ ှာ ထုံ သို့မဟုတ ် ကင် နလား?
17-6	Did the numbness or tingling start today?	dee ney ga sa pyee ton ney lar tho ma hot jin ney lar?	ဒီနေ့က စပြီး ထုံနလား သို့မဟုတ ် ကင် နလား?

PART 17: NEUROLOGY			
17-1	Does this feel normal?	a yin a taayn tee da thee yeh lar?	အရင အတိုင်း ထိတာ သိရဲ့လား?
17-2	Do this.	dee lo lot ba	ဒီလို လုပ ပ
17-3	Move your toes.	chey chawn myar hlot jee ba	ခ ခေ ခေါင်းမ ား လ ုပ က ည့ ်ပ
17-4	Do you have numbness or tingling?	ton ney lar tho ma hot jin ney lar?	ထုံနလား သို့မဟုတ ် ကင် နလား?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	beh ney ya hma ton tho ma hot jin ney lar?	ဘယ နရောမ ှာ ထုံ သို့မဟုတ ် ကင် နလား?
17-6	Did the numbness or tingling start today?	dee ney ga sa pyee ton ney lar tho ma hot jin ney lar?	ဒီနေ့က စပြီး ထုံနလား သို့မဟုတ ် ကင် နလား?

PART 17: NEUROLOGY			
17-1	Does this feel normal?	a yin a taayn tee da thee yeh lar?	အရင အတိုင်း ထိတာ သိရဲ့လား?
17-2	Do this.	dee lo lot ba	ဒီလို လုပ ပ
17-3	Move your toes.	chey chawn myar hlot jee ba	ခ ခေ ခေါင်းမ ား လ ုပ က ည့ ်ပ
17-4	Do you have numbness or tingling?	ton ney lar tho ma hot jin ney lar?	ထုံနလား သို့မဟုတ ် ကင် နလား?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	beh ney ya hma ton tho ma hot jin ney lar?	ဘယ နရောမ ှာ ထုံ သို့မဟုတ ် ကင် နလား?
17-6	Did the numbness or tingling start today?	dee ney ga sa pyee ton ney lar tho ma hot jin ney lar?	ဒီနေ့က စပြီး ထုံနလား သို့မဟုတ ် ကင် နလား?

PART 17: NEUROLOGY			
17-1	Does this feel normal?	a yin a taayn tee da thee yeh lar?	အရင အတိုင်း ထိတာ သိရဲ့လား?
17-2	Do this.	dee lo lot ba	ဒီလို လုပ ပ
17-3	Move your toes.	chey chawn myar hlot jee ba	ခ ခေ ခေါင်းမ ား လ ုပ က ည့ ်ပ
17-4	Do you have numbness or tingling?	ton ney lar tho ma hot jin ney lar?	ထုံနလား သို့မဟုတ ် ကင် နလား?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	beh ney ya hma ton tho ma hot jin ney lar?	ဘယ နရောမ ှာ ထုံ သို့မဟုတ ် ကင် နလား?
17-6	Did the numbness or tingling start today?	dee ney ga sa pyee ton ney lar tho ma hot jin ney lar?	ဒီနေ့က စပြီး ထုံနလား သို့မဟုတ ် ကင် နလား?

17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	dee lo ton ney da tho ma hot jin ney da beh lawk jaa pyee leh?	ဒီလို ထုံနေတော သို့မဟုတ် ကင်နေတော ဘယ်လောက ကျပြီလဲ?
17-8	Do you feel weak?	aar yaw ney lar?	အားလျော့နေလား?
17-9	Did the weakness start today?	dee lo aar yaw laa da dee ney hma sa, Kheh da lar?	ဒီလို အားလျော့လာတာ ဒီနေ့မှ စ, ခဲ့တာလား?
17-10	How many days have you had the weakness?	dee lo aar yaw ney da beh hna yek shee pyee leh?	ဒီလို အားလျော့နေတော ဘယ်နှစ်ရက် ရှိပြီလဲ?

17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	dee lo ton ney da tho ma hot jin ney da beh lawk jaa pyee leh?	ဒီလို ထုံနေတော သို့မဟုတ် ကင်နေတော ဘယ်လောက ကျပြီလဲ?
17-8	Do you feel weak?	aar yaw ney lar?	အားလျော့နေလား?
17-9	Did the weakness start today?	dee lo aar yaw laa da dee ney hma sa, Kheh da lar?	ဒီလို အားလျော့လာတာ ဒီနေ့မှ စ, ခဲ့တာလား?
17-10	How many days have you had the weakness?	dee lo aar yaw ney da beh hna yek shee pyee leh?	ဒီလို အားလျော့နေတော ဘယ်နှစ်ရက် ရှိပြီလဲ?

17

17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	dee lo ton ney da tho ma hot jin ney da beh lawk jaa pyee leh?	ဒီလို ထုံနေတော သို့မဟုတ် ကင်နေတော ဘယ်လောက ကျပြီလဲ?
17-8	Do you feel weak?	aar yaw ney lar?	အားလျော့နေလား?
17-9	Did the weakness start today?	dee lo aar yaw laa da dee ney hma sa, Kheh da lar?	ဒီလို အားလျော့လာတာ ဒီနေ့မှ စ, ခဲ့တာလား?
17-10	How many days have you had the weakness?	dee lo aar yaw ney da beh hna yek shee pyee leh?	ဒီလို အားလျော့နေတော ဘယ်နှစ်ရက် ရှိပြီလဲ?

17

17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	dee lo ton ney da tho ma hot jin ney da beh lawk jaa pyee leh?	ဒီလို ထုံနေတော သို့မဟုတ် ကင်နေတော ဘယ်လောက ကျပြီလဲ?
17-8	Do you feel weak?	aar yaw ney lar?	အားလျော့နေလား?
17-9	Did the weakness start today?	dee lo aar yaw laa da dee ney hma sa, Kheh da lar?	ဒီလို အားလျော့လာတာ ဒီနေ့မှ စ, ခဲ့တာလား?
17-10	How many days have you had the weakness?	dee lo aar yaw ney da beh hna yek shee pyee leh?	ဒီလို အားလျော့နေတော ဘယ်နှစ်ရက် ရှိပြီလဲ?

17

17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	dee lo ton ney da tho ma hot jin ney da beh lawk jaa pyee leh?	ဒီလို ထုံနေတော သို့မဟုတ် ကင်နေတော ဘယ်လောက ကျပြီလဲ?
17-8	Do you feel weak?	aar yaw ney lar?	အားလျော့နေလား?
17-9	Did the weakness start today?	dee lo aar yaw laa da dee ney hma sa, Kheh da lar?	ဒီလို အားလျော့လာတာ ဒီနေ့မှ စ, ခဲ့တာလား?
17-10	How many days have you had the weakness?	dee lo aar yaw ney da beh hna yek shee pyee leh?	ဒီလို အားလျော့နေတော ဘယ်နှစ်ရက် ရှိပြီလဲ?

17

PART 18: EXAM COMMANDS			
18-1	Bend your arm.	lek mawn kwey ba	လက မောင်းကွေးပေး
18-2	Bend your leg.	chey tawk kwey ba	ခြေထောက်ကွေးပေး
18-3	Breathe normally.	pon hman a thek sho ba	ပုံမှန် အသက်ရှူပါ
18-4	Close your eyes.	myek see payt pa	မျက်စိ ပိတ်ပါ
18-5	Close your hand.	lek so tar ba	လက်စုထားပါ
18-6	Close your mouth.	pa sah payt pa	ပါးစပ် ပိတ်ပါ
18-7	Cough	chawn so deh	ချောင်းဆိုးတယ်
18-8	Cough some phlegm into this cup.	dee Khwek teh go chawn so yin ta dwey twey ba	ဒီခွက်ထဲကို ချောင်းဆိုးရင် တံတွေးထွေးပေး
18-9	Hold this under your tongue.	thin yeh shaa awk hma tar ba	သင်ရှေ့လျှာအောက်မှာ ထားပါ

PART 18: EXAM COMMANDS			
18-1	Bend your arm.	lek mawn kwey ba	လက မောင်းကွေးပေး
18-2	Bend your leg.	chey tawk kwey ba	ခြေထောက်ကွေးပေး
18-3	Breathe normally.	pon hman a thek sho ba	ပုံမှန် အသက်ရှူပါ
18-4	Close your eyes.	myek see payt pa	မျက်စိ ပိတ်ပါ
18-5	Close your hand.	lek so tar ba	လက်စုထားပါ
18-6	Close your mouth.	pa sah payt pa	ပါးစပ် ပိတ်ပါ
18-7	Cough	chawn so deh	ချောင်းဆိုးတယ်
18-8	Cough some phlegm into this cup.	dee Khwek teh go chawn so yin ta dwey twey ba	ဒီခွက်ထဲကို ချောင်းဆိုးရင် တံတွေးထွေးပေး
18-9	Hold this under your tongue.	thin yeh shaa awk hma tar ba	သင်ရှေ့လျှာအောက်မှာ ထားပါ

PART 18: EXAM COMMANDS			
18-1	Bend your arm.	lek mawn kwey ba	လက မောင်းကွေးပေး
18-2	Bend your leg.	chey tawk kwey ba	ခြေထောက်ကွေးပေး
18-3	Breathe normally.	pon hman a thek sho ba	ပုံမှန် အသက်ရှူပါ
18-4	Close your eyes.	myek see payt pa	မျက်စိ ပိတ်ပါ
18-5	Close your hand.	lek so tar ba	လက်စုထားပါ
18-6	Close your mouth.	pa sah payt pa	ပါးစပ် ပိတ်ပါ
18-7	Cough	chawn so deh	ချောင်းဆိုးတယ်
18-8	Cough some phlegm into this cup.	dee Khwek teh go chawn so yin ta dwey twey ba	ဒီခွက်ထဲကို ချောင်းဆိုးရင် တံတွေးထွေးပေး
18-9	Hold this under your tongue.	thin yeh shaa awk hma tar ba	သင်ရှေ့လျှာအောက်မှာ ထားပါ

PART 18: EXAM COMMANDS			
18-1	Bend your arm.	lek mawn kwey ba	လက မောင်းကွေးပေး
18-2	Bend your leg.	chey tawk kwey ba	ခြေထောက်ကွေးပေး
18-3	Breathe normally.	pon hman a thek sho ba	ပုံမှန် အသက်ရှူပါ
18-4	Close your eyes.	myek see payt pa	မျက်စိ ပိတ်ပါ
18-5	Close your hand.	lek so tar ba	လက်စုထားပါ
18-6	Close your mouth.	pa sah payt pa	ပါးစပ် ပိတ်ပါ
18-7	Cough	chawn so deh	ချောင်းဆိုးတယ်
18-8	Cough some phlegm into this cup.	dee Khwek teh go chawn so yin ta dwey twey ba	ဒီခွက်ထဲကို ချောင်းဆိုးရင် တံတွေးထွေးပေး
18-9	Hold this under your tongue.	thin yeh shaa awk hma tar ba	သင်ရှေ့လျှာအောက်မှာ ထားပါ

18-10	Hold your breath.	a thek awk tar ba	အသက အောင့်ထားပ
18-11	Lie down.	hleh ba	လဲပ
18-12	Lie flat.	pyant pyant hleh ba	ပန့်ပန့်လဲပ
18-13	Lie on your abdomen.	baayt mawk pyee hleh ba	ဗိုက မှောက ပီးလဲပ
18-14	Lie on your back.	jaw neh hleh ba	ကေနဲ့လဲပ
18-15	Look at my finger as it moves.	jandaw yeh lek chawn hlot da go jee ba	ကနဒေ ရဲ လက ခေါင်း လပ္ပတာကို ကည့်ပ
18-16	Look down.	awk go jee ba	အောက ကိုက ည့်ပ
18-17	Look straight.	teh teh jee ba	တည့်တည့်က ည့်ပ
18-18	Look up.	a paw go jee ba	အပေ ကိုက ည့်ပ
18-19	Open	phwint ba	ဖင့်ပ

18-10	Hold your breath.	a thek awk tar ba	အသက အောင့်ထားပ
18-11	Lie down.	hleh ba	လဲပ
18-12	Lie flat.	pyant pyant hleh ba	ပန့်ပန့်လဲပ
18-13	Lie on your abdomen.	baayt mawk pyee hleh ba	ဗိုက မှောက ပီးလဲပ
18-14	Lie on your back.	jaw neh hleh ba	ကေနဲ့လဲပ
18-15	Look at my finger as it moves.	jandaw yeh lek chawn hlot da go jee ba	ကနဒေ ရဲ လက ခေါင်း လပ္ပတာကို ကည့်ပ
18-16	Look down.	awk go jee ba	အောက ကိုက ည့်ပ
18-17	Look straight.	teh teh jee ba	တည့်တည့်က ည့်ပ
18-18	Look up.	a paw go jee ba	အပေ ကိုက ည့်ပ
18-19	Open	phwint ba	ဖင့်ပ

18

18-10	Hold your breath.	a thek awk tar ba	အသက အောင့်ထားပ
18-11	Lie down.	hleh ba	လဲပ
18-12	Lie flat.	pyant pyant hleh ba	ပန့်ပန့်လဲပ
18-13	Lie on your abdomen.	baayt mawk pyee hleh ba	ဗိုက မှောက ပီးလဲပ
18-14	Lie on your back.	jaw neh hleh ba	ကေနဲ့လဲပ
18-15	Look at my finger as it moves.	jandaw yeh lek chawn hlot da go jee ba	ကနဒေ ရဲ လက ခေါင်း လပ္ပတာကို ကည့်ပ
18-16	Look down.	awk go jee ba	အောက ကိုက ည့်ပ
18-17	Look straight.	teh teh jee ba	တည့်တည့်က ည့်ပ
18-18	Look up.	a paw go jee ba	အပေ ကိုက ည့်ပ
18-19	Open	phwint ba	ဖင့်ပ

18

18-10	Hold your breath.	a thek awk tar ba	အသက အောင့်ထားပ
18-11	Lie down.	hleh ba	လဲပ
18-12	Lie flat.	pyant pyant hleh ba	ပန့်ပန့်လဲပ
18-13	Lie on your abdomen.	baayt mawk pyee hleh ba	ဗိုက မှောက ပီးလဲပ
18-14	Lie on your back.	jaw neh hleh ba	ကေနဲ့လဲပ
18-15	Look at my finger as it moves.	jandaw yeh lek chawn hlot da go jee ba	ကနဒေ ရဲ လက ခေါင်း လပ္ပတာကို ကည့်ပ
18-16	Look down.	awk go jee ba	အောက ကိုက ည့်ပ
18-17	Look straight.	teh teh jee ba	တည့်တည့်က ည့်ပ
18-18	Look up.	a paw go jee ba	အပေ ကိုက ည့်ပ
18-19	Open	phwint ba	ဖင့်ပ

18

18-20	Open your eyes.	myek see phwint ba	မ က စိ ဖ င့ ်ပ
18-21	Open your hand.	lek phyant ba	လ က ဖ နှ ့ပ
18-22	Open your mouth.	pa sah ha ba	ပ ား စ ပ ဟ ပ
18-23	Push here.	dee ha go toon ba	ဒီ ဟ ာ ကို တ နှ ား ပ
18-24	Sit down.	taayn ba	ထို င ပ
18-25	Sit up.	teh teh taayn ba	တ ည့ ် တ ည့ ် ထို င ပ
18-26	Squeeze here.	dee ha go hnyit ba	ဒီ ဟ ာ ကို ညှ စ ် ပ
18-27	Stand on the scale.	pawn chayn paw tek ba	ပ ဌ ေ ခ ် နှ ပ ေ တ က ပ
18-28	Stand up.	ta ba	ထ ပ
18-29	Take a deep breath in and out.	a thek go pyin pyin sho shaayt ba	အ သ က ကို ပ င း ပ င း ရ ှူ ရ ိုက ပ

18-20	Open your eyes.	myek see phwint ba	မ က စိ ဖ င့ ်ပ
18-21	Open your hand.	lek phyant ba	လ က ဖ နှ ့ပ
18-22	Open your mouth.	pa sah ha ba	ပ ား စ ပ ဟ ပ
18-23	Push here.	dee ha go toon ba	ဒီ ဟ ာ ကို တ နှ ား ပ
18-24	Sit down.	taayn ba	ထို င ပ
18-25	Sit up.	teh teh taayn ba	တ ည့ ် တ ည့ ် ထို င ပ
18-26	Squeeze here.	dee ha go hnyit ba	ဒီ ဟ ာ ကို ညှ စ ် ပ
18-27	Stand on the scale.	pawn chayn paw tek ba	ပ ဌ ေ ခ ် နှ ပ ေ တ က ပ
18-28	Stand up.	ta ba	ထ ပ
18-29	Take a deep breath in and out.	a thek go pyin pyin sho shaayt ba	အ သ က ကို ပ င း ပ င း ရ ှူ ရ ိုက ပ

18-20	Open your eyes.	myek see phwint ba	မ က စိ ဖ င့ ်ပ
18-21	Open your hand.	lek phyant ba	လ က ဖ နှ ့ပ
18-22	Open your mouth.	pa sah ha ba	ပ ား စ ပ ဟ ပ
18-23	Push here.	dee ha go toon ba	ဒီ ဟ ာ ကို တ နှ ား ပ
18-24	Sit down.	taayn ba	ထို င ပ
18-25	Sit up.	teh teh taayn ba	တ ည့ ် တ ည့ ် ထို င ပ
18-26	Squeeze here.	dee ha go hnyit ba	ဒီ ဟ ာ ကို ညှ စ ် ပ
18-27	Stand on the scale.	pawn chayn paw tek ba	ပ ဌ ေ ခ ် နှ ပ ေ တ က ပ
18-28	Stand up.	ta ba	ထ ပ
18-29	Take a deep breath in and out.	a thek go pyin pyin sho shaayt ba	အ သ က ကို ပ င း ပ င း ရ ှူ ရ ိုက ပ

18-20	Open your eyes.	myek see phwint ba	မ က စိ ဖ င့ ်ပ
18-21	Open your hand.	lek phyant ba	လ က ဖ နှ ့ပ
18-22	Open your mouth.	pa sah ha ba	ပ ား စ ပ ဟ ပ
18-23	Push here.	dee ha go toon ba	ဒီ ဟ ာ ကို တ နှ ား ပ
18-24	Sit down.	taayn ba	ထို င ပ
18-25	Sit up.	teh teh taayn ba	တ ည့ ် တ ည့ ် ထို င ပ
18-26	Squeeze here.	dee ha go hnyit ba	ဒီ ဟ ာ ကို ညှ စ ် ပ
18-27	Stand on the scale.	pawn chayn paw tek ba	ပ ဌ ေ ခ ် နှ ပ ေ တ က ပ
18-28	Stand up.	ta ba	ထ ပ
18-29	Take a deep breath in and out.	a thek go pyin pyin sho shaayt ba	အ သ က ကို ပ င း ပ င း ရ ှူ ရ ိုက ပ

18-30	Touch my finger with this finger.	jandaw yeh lek chawn go dee lek chawn neh tee ba	က နတဓာ ရဲ့လက ခဓာင်းကို ဒီလက ခဓာင်း နဲ့ထိပ
18-31	Touch your finger to your nose like this.	thin yeh hna Khawn go lek chawn neh dee lo tee ba	သင ရဲ့ နာခေ ငးကို ့လက ခဓာင်း နဲ့ ဒီလိုထိပ
18-32	Turn around.	hleh ba	လဲ့ပ
18-33	Turn onto this side.	dee bek go hleh ba	ဒီဘက ကိုလဲ့ပ
18-34	Walk like this.	dee lo shawk ba	ဒီလို လ ဓာက ပ
18-35	Walk towards me.	jandaw see go shawk laa ba	က နတဓာ ဆီကို လ ဓာက လာပ
18-36	You need an X-ray of your chest.	thin yeh yin bah go dah hman yaayt pho lo deh	သင ရဲ့ ရင ဘတ ကို ဓတမန ရိုက ဖို့လိုတယ

18-30	Touch my finger with this finger.	jandaw yeh lek chawn go dee lek chawn neh tee ba	က နတဓာ ရဲ့လက ခဓာင်းကို ဒီလက ခဓာင်း နဲ့ထိပ
18-31	Touch your finger to your nose like this.	thin yeh hna Khawn go lek chawn neh dee lo tee ba	သင ရဲ့ နာခေ ငးကို ့လက ခဓာင်း နဲ့ ဒီလိုထိပ
18-32	Turn around.	hleh ba	လဲ့ပ
18-33	Turn onto this side.	dee bek go hleh ba	ဒီဘက ကိုလဲ့ပ
18-34	Walk like this.	dee lo shawk ba	ဒီလို လ ဓာက ပ
18-35	Walk towards me.	jandaw see go shawk laa ba	က နတဓာ ဆီကို လ ဓာက လာပ
18-36	You need an X-ray of your chest.	thin yeh yin bah go dah hman yaayt pho lo deh	သင ရဲ့ ရင ဘတ ကို ဓတမန ရိုက ဖို့လိုတယ

18

18-30	Touch my finger with this finger.	jandaw yeh lek chawn go dee lek chawn neh tee ba	က နတဓာ ရဲ့လက ခဓာင်းကို ဒီလက ခဓာင်း နဲ့ထိပ
18-31	Touch your finger to your nose like this.	thin yeh hna Khawn go lek chawn neh dee lo tee ba	သင ရဲ့ နာခေ ငးကို ့လက ခဓာင်း နဲ့ ဒီလိုထိပ
18-32	Turn around.	hleh ba	လဲ့ပ
18-33	Turn onto this side.	dee bek go hleh ba	ဒီဘက ကိုလဲ့ပ
18-34	Walk like this.	dee lo shawk ba	ဒီလို လ ဓာက ပ
18-35	Walk towards me.	jandaw see go shawk laa ba	က နတဓာ ဆီကို လ ဓာက လာပ
18-36	You need an X-ray of your chest.	thin yeh yin bah go dah hman yaayt pho lo deh	သင ရဲ့ ရင ဘတ ကို ဓတမန ရိုက ဖို့လိုတယ

18

18-30	Touch my finger with this finger.	jandaw yeh lek chawn go dee lek chawn neh tee ba	က နတဓာ ရဲ့လက ခဓာင်းကို ဒီလက ခဓာင်း နဲ့ထိပ
18-31	Touch your finger to your nose like this.	thin yeh hna Khawn go lek chawn neh dee lo tee ba	သင ရဲ့ နာခေ ငးကို ့လက ခဓာင်း နဲ့ ဒီလိုထိပ
18-32	Turn around.	hleh ba	လဲ့ပ
18-33	Turn onto this side.	dee bek go hleh ba	ဒီဘက ကိုလဲ့ပ
18-34	Walk like this.	dee lo shawk ba	ဒီလို လ ဓာက ပ
18-35	Walk towards me.	jandaw see go shawk laa ba	က နတဓာ ဆီကို လ ဓာက လာပ
18-36	You need an X-ray of your chest.	thin yeh yin bah go dah hman yaayt pho lo deh	သင ရဲ့ ရင ဘတ ကို ဓတမန ရိုက ဖို့လိုတယ

18

PART 19: CAREGIVER			
19-1	Can I do anything to help you?	jandaw ba a ko a nyee pey ya ma leh?	ကနေတော ဘာအကူအညီပေးရမလဲ?
19-2	Come with me.	jandaw neh laayt Kheh ba	ကနေတော နဲ့လိုက ခဲ့ပ
19-3	I will try not to hurt you.	thin ma naa ya awn jandaw jo sar pyee lot pey ba meh	သင မနာရအောင ကနေတော ကိုးစား ပီးလုပ ပေးပ မယ
19-4	I am going to lift you.	thin go jandaw to pey ba meh	သင့ကို ကနေတော ထူပေးပ မယ
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	thin yeh lek mawn hma jandaw sey to ba meh	သင ရဲ့ လက မောင်းမာက နေတော ဆေးထိုးပ မယ

PART 19: CAREGIVER			
19-1	Can I do anything to help you?	jandaw ba a ko a nyee pey ya ma leh?	ကနေတော ဘာအကူအညီပေးရမလဲ?
19-2	Come with me.	jandaw neh laayt Kheh ba	ကနေတော နဲ့လိုက ခဲ့ပ
19-3	I will try not to hurt you.	thin ma naa ya awn jandaw jo sar pyee lot pey ba meh	သင မနာရအောင ကနေတော ကိုးစား ပီးလုပ ပေးပ မယ
19-4	I am going to lift you.	thin go jandaw to pey ba meh	သင့ကို ကနေတော ထူပေးပ မယ
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	thin yeh lek mawn hma jandaw sey to ba meh	သင ရဲ့ လက မောင်းမာက နေတော ဆေးထိုးပ မယ

PART 19: CAREGIVER			
19-1	Can I do anything to help you?	jandaw ba a ko a nyee pey ya ma leh?	ကနေတော ဘာအကူအညီပေးရမလဲ?
19-2	Come with me.	jandaw neh laayt Kheh ba	ကနေတော နဲ့လိုက ခဲ့ပ
19-3	I will try not to hurt you.	thin ma naa ya awn jandaw jo sar pyee lot pey ba meh	သင မနာရအောင ကနေတော ကိုးစား ပီးလုပ ပေးပ မယ
19-4	I am going to lift you.	thin go jandaw to pey ba meh	သင့ကို ကနေတော ထူပေးပ မယ
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	thin yeh lek mawn hma jandaw sey to ba meh	သင ရဲ့ လက မောင်းမာက နေတော ဆေးထိုးပ မယ

PART 19: CAREGIVER			
19-1	Can I do anything to help you?	jandaw ba a ko a nyee pey ya ma leh?	ကနေတော ဘာအကူအညီပေးရမလဲ?
19-2	Come with me.	jandaw neh laayt Kheh ba	ကနေတော နဲ့လိုက ခဲ့ပ
19-3	I will try not to hurt you.	thin ma naa ya awn jandaw jo sar pyee lot pey ba meh	သင မနာရအောင ကနေတော ကိုးစား ပီးလုပ ပေးပ မယ
19-4	I am going to lift you.	thin go jandaw to pey ba meh	သင့ကို ကနေတော ထူပေးပ မယ
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	thin yeh lek mawn hma jandaw sey to ba meh	သင ရဲ့ လက မောင်းမာက နေတော ဆေးထိုးပ မယ

19-6	I am sorry I hurt you.	thin naa thwar deh a twek jandaw tawn pan ba deh	သင နာသ ားတဲ့ အတ က က နတေ တောင း ပန ပတယ
19-7	I must adjust the tube in your chest.	thin yeh yin bah paw ga paayp go jandaw hnyee pey ba meh	သင ရဲ့ ရင ဘတ ပေ က ပိုက ကိုက နတေ ညိပေးပမယ
19-8	I must change your dressings.	thin yeh a naa go jandaw sey teh pey ba meh	သင ရဲ့ အနာ ကိုက နတေ ဆေးထည့ပေး ပမယ
19-9	I must cut your hair.	thin go jandaw sa pin hnyah pey ya meh	သင့ကိုက နတေ ဆံပင ည ပပေးရမယ
19-10	I must give you a shave.	thin go jandaw mot sayt yayt pey ba meh	သင့ကိုက နတေ မုတ ဆိတ ရိပ ပေးပမယ

19-6	I am sorry I hurt you.	thin naa thwar deh a twek jandaw tawn pan ba deh	သင နာသ ားတဲ့ အတ က က နတေ တောင း ပန ပတယ
19-7	I must adjust the tube in your chest.	thin yeh yin bah paw ga paayp go jandaw hnyee pey ba meh	သင ရဲ့ ရင ဘတ ပေ က ပိုက ကိုက နတေ ညိပေးပမယ
19-8	I must change your dressings.	thin yeh a naa go jandaw sey teh pey ba meh	သင ရဲ့ အနာ ကိုက နတေ ဆေးထည့ပေး ပမယ
19-9	I must cut your hair.	thin go jandaw sa pin hnyah pey ya meh	သင့ကိုက နတေ ဆံပင ည ပပေးရမယ
19-10	I must give you a shave.	thin go jandaw mot sayt yayt pey ba meh	သင့ကိုက နတေ မုတ ဆိတ ရိပ ပေးပမယ

19

19-6	I am sorry I hurt you.	thin naa thwar deh a twek jandaw tawn pan ba deh	သင နာသ ားတဲ့ အတ က က နတေ တောင း ပန ပတယ
19-7	I must adjust the tube in your chest.	thin yeh yin bah paw ga paayp go jandaw hnyee pey ba meh	သင ရဲ့ ရင ဘတ ပေ က ပိုက ကိုက နတေ ညိပေးပမယ
19-8	I must change your dressings.	thin yeh a naa go jandaw sey teh pey ba meh	သင ရဲ့ အနာ ကိုက နတေ ဆေးထည့ပေး ပမယ
19-9	I must cut your hair.	thin go jandaw sa pin hnyah pey ya meh	သင့ကိုက နတေ ဆံပင ည ပပေးရမယ
19-10	I must give you a shave.	thin go jandaw mot sayt yayt pey ba meh	သင့ကိုက နတေ မုတ ဆိတ ရိပ ပေးပမယ

19

19-6	I am sorry I hurt you.	thin naa thwar deh a twek jandaw tawn pan ba deh	သင နာသ ားတဲ့ အတ က က နတေ တောင း ပန ပတယ
19-7	I must adjust the tube in your chest.	thin yeh yin bah paw ga paayp go jandaw hnyee pey ba meh	သင ရဲ့ ရင ဘတ ပေ က ပိုက ကိုက နတေ ညိပေးပမယ
19-8	I must change your dressings.	thin yeh a naa go jandaw sey teh pey ba meh	သင ရဲ့ အနာ ကိုက နတေ ဆေးထည့ပေး ပမယ
19-9	I must cut your hair.	thin go jandaw sa pin hnyah pey ya meh	သင့ကိုက နတေ ဆံပင ည ပပေးရမယ
19-10	I must give you a shave.	thin go jandaw mot sayt yayt pey ba meh	သင့ကိုက နတေ မုတ ဆိတ ရိပ ပေးပမယ

19

19-11	I must give you a suppository into your rectum.	thin go jandaw won cho ya ba meh	သင့်ကို်ကနေ်တော ဝမ်းခ ူ ရေ်ပ မယ်
19-12	I must give you an injection with a needle.	thin go jandaw sey to ah neh sey to pey ba meh	သင့်ကို်ကနေ်တော ဆေးထို်းအပ နဲ့ ဆေးထို်း ပေးပ မယ်
19-13	I must make your bed.	thin yeh ayt ya go jandaw Khin pey ba meh	သင ရဲ့ အိပ ရာ ကို် ကနေ်တော ခင်းပေး ပ မယ်
19-14	I must wash your hair.	thin go jandaw gawn shaw pey ba meh	သင့်ကို်ကနေ်တော ခေ င်းလ ော ပေးပ မယ်
19-15	I will help you dress.	thin a woot woot yin jandaw ko nyee ba meh	သင အ၀တ ၀တ ရင် ကနေ်တော ကူ ညီ ပ မယ်
19-16	I will help you undress.	thin a woot choot yin jandaw ko nyee ba meh	သင အ၀တ ခ တ ရင် ကနေ်တော ကူ ညီ ပ မယ်

19-11	I must give you a suppository into your rectum.	thin go jandaw won cho ya ba meh	သင့်ကို်ကနေ်တော ဝမ်းခ ူ ရေ်ပ မယ်
19-12	I must give you an injection with a needle.	thin go jandaw sey to ah neh sey to pey ba meh	သင့်ကို်ကနေ်တော ဆေးထို်းအပ နဲ့ ဆေးထို်း ပေးပ မယ်
19-13	I must make your bed.	thin yeh ayt ya go jandaw Khin pey ba meh	သင ရဲ့ အိပ ရာ ကို် ကနေ်တော ခင်းပေး ပ မယ်
19-14	I must wash your hair.	thin go jandaw gawn shaw pey ba meh	သင့်ကို်ကနေ်တော ခေ င်းလ ော ပေးပ မယ်
19-15	I will help you dress.	thin a woot woot yin jandaw ko nyee ba meh	သင အ၀တ ၀တ ရင် ကနေ်တော ကူ ညီ ပ မယ်
19-16	I will help you undress.	thin a woot choot yin jandaw ko nyee ba meh	သင အ၀တ ခ တ ရင် ကနေ်တော ကူ ညီ ပ မယ်

19-11	I must give you a suppository into your rectum.	thin go jandaw won cho ya ba meh	သင့်ကို်ကနေ်တော ဝမ်းခ ူ ရေ်ပ မယ်
19-12	I must give you an injection with a needle.	thin go jandaw sey to ah neh sey to pey ba meh	သင့်ကို်ကနေ်တော ဆေးထို်းအပ နဲ့ ဆေးထို်း ပေးပ မယ်
19-13	I must make your bed.	thin yeh ayt ya go jandaw Khin pey ba meh	သင ရဲ့ အိပ ရာ ကို် ကနေ်တော ခင်းပေး ပ မယ်
19-14	I must wash your hair.	thin go jandaw gawn shaw pey ba meh	သင့်ကို်ကနေ်တော ခေ င်းလ ော ပေးပ မယ်
19-15	I will help you dress.	thin a woot woot yin jandaw ko nyee ba meh	သင အ၀တ ၀တ ရင် ကနေ်တော ကူ ညီ ပ မယ်
19-16	I will help you undress.	thin a woot choot yin jandaw ko nyee ba meh	သင အ၀တ ခ တ ရင် ကနေ်တော ကူ ညီ ပ မယ်

19-11	I must give you a suppository into your rectum.	thin go jandaw won cho ya ba meh	သင့်ကို်ကနေ်တော ဝမ်းခ ူ ရေ်ပ မယ်
19-12	I must give you an injection with a needle.	thin go jandaw sey to ah neh sey to pey ba meh	သင့်ကို်ကနေ်တော ဆေးထို်းအပ နဲ့ ဆေးထို်း ပေးပ မယ်
19-13	I must make your bed.	thin yeh ayt ya go jandaw Khin pey ba meh	သင ရဲ့ အိပ ရာ ကို် ကနေ်တော ခင်းပေး ပ မယ်
19-14	I must wash your hair.	thin go jandaw gawn shaw pey ba meh	သင့်ကို်ကနေ်တော ခေ င်းလ ော ပေးပ မယ်
19-15	I will help you dress.	thin a woot woot yin jandaw ko nyee ba meh	သင အ၀တ ၀တ ရင် ကနေ်တော ကူ ညီ ပ မယ်
19-16	I will help you undress.	thin a woot choot yin jandaw ko nyee ba meh	သင အ၀တ ခ တ ရင် ကနေ်တော ကူ ညီ ပ မယ်

19-17	Put the gown on.	a woot go woot ba	အဝတ ကိုဝတ ပ
19-18	Put your arms around my shoulders.	thin lek mawn go jandaw yeh pa Khon paw hma tin tar ba	သင့ လက မောင းကို က နတော ရှဲပုခုံးပေ မာတင ထားပ
19-19	This medicine will take the pain away.	dee sey ha naa jin ney da go thek thaa sey ba deh	ဒီဆေးဟာ နာက ငနတောကို သက သာစပေ တယ
19-20	This will help you feel better.	dee ha ga thin go thek thaa pho a tawk a ko pyoo ba deh	ဒီဟာက သင့ကို သက သာဖို့ အထောက အကူ ပုပ တယ
19-21	Would you like more?	tah lo chin tey lar?	ထပ လိုခ ငသေးလား?

19-17	Put the gown on.	a woot go woot ba	အဝတ ကိုဝတ ပ
19-18	Put your arms around my shoulders.	thin lek mawn go jandaw yeh pa Khon paw hma tin tar ba	သင့ လက မောင းကို က နတော ရှဲပုခုံးပေ မာတင ထားပ
19-19	This medicine will take the pain away.	dee sey ha naa jin ney da go thek thaa sey ba deh	ဒီဆေးဟာ နာက ငနတောကို သက သာစပေ တယ
19-20	This will help you feel better.	dee ha ga thin go thek thaa pho a tawk a ko pyoo ba deh	ဒီဟာက သင့ကို သက သာဖို့ အထောက အကူ ပုပ တယ
19-21	Would you like more?	tah lo chin tey lar?	ထပ လိုခ ငသေးလား?

19

19-17	Put the gown on.	a woot go woot ba	အဝတ ကိုဝတ ပ
19-18	Put your arms around my shoulders.	thin lek mawn go jandaw yeh pa Khon paw hma tin tar ba	သင့ လက မောင းကို က နတော ရှဲပုခုံးပေ မာတင ထားပ
19-19	This medicine will take the pain away.	dee sey ha naa jin ney da go thek thaa sey ba deh	ဒီဆေးဟာ နာက ငနတောကို သက သာစပေ တယ
19-20	This will help you feel better.	dee ha ga thin go thek thaa pho a tawk a ko pyoo ba deh	ဒီဟာက သင့ကို သက သာဖို့ အထောက အကူ ပုပ တယ
19-21	Would you like more?	tah lo chin tey lar?	ထပ လိုခ ငသေးလား?

19

19-17	Put the gown on.	a woot go woot ba	အဝတ ကိုဝတ ပ
19-18	Put your arms around my shoulders.	thin lek mawn go jandaw yeh pa Khon paw hma tin tar ba	သင့ လက မောင းကို က နတော ရှဲပုခုံးပေ မာတင ထားပ
19-19	This medicine will take the pain away.	dee sey ha naa jin ney da go thek thaa sey ba deh	ဒီဆေးဟာ နာက ငနတောကို သက သာစပေ တယ
19-20	This will help you feel better.	dee ha ga thin go thek thaa pho a tawk a ko pyoo ba deh	ဒီဟာက သင့ကို သက သာဖို့ အထောက အကူ ပုပ တယ
19-21	Would you like more?	tah lo chin tey lar?	ထပ လိုခ ငသေးလား?

19

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS			
20-1	Everything will be done to make you feel better again.	dee ha dwey aar lon lot pyee thwar yin thin dee tek po pyee kawn laa ba meh	ဒီဟာတေ အားလုံးလုပ ပီးသ ားရင သင ဒီထက ပိုပီး ကောင်းလာပ မယ
20-2	You are only slightly wounded.	a naa neh neh beh jan ba daw deh	အနာ နည်းနည်းဘဲ က နပ တော့တယ
20-3	You will soon be up again.	thin ma jaa mee tah pyee kawn laa hma ba	သင မက ာမီ ထပ ပီး ကောင်းလာမ ာပ
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	thin a chey a ney so pey meh ma jaa mee kawin laa hma ba	သင့ အခ အေနေ ဆိုးပမဲ့ မက ာမီ ကောင်းလာ မ ာပ

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS			
20-1	Everything will be done to make you feel better again.	dee ha dwey aar lon lot pyee thwar yin thin dee tek po pyee kawn laa ba meh	ဒီဟာတေ အားလုံးလုပ ပီးသ ားရင သင ဒီထက ပိုပီး ကောင်းလာပ မယ
20-2	You are only slightly wounded.	a naa neh neh beh jan ba daw deh	အနာ နည်းနည်းဘဲ က နပ တော့တယ
20-3	You will soon be up again.	thin ma jaa mee tah pyee kawn laa hma ba	သင မက ာမီ ထပ ပီး ကောင်းလာမ ာပ
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	thin a chey a ney so pey meh ma jaa mee kawin laa hma ba	သင့ အခ အေနေ ဆိုးပမဲ့ မက ာမီ ကောင်းလာ မ ာပ

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS			
20-1	Everything will be done to make you feel better again.	dee ha dwey aar lon lot pyee thwar yin thin dee tek po pyee kawn laa ba meh	ဒီဟာတေ အားလုံးလုပ ပီးသ ားရင သင ဒီထက ပိုပီး ကောင်းလာပ မယ
20-2	You are only slightly wounded.	a naa neh neh beh jan ba daw deh	အနာ နည်းနည်းဘဲ က နပ တော့တယ
20-3	You will soon be up again.	thin ma jaa mee tah pyee kawn laa hma ba	သင မက ာမီ ထပ ပီး ကောင်းလာမ ာပ
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	thin a chey a ney so pey meh ma jaa mee kawin laa hma ba	သင့ အခ အေနေ ဆိုးပမဲ့ မက ာမီ ကောင်းလာ မ ာပ

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS			
20-1	Everything will be done to make you feel better again.	dee ha dwey aar lon lot pyee thwar yin thin dee tek po pyee kawn laa ba meh	ဒီဟာတေ အားလုံးလုပ ပီးသ ားရင သင ဒီထက ပိုပီး ကောင်းလာပ မယ
20-2	You are only slightly wounded.	a naa neh neh beh jan ba daw deh	အနာ နည်းနည်းဘဲ က နပ တော့တယ
20-3	You will soon be up again.	thin ma jaa mee tah pyee kawn laa hma ba	သင မက ာမီ ထပ ပီး ကောင်းလာမ ာပ
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	thin a chey a ney so pey meh ma jaa mee kawin laa hma ba	သင့ အခ အေနေ ဆိုးပမဲ့ မက ာမီ ကောင်းလာ မ ာပ

20-5	You will get better if you let us take care of you.	thin go jandaw do jee sho pey ya yin dee tek po pyee kawn laa hma ba	သင့ကို က နတော တို့ က ည့ရုပေးရရင ဒီထက ပိုပီး ကောင်းလာမာပ
20-6	You are seriously hurt.	thin a pyin a tan naa ney deh	သင အပ ငးအထန နာနတေယ
20-7	You are seriously ill.	thin a pyin a tan phyar ney deh	သင အပ ငးအထန ဖားနတေယ
20-8	It will probably take a long time for you to get better.	thin po pyee kawn laa pho a twek a chayn jaa jaa yo ya ba meh	သင ပိုပီး ကောင်းလာဖို့ အတက အခိန ကာကာ ယူရပ မယ
20-9	The surgery was successful.	Khweh sayt ko tha hmo awn myin thwar pyee	ခဲစိပ ကုသမု အောင မင သားပီ

20-5	You will get better if you let us take care of you.	thin go jandaw do jee sho pey ya yin dee tek po pyee kawn laa hma ba	သင့ကို က နတော တို့ က ည့ရုပေးရရင ဒီထက ပိုပီး ကောင်းလာမာပ
20-6	You are seriously hurt.	thin a pyin a tan naa ney deh	သင အပ ငးအထန နာနတေယ
20-7	You are seriously ill.	thin a pyin a tan phyar ney deh	သင အပ ငးအထန ဖားနတေယ
20-8	It will probably take a long time for you to get better.	thin po pyee kawn laa pho a twek a chayn jaa jaa yo ya ba meh	သင ပိုပီး ကောင်းလာဖို့ အတက အခိန ကာကာ ယူရပ မယ
20-9	The surgery was successful.	Khweh sayt ko tha hmo awn myin thwar pyee	ခဲစိပ ကုသမု အောင မင သားပီ

20

20-5	You will get better if you let us take care of you.	thin go jandaw do jee sho pey ya yin dee tek po pyee kawn laa hma ba	သင့ကို က နတော တို့ က ည့ရုပေးရရင ဒီထက ပိုပီး ကောင်းလာမာပ
20-6	You are seriously hurt.	thin a pyin a tan naa ney deh	သင အပ ငးအထန နာနတေယ
20-7	You are seriously ill.	thin a pyin a tan phyar ney deh	သင အပ ငးအထန ဖားနတေယ
20-8	It will probably take a long time for you to get better.	thin po pyee kawn laa pho a twek a chayn jaa jaa yo ya ba meh	သင ပိုပီး ကောင်းလာဖို့ အတက အခိန ကာကာ ယူရပ မယ
20-9	The surgery was successful.	Khweh sayt ko tha hmo awn myin thwar pyee	ခဲစိပ ကုသမု အောင မင သားပီ

20

20-5	You will get better if you let us take care of you.	thin go jandaw do jee sho pey ya yin dee tek po pyee kawn laa hma ba	သင့ကို က နတော တို့ က ည့ရုပေးရရင ဒီထက ပိုပီး ကောင်းလာမာပ
20-6	You are seriously hurt.	thin a pyin a tan naa ney deh	သင အပ ငးအထန နာနတေယ
20-7	You are seriously ill.	thin a pyin a tan phyar ney deh	သင အပ ငးအထန ဖားနတေယ
20-8	It will probably take a long time for you to get better.	thin po pyee kawn laa pho a twek a chayn jaa jaa yo ya ba meh	သင ပိုပီး ကောင်းလာဖို့ အတက အခိန ကာကာ ယူရပ မယ
20-9	The surgery was successful.	Khweh sayt ko tha hmo awn myin thwar pyee	ခဲစိပ ကုသမု အောင မင သားပီ

20

20-10	We were able to help you.	thin go jandaw do ko nyee Kheh naayn ba deh	သင့်ကို ကန်တော် တို့ကူညီ ခဲ့နိုင်ပါတယ်
20-11	We had to remove this.	jandaw do dee ha go tot laayt deh	ကန်တော် တို့ ဒီဟာကို ထုတ်လိုက်တယ်
20-12	We tried, but we could not save this.	jandaw do jo sar pyee lot pey meh, ma keh naayn Kheh boo	ကန်တော် တို့ ကိုးစားပီး လုပ်ပမဲ့, မကယ်နိုင် ခဲ့ဘူး
20-13	You were hurt very badly.	thin a yan go naa Kheh deh	သင် အရမ်းကို နာခဲ့တယ်
20-14	You will be fine.	thin kawn thwar hma ba	သင် ကောင်းသွားမှာပါ
20-15	You will need time to heal.	thin kawn laa pho a chayn lo ba deh	သင် ကောင်းလာဖို့ အချိန်လိုပါတယ်

20-10	We were able to help you.	thin go jandaw do ko nyee Kheh naayn ba deh	သင့်ကို ကန်တော် တို့ကူညီ ခဲ့နိုင်ပါတယ်
20-11	We had to remove this.	jandaw do dee ha go tot laayt deh	ကန်တော် တို့ ဒီဟာကို ထုတ်လိုက်တယ်
20-12	We tried, but we could not save this.	jandaw do jo sar pyee lot pey meh, ma keh naayn Kheh boo	ကန်တော် တို့ ကိုးစားပီး လုပ်ပမဲ့, မကယ်နိုင် ခဲ့ဘူး
20-13	You were hurt very badly.	thin a yan go naa Kheh deh	သင် အရမ်းကို နာခဲ့တယ်
20-14	You will be fine.	thin kawn thwar hma ba	သင် ကောင်းသွားမှာပါ
20-15	You will need time to heal.	thin kawn laa pho a chayn lo ba deh	သင် ကောင်းလာဖို့ အချိန်လိုပါတယ်

20-10	We were able to help you.	thin go jandaw do ko nyee Kheh naayn ba deh	သင့်ကို ကန်တော် တို့ကူညီ ခဲ့နိုင်ပါတယ်
20-11	We had to remove this.	jandaw do dee ha go tot laayt deh	ကန်တော် တို့ ဒီဟာကို ထုတ်လိုက်တယ်
20-12	We tried, but we could not save this.	jandaw do jo sar pyee lot pey meh, ma keh naayn Kheh boo	ကန်တော် တို့ ကိုးစားပီး လုပ်ပမဲ့, မကယ်နိုင် ခဲ့ဘူး
20-13	You were hurt very badly.	thin a yan go naa Kheh deh	သင် အရမ်းကို နာခဲ့တယ်
20-14	You will be fine.	thin kawn thwar hma ba	သင် ကောင်းသွားမှာပါ
20-15	You will need time to heal.	thin kawn laa pho a chayn lo ba deh	သင် ကောင်းလာဖို့ အချိန်လိုပါတယ်

20-10	We were able to help you.	thin go jandaw do ko nyee Kheh naayn ba deh	သင့်ကို ကန်တော် တို့ကူညီ ခဲ့နိုင်ပါတယ်
20-11	We had to remove this.	jandaw do dee ha go tot laayt deh	ကန်တော် တို့ ဒီဟာကို ထုတ်လိုက်တယ်
20-12	We tried, but we could not save this.	jandaw do jo sar pyee lot pey meh, ma keh naayn Kheh boo	ကန်တော် တို့ ကိုးစားပီး လုပ်ပမဲ့, မကယ်နိုင် ခဲ့ဘူး
20-13	You were hurt very badly.	thin a yan go naa Kheh deh	သင် အရမ်းကို နာခဲ့တယ်
20-14	You will be fine.	thin kawn thwar hma ba	သင် ကောင်းသွားမှာပါ
20-15	You will need time to heal.	thin kawn laa pho a chayn lo ba deh	သင် ကောင်းလာဖို့ အချိန်လိုပါတယ်

20-16	We will arrange for your transport back to your country.	thin naayn gaan go pyan pho a twek jandaw do see sin pey ba meh	သင့နိုင ငံကို ပ နဖို့အတ က က နတဝေ /က နမတို့ စီစဥ ပေးပ မယ
20-17	We will send you to another place.	thin go nawk ta ney yaa po pey ba meh	သင့ကို နဝေက တနရော ပို့ပေးပ မယ
20-18	You need more care.	thin go po pyee jee sho pho lo ah ba deh	သင့ကို ပိုပီး က ညှ့ရုဖို့ လိုအပ ပ တယ
20-19	You will return to your unit when you are better.	thin po pyee kawn laa yin thin yeh ok so see pyan lo ya ba deh	သင ပိုပီးကဝေ းလာရင သင ရဲ့ အုပ စုဆီ ပ နလို့ ရပ တယ

20-16	We will arrange for your transport back to your country.	thin naayn gaan go pyan pho a twek jandaw do see sin pey ba meh	သင့နိုင ငံကို ပ နဖို့အတ က က နတဝေ /က နမတို့ စီစဥ ပေးပ မယ
20-17	We will send you to another place.	thin go nawk ta ney yaa po pey ba meh	သင့ကို နဝေက တနရော ပို့ပေးပ မယ
20-18	You need more care.	thin go po pyee jee sho pho lo ah ba deh	သင့ကို ပိုပီး က ညှ့ရုဖို့ လိုအပ ပ တယ
20-19	You will return to your unit when you are better.	thin po pyee kawn laa yin thin yeh ok so see pyan lo ya ba deh	သင ပိုပီးကဝေ းလာရင သင ရဲ့ အုပ စုဆီ ပ နလို့ ရပ တယ

20

20-16	We will arrange for your transport back to your country.	thin naayn gaan go pyan pho a twek jandaw do see sin pey ba meh	သင့နိုင ငံကို ပ နဖို့အတ က က နတဝေ /က နမတို့ စီစဥ ပေးပ မယ
20-17	We will send you to another place.	thin go nawk ta ney yaa po pey ba meh	သင့ကို နဝေက တနရော ပို့ပေးပ မယ
20-18	You need more care.	thin go po pyee jee sho pho lo ah ba deh	သင့ကို ပိုပီး က ညှ့ရုဖို့ လိုအပ ပ တယ
20-19	You will return to your unit when you are better.	thin po pyee kawn laa yin thin yeh ok so see pyan lo ya ba deh	သင ပိုပီးကဝေ းလာရင သင ရဲ့ အုပ စုဆီ ပ နလို့ ရပ တယ

20

20-16	We will arrange for your transport back to your country.	thin naayn gaan go pyan pho a twek jandaw do see sin pey ba meh	သင့နိုင ငံကို ပ နဖို့အတ က က နတဝေ /က နမတို့ စီစဥ ပေးပ မယ
20-17	We will send you to another place.	thin go nawk ta ney yaa po pey ba meh	သင့ကို နဝေက တနရော ပို့ပေးပ မယ
20-18	You need more care.	thin go po pyee jee sho pho lo ah ba deh	သင့ကို ပိုပီး က ညှ့ရုဖို့ လိုအပ ပ တယ
20-19	You will return to your unit when you are better.	thin po pyee kawn laa yin thin yeh ok so see pyan lo ya ba deh	သင ပိုပီးကဝေ းလာရင သင ရဲ့ အုပ စုဆီ ပ နလို့ ရပ တယ

20

20-20	I will be back soon.	jandaw ma jaa mee pyan laa meh	ကနေ့တော် မကြာမီ ပြန်လာမယ်
20-21	I will check back later to see how you are doing.	thin beh lo ney leh so da jandaw tah pyee laa jee ba meh	သင် ဘယ်လိုနေလဲ ဆိုတာ ကနေ့တော် / ကျန်းမာထပ် ပြီးလာကြည့်ပါ မယ်
20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	ma nek phan pyan ya meh so yin thin ney kawn thwar da tey chaa ba deh	မနက်ဖန် ပြန်ရမယ် ဆိုရင် သင် နေကောင်းသွား့တာသခေါ်ပါ တယ်
20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	nawk ta pah pyan ya meh so yin thin ney kawn thwar da tey chaa ba deh	နောက်တစ်ပတ် ပြန်ရမယ် ဆိုရင် သင် နေကောင်းသွားတာ သခေါ်ပါ တယ်

20-20	I will be back soon.	jandaw ma jaa mee pyan laa meh	ကနေ့တော် မကြာမီ ပြန်လာမယ်
20-21	I will check back later to see how you are doing.	thin beh lo ney leh so da jandaw tah pyee laa jee ba meh	သင် ဘယ်လိုနေလဲ ဆိုတာ ကနေ့တော် / ကျန်းမာထပ် ပြီးလာကြည့်ပါ မယ်
20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	ma nek phan pyan ya meh so yin thin ney kawn thwar da tey chaa ba deh	မနက်ဖန် ပြန်ရမယ် ဆိုရင် သင် နေကောင်းသွား့တာသခေါ်ပါ တယ်
20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	nawk ta pah pyan ya meh so yin thin ney kawn thwar da tey chaa ba deh	နောက်တစ်ပတ် ပြန်ရမယ် ဆိုရင် သင် နေကောင်းသွားတာ သခေါ်ပါ တယ်

20-20	I will be back soon.	jandaw ma jaa mee pyan laa meh	ကနေ့တော် မကြာမီ ပြန်လာမယ်
20-21	I will check back later to see how you are doing.	thin beh lo ney leh so da jandaw tah pyee laa jee ba meh	သင် ဘယ်လိုနေလဲ ဆိုတာ ကနေ့တော် / ကျန်းမာထပ် ပြီးလာကြည့်ပါ မယ်
20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	ma nek phan pyan ya meh so yin thin ney kawn thwar da tey chaa ba deh	မနက်ဖန် ပြန်ရမယ် ဆိုရင် သင် နေကောင်းသွား့တာသခေါ်ပါ တယ်
20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	nawk ta pah pyan ya meh so yin thin ney kawn thwar da tey chaa ba deh	နောက်တစ်ပတ် ပြန်ရမယ် ဆိုရင် သင် နေကောင်းသွားတာ သခေါ်ပါ တယ်

20-20	I will be back soon.	jandaw ma jaa mee pyan laa meh	ကနေ့တော် မကြာမီ ပြန်လာမယ်
20-21	I will check back later to see how you are doing.	thin beh lo ney leh so da jandaw tah pyee laa jee ba meh	သင် ဘယ်လိုနေလဲ ဆိုတာ ကနေ့တော် / ကျန်းမာထပ် ပြီးလာကြည့်ပါ မယ်
20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	ma nek phan pyan ya meh so yin thin ney kawn thwar da tey chaa ba deh	မနက်ဖန် ပြန်ရမယ် ဆိုရင် သင် နေကောင်းသွား့တာသခေါ်ပါ တယ်
20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	nawk ta pah pyan ya meh so yin thin ney kawn thwar da tey chaa ba deh	နောက်တစ်ပတ် ပြန်ရမယ် ဆိုရင် သင် နေကောင်းသွားတာ သခေါ်ပါ တယ်

PART 21: MEDICAL CONDITIONS			
21-1	Do you have any of the following problems?	thin hma dee tek a pyin baa yaw ga shee tey leh?	သင့မာ ဒီထက အပ င ဘာရောဂ ရိသေးလဲ?
21-2	Abdominal pain	baayt naa	ဗိုက နာ
21-3	Back pain	Khar naa	ခ းနာ
21-4	Bleeding from anywhere	beh ney ya ma so thwey twek ney deh	ဘယ နရောမဆို သ ေးထ က နတေယ
21-5	Bloody sputum	thewy ta layt a chweh myar	သ ေး သလိပ အခ`မ ား
21-6	Bloody stools	thwey won	သ ေးဝမ း
21-7	Chest pain	yin awk	ရင အောင့
21-8	Chills	a neh ngeh eyh deh	အနည းငယ အေးတယ

PART 21: MEDICAL CONDITIONS			
21-1	Do you have any of the following problems?	thin hma dee tek a pyin baa yaw ga shee tey leh?	သင့မာ ဒီထက အပ င ဘာရောဂ ရိသေးလဲ?
21-2	Abdominal pain	baayt naa	ဗိုက နာ
21-3	Back pain	Khar naa	ခ းနာ
21-4	Bleeding from anywhere	beh ney ya ma so thwey twek ney deh	ဘယ နရောမဆို သ ေးထ က နတေယ
21-5	Bloody sputum	thewy ta layt a chweh myar	သ ေး သလိပ အခ`မ ား
21-6	Bloody stools	thwey won	သ ေးဝမ း
21-7	Chest pain	yin awk	ရင အောင့
21-8	Chills	a neh ngeh eyh deh	အနည းငယ အေးတယ

21

PART 21: MEDICAL CONDITIONS			
21-1	Do you have any of the following problems?	thin hma dee tek a pyin baa yaw ga shee tey leh?	သင့မာ ဒီထက အပ င ဘာရောဂ ရိသေးလဲ?
21-2	Abdominal pain	baayt naa	ဗိုက နာ
21-3	Back pain	Khar naa	ခ းနာ
21-4	Bleeding from anywhere	beh ney ya ma so thwey twek ney deh	ဘယ နရောမဆို သ ေးထ က နတေယ
21-5	Bloody sputum	thewy ta layt a chweh myar	သ ေး သလိပ အခ`မ ား
21-6	Bloody stools	thwey won	သ ေးဝမ း
21-7	Chest pain	yin awk	ရင အောင့
21-8	Chills	a neh ngeh eyh deh	အနည းငယ အေးတယ

21

PART 21: MEDICAL CONDITIONS			
21-1	Do you have any of the following problems?	thin hma dee tek a pyin baa yaw ga shee tey leh?	သင့မာ ဒီထက အပ င ဘာရောဂ ရိသေးလဲ?
21-2	Abdominal pain	baayt naa	ဗိုက နာ
21-3	Back pain	Khar naa	ခ းနာ
21-4	Bleeding from anywhere	beh ney ya ma so thwey twek ney deh	ဘယ နရောမဆို သ ေးထ က နတေယ
21-5	Bloody sputum	thewy ta layt a chweh myar	သ ေး သလိပ အခ`မ ား
21-6	Bloody stools	thwey won	သ ေးဝမ း
21-7	Chest pain	yin awk	ရင အောင့
21-8	Chills	a neh ngeh eyh deh	အနည းငယ အေးတယ

21

21-9	Confusion inside your head	gawn teh hma shot ney deh	ခေါင်းထဲမှာ ရှုပ်နေတယ်
21-10	Cough	chawn so	ချောင်းဆိုး
21-11	Cramps	jwek tek teh	ကြက်တက်တယ်
21-12	Dark urine	see nawk teh	ဆီးနောက်တယ်
21-13	Diarrhea	won yaw ga	ဝမ်းရှောဂ
21-14	Ear pain	nar kaayt teh	နားကိုက်တယ်
21-15	Fever	a phyar	အဖျား
21-16	Headache	gawn kaayt	ခေါင်းကိုက်
21-17	Hemorrhoids	a twin jey	အတွင်းကျေ
21-18	Infection	ko sek	ကူးစက်
21-19	Insect bite	po kawn kaayt	ပိုးကောင်ကိုက်
21-20	Itching	yar deh	ယားတယ်

21-9	Confusion inside your head	gawn teh hma shot ney deh	ခေါင်းထဲမှာ ရှုပ်နေတယ်
21-10	Cough	chawn so	ချောင်းဆိုး
21-11	Cramps	jwek tek teh	ကြက်တက်တယ်
21-12	Dark urine	see nawk teh	ဆီးနောက်တယ်
21-13	Diarrhea	won yaw ga	ဝမ်းရှောဂ
21-14	Ear pain	nar kaayt teh	နားကိုက်တယ်
21-15	Fever	a phyar	အဖျား
21-16	Headache	gawn kaayt	ခေါင်းကိုက်
21-17	Hemorrhoids	a twin jey	အတွင်းကျေ
21-18	Infection	ko sek	ကူးစက်
21-19	Insect bite	po kawn kaayt	ပိုးကောင်ကိုက်
21-20	Itching	yar deh	ယားတယ်

21-9	Confusion inside your head	gawn teh hma shot ney deh	ခေါင်းထဲမှာ ရှုပ်နေတယ်
21-10	Cough	chawn so	ချောင်းဆိုး
21-11	Cramps	jwek tek teh	ကြက်တက်တယ်
21-12	Dark urine	see nawk teh	ဆီးနောက်တယ်
21-13	Diarrhea	won yaw ga	ဝမ်းရှောဂ
21-14	Ear pain	nar kaayt teh	နားကိုက်တယ်
21-15	Fever	a phyar	အဖျား
21-16	Headache	gawn kaayt	ခေါင်းကိုက်
21-17	Hemorrhoids	a twin jey	အတွင်းကျေ
21-18	Infection	ko sek	ကူးစက်
21-19	Insect bite	po kawn kaayt	ပိုးကောင်ကိုက်
21-20	Itching	yar deh	ယားတယ်

21-9	Confusion inside your head	gawn teh hma shot ney deh	ခေါင်းထဲမှာ ရှုပ်နေတယ်
21-10	Cough	chawn so	ချောင်းဆိုး
21-11	Cramps	jwek tek teh	ကြက်တက်တယ်
21-12	Dark urine	see nawk teh	ဆီးနောက်တယ်
21-13	Diarrhea	won yaw ga	ဝမ်းရှောဂ
21-14	Ear pain	nar kaayt teh	နားကိုက်တယ်
21-15	Fever	a phyar	အဖျား
21-16	Headache	gawn kaayt	ခေါင်းကိုက်
21-17	Hemorrhoids	a twin jey	အတွင်းကျေ
21-18	Infection	ko sek	ကူးစက်
21-19	Insect bite	po kawn kaayt	ပိုးကောင်ကိုက်
21-20	Itching	yar deh	ယားတယ်

21-21	Joint pain	a sit naa deh	အဆစ နာတယ
21-22	Loss of consciousness	ta dee lit	သတိလစ
21-23	Menstrual cramps	mee yah naa	မီးယပ နာ
21-24	Muscle pains	jwek thar kaayt Kheh	က က သား ကိုက ခဲ
21-25	Nausea	a saa ma jey phyit pyee an chin deh	အစာမက ဖေ စ ပီး အန ခ င တယ
21-26	Rash	in pyin	အင ပ င
21-27	Throat pain	leh chawn naa	လည ခ ဘေင းနာ
21-28	Tooth pain	thwar kaayt	သ ားကိုက
21-29	Yellow eyes	myek see waa yaw ga	မ က စိဝ ရဘေဂ
21-30	Vaginal bleeding	mayn ma ko thwey twek teh	မိန းမကိုယ သ ေထ က တယ

21-21	Joint pain	a sit naa deh	အဆစ နာတယ
21-22	Loss of consciousness	ta dee lit	သတိလစ
21-23	Menstrual cramps	mee yah naa	မီးယပ နာ
21-24	Muscle pains	jwek thar kaayt Kheh	က က သား ကိုက ခဲ
21-25	Nausea	a saa ma jey phyit pyee an chin deh	အစာမက ဖေ စ ပီး အန ခ င တယ
21-26	Rash	in pyin	အင ပ င
21-27	Throat pain	leh chawn naa	လည ခ ဘေင းနာ
21-28	Tooth pain	thwar kaayt	သ ားကိုက
21-29	Yellow eyes	myek see waa yaw ga	မ က စိဝ ရဘေဂ
21-30	Vaginal bleeding	mayn ma ko thwey twek teh	မိန းမကိုယ သ ေထ က တယ

21

21-21	Joint pain	a sit naa deh	အဆစ နာတယ
21-22	Loss of consciousness	ta dee lit	သတိလစ
21-23	Menstrual cramps	mee yah naa	မီးယပ နာ
21-24	Muscle pains	jwek thar kaayt Kheh	က က သား ကိုက ခဲ
21-25	Nausea	a saa ma jey phyit pyee an chin deh	အစာမက ဖေ စ ပီး အန ခ င တယ
21-26	Rash	in pyin	အင ပ င
21-27	Throat pain	leh chawn naa	လည ခ ဘေင းနာ
21-28	Tooth pain	thwar kaayt	သ ားကိုက
21-29	Yellow eyes	myek see waa yaw ga	မ က စိဝ ရဘေဂ
21-30	Vaginal bleeding	mayn ma ko thwey twek teh	မိန းမကိုယ သ ေထ က တယ

21

21-21	Joint pain	a sit naa deh	အဆစ နာတယ
21-22	Loss of consciousness	ta dee lit	သတိလစ
21-23	Menstrual cramps	mee yah naa	မီးယပ နာ
21-24	Muscle pains	jwek thar kaayt Kheh	က က သား ကိုက ခဲ
21-25	Nausea	a saa ma jey phyit pyee an chin deh	အစာမက ဖေ စ ပီး အန ခ င တယ
21-26	Rash	in pyin	အင ပ င
21-27	Throat pain	leh chawn naa	လည ခ ဘေင းနာ
21-28	Tooth pain	thwar kaayt	သ ားကိုက
21-29	Yellow eyes	myek see waa yaw ga	မ က စိဝ ရဘေဂ
21-30	Vaginal bleeding	mayn ma ko thwey twek teh	မိန းမကိုယ သ ေထ က တယ

21

21-31	Voices inside your head	gawn own deh	ခ ေ ငးအုံတယ
21-32	Vomiting	an deh	့အန တယ

21-31	Voices inside your head	gawn own deh	ခ ေ ငးအုံတယ
21-32	Vomiting	an deh	့အန တယ

21-31	Voices inside your head	gawn own deh	ခ ေ ငးအုံတယ
21-32	Vomiting	an deh	့အန တယ

21-31	Voices inside your head	gawn own deh	ခ ေ ငးအုံတယ
21-32	Vomiting	an deh	့အန တယ

PART 22: PHARMACEUTICAL ISSUES			
22-1	I need to give you some medicine	jandaw thin go sey a cho pey ya meh	ကနေ့တဲ့ သင့်ကို ဆေးအခ်ို့ ပေးရမယ်
22-2	This medicine is for pain	dee sey ha a kaayt a Kheh a twek ba	ဒီဆေးဟာ အကျိုက အခဲ အတတ် ကပ်
22-3	This medicine will fight infection	dee sey ha ko sek hmo go ka kweh naayn layt meh	ဒီဆေးဟာ ကူးစက်မှုကြောက် ယှဉ်ခိုင်လိမ့်မယ်
Warning Labels			
22-4	Avoid alcohol while taking medicine	sey thawk yin a yek ma thawk pa neh	ဆေးသောက်ရင် အရက်မသောက်ပဲ နဲ့
22-5	Take until finished	pyee awn thawk pa	ပီးအောင် သောက်ပ
22-6	Take with food	a sa neh thawk pa	အစာနဲ့သောက်ပ

PART 22: PHARMACEUTICAL ISSUES			
22-1	I need to give you some medicine	jandaw thin go sey a cho pey ya meh	ကနေ့တဲ့ သင့်ကို ဆေးအခ်ို့ ပေးရမယ်
22-2	This medicine is for pain	dee sey ha a kaayt a Kheh a twek ba	ဒီဆေးဟာ အကျိုက အခဲ အတတ် ကပ်
22-3	This medicine will fight infection	dee sey ha ko sek hmo go ka kweh naayn layt meh	ဒီဆေးဟာ ကူးစက်မှုကြောက် ယှဉ်ခိုင်လိမ့်မယ်
Warning Labels			
22-4	Avoid alcohol while taking medicine	sey thawk yin a yek ma thawk pa neh	ဆေးသောက်ရင် အရက်မသောက်ပဲ နဲ့
22-5	Take until finished	pyee awn thawk pa	ပီးအောင် သောက်ပ
22-6	Take with food	a sa neh thawk pa	အစာနဲ့သောက်ပ

22

PART 22: PHARMACEUTICAL ISSUES			
22-1	I need to give you some medicine	jandaw thin go sey a cho pey ya meh	ကနေ့တဲ့ သင့်ကို ဆေးအခ်ို့ ပေးရမယ်
22-2	This medicine is for pain	dee sey ha a kaayt a Kheh a twek ba	ဒီဆေးဟာ အကျိုက အခဲ အတတ် ကပ်
22-3	This medicine will fight infection	dee sey ha ko sek hmo go ka kweh naayn layt meh	ဒီဆေးဟာ ကူးစက်မှုကြောက် ယှဉ်ခိုင်လိမ့်မယ်
Warning Labels			
22-4	Avoid alcohol while taking medicine	sey thawk yin a yek ma thawk pa neh	ဆေးသောက်ရင် အရက်မသောက်ပဲ နဲ့
22-5	Take until finished	pyee awn thawk pa	ပီးအောင် သောက်ပ
22-6	Take with food	a sa neh thawk pa	အစာနဲ့သောက်ပ

22

PART 22: PHARMACEUTICAL ISSUES			
22-1	I need to give you some medicine	jandaw thin go sey a cho pey ya meh	ကနေ့တဲ့ သင့်ကို ဆေးအခ်ို့ ပေးရမယ်
22-2	This medicine is for pain	dee sey ha a kaayt a Kheh a twek ba	ဒီဆေးဟာ အကျိုက အခဲ အတတ် ကပ်
22-3	This medicine will fight infection	dee sey ha ko sek hmo go ka kweh naayn layt meh	ဒီဆေးဟာ ကူးစက်မှုကြောက် ယှဉ်ခိုင်လိမ့်မယ်
Warning Labels			
22-4	Avoid alcohol while taking medicine	sey thawk yin a yek ma thawk pa neh	ဆေးသောက်ရင် အရက်မသောက်ပဲ နဲ့
22-5	Take until finished	pyee awn thawk pa	ပီးအောင် သောက်ပ
22-6	Take with food	a sa neh thawk pa	အစာနဲ့သောက်ပ

22

22-7	Take on an empty stomach (one hour before or two hours after a meal)	a saa ma sar mee thawk pa (ta naa yee ma taayn mee tho ma hot a saa sar pyee hna naa yee a jaa)	အစာမစား မီသကေ ပ (တစ နာရီ မတိုင မီ သို့မဟုတ အစာစားပီး နစ နာရီ အက ၁)
22-8	Drink plenty of fluids	a yey myar myar thawk pa	အရည် မားမား သကေ ပ
22-9	Avoid taking at the same time as dairy products	wey myo yey hma tot lot teh a saa neh tweh ma thawk ya	မ ဓေမ ရှုရေး မ ထုတ လုပ တဲ့ အစာနဲ့ တ`မသကေ ရ
22-10	This medicine may change the color of urine or stool.	dee sey ha see tho ma hot won go a yawn pyawn sey deh	ဒီဆေးဟာ ဆီး သို့မဟုတ ဝမ်း ကို အရောင ပ ပောင်း စတေယ
22-11	Avoid sunlight	ney go shawn pa	နကေ်ရ ောင ပ
22-12	Shake well	tey chaa swaa hlot pa	သခ ောစ ာ လ ုပ ပ

22-7	Take on an empty stomach (one hour before or two hours after a meal)	a saa ma sar mee thawk pa (ta naa yee ma taayn mee tho ma hot a saa sar pyee hna naa yee a jaa)	အစာမစား မီသကေ ပ (တစ နာရီ မတိုင မီ သို့မဟုတ အစာစားပီး နစ နာရီ အက ၁)
22-8	Drink plenty of fluids	a yey myar myar thawk pa	အရည် မားမား သကေ ပ
22-9	Avoid taking at the same time as dairy products	wey myo yey hma tot lot teh a saa neh tweh ma thawk ya	မ ဓေမ ရှုရေး မ ထုတ လုပ တဲ့ အစာနဲ့ တ`မသကေ ရ
22-10	This medicine may change the color of urine or stool.	dee sey ha see tho ma hot won go a yawn pyawn sey deh	ဒီဆေးဟာ ဆီး သို့မဟုတ ဝမ်း ကို အရောင ပ ပောင်း စတေယ
22-11	Avoid sunlight	ney go shawn pa	နကေ်ရ ောင ပ
22-12	Shake well	tey chaa swaa hlot pa	သခ ောစ ာ လ ုပ ပ

22-7	Take on an empty stomach (one hour before or two hours after a meal)	a saa ma sar mee thawk pa (ta naa yee ma taayn mee tho ma hot a saa sar pyee hna naa yee a jaa)	အစာမစား မီသကေ ပ (တစ နာရီ မတိုင မီ သို့မဟုတ အစာစားပီး နစ နာရီ အက ၁)
22-8	Drink plenty of fluids	a yey myar myar thawk pa	အရည် မားမား သကေ ပ
22-9	Avoid taking at the same time as dairy products	wey myo yey hma tot lot teh a saa neh tweh ma thawk ya	မ ဓေမ ရှုရေး မ ထုတ လုပ တဲ့ အစာနဲ့ တ`မသကေ ရ
22-10	This medicine may change the color of urine or stool.	dee sey ha see tho ma hot won go a yawn pyawn sey deh	ဒီဆေးဟာ ဆီး သို့မဟုတ ဝမ်း ကို အရောင ပ ပောင်း စတေယ
22-11	Avoid sunlight	ney go shawn pa	နကေ်ရ ောင ပ
22-12	Shake well	tey chaa swaa hlot pa	သခ ောစ ာ လ ုပ ပ

22-7	Take on an empty stomach (one hour before or two hours after a meal)	a saa ma sar mee thawk pa (ta naa yee ma taayn mee tho ma hot a saa sar pyee hna naa yee a jaa)	အစာမစား မီသကေ ပ (တစ နာရီ မတိုင မီ သို့မဟုတ အစာစားပီး နစ နာရီ အက ၁)
22-8	Drink plenty of fluids	a yey myar myar thawk pa	အရည် မားမား သကေ ပ
22-9	Avoid taking at the same time as dairy products	wey myo yey hma tot lot teh a saa neh tweh ma thawk ya	မ ဓေမ ရှုရေး မ ထုတ လုပ တဲ့ အစာနဲ့ တ`မသကေ ရ
22-10	This medicine may change the color of urine or stool.	dee sey ha see tho ma hot won go a yawn pyawn sey deh	ဒီဆေးဟာ ဆီး သို့မဟုတ ဝမ်း ကို အရောင ပ ပောင်း စတေယ
22-11	Avoid sunlight	ney go shawn pa	နကေ်ရ ောင ပ
22-12	Shake well	tey chaa swaa hlot pa	သခ ောစ ာ လ ုပ ပ

22-13	Refrigerate (do not freeze)	a ay Khan tar pa (ma Kheh thwar sey ya)	အအေးခံထားပ (မခဲသ ားစရေ)
22-14	May cause heat injury	a po shayn jawk phyit naayn deh	အပူရိ န ကာ ေင့ ဖ စ နိုင် တယ
22-15	May cause drowsiness (avoid using dangerous machinery)	ayt ngaayt sey deh (sek thon pyit see neh thon da shawn ba)	အိပ ငိုက စတေယ (စက သုံးပစ္စည ်းနဲ့ သုံးတာ ရ ောင ပ)
Route			
22-16	Take by mouth	pa sah ga thawk pa	ပ ်းစပ က သေက ပ
22-17	Place drops in affected ear	nar hma a naa phyit ney deh ney yaa go beh a sek cha ba	နားမ ာ အနာဖ စ နတ့ဲ နရောကိ ုဘဲ အစက ခ ပ
22-18	Inject subcutaneously	a yey pyar awk ga to ba	အရပ ေ ားအောက က ထိ ုးပ

22-13	Refrigerate (do not freeze)	a ay Khan tar pa (ma Kheh thwar sey ya)	အအေးခံထားပ (မခဲသ ားစရေ)
22-14	May cause heat injury	a po shayn jawk phyit naayn deh	အပူရိ န ကာ ေင့ ဖ စ နိုင် တယ
22-15	May cause drowsiness (avoid using dangerous machinery)	ayt ngaayt sey deh (sek thon pyit see neh thon da shawn ba)	အိပ ငိုက စတေယ (စက သုံးပစ္စည ်းနဲ့ သုံးတာ ရ ောင ပ)
Route			
22-16	Take by mouth	pa sah ga thawk pa	ပ ်းစပ က သေက ပ
22-17	Place drops in affected ear	nar hma a naa phyit ney deh ney yaa go beh a sek cha ba	နားမ ာ အနာဖ စ နတ့ဲ နရောကိ ုဘဲ အစက ခ ပ
22-18	Inject subcutaneously	a yey pyar awk ga to ba	အရပ ေ ားအောက က ထိ ုးပ

22

22-13	Refrigerate (do not freeze)	a ay Khan tar pa (ma Kheh thwar sey ya)	အအေးခံထားပ (မခဲသ ားစရေ)
22-14	May cause heat injury	a po shayn jawk phyit naayn deh	အပူရိ န ကာ ေင့ ဖ စ နိုင် တယ
22-15	May cause drowsiness (avoid using dangerous machinery)	ayt ngaayt sey deh (sek thon pyit see neh thon da shawn ba)	အိပ ငိုက စတေယ (စက သုံးပစ္စည ်းနဲ့ သုံးတာ ရ ောင ပ)
Route			
22-16	Take by mouth	pa sah ga thawk pa	ပ ်းစပ က သေက ပ
22-17	Place drops in affected ear	nar hma a naa phyit ney deh ney yaa go beh a sek cha ba	နားမ ာ အနာဖ စ နတ့ဲ နရောကိ ုဘဲ အစက ခ ပ
22-18	Inject subcutaneously	a yey pyar awk ga to ba	အရပ ေ ားအောက က ထိ ုးပ

22

22-13	Refrigerate (do not freeze)	a ay Khan tar pa (ma Kheh thwar sey ya)	အအေးခံထားပ (မခဲသ ားစရေ)
22-14	May cause heat injury	a po shayn jawk phyit naayn deh	အပူရိ န ကာ ေင့ ဖ စ နိုင် တယ
22-15	May cause drowsiness (avoid using dangerous machinery)	ayt ngaayt sey deh (sek thon pyit see neh thon da shawn ba)	အိပ ငိုက စတေယ (စက သုံးပစ္စည ်းနဲ့ သုံးတာ ရ ောင ပ)
Route			
22-16	Take by mouth	pa sah ga thawk pa	ပ ်းစပ က သေက ပ
22-17	Place drops in affected ear	nar hma a naa phyit ney deh ney yaa go beh a sek cha ba	နားမ ာ အနာဖ စ နတ့ဲ နရောကိ ုဘဲ အစက ခ ပ
22-18	Inject subcutaneously	a yey pyar awk ga to ba	အရပ ေ ားအောက က ထိ ုးပ

22

22-19	Unwrap and insert one suppository rectally	a to teh ga tot pyee won cho dan go sa oh teh to teh ba	အထုပ ထဲက ထုတ ပီး ဝမ ်းခ ျတံကို စအိုထဲ ထိုးထည့ ်ပ
22-20	Spray in nose	hna Khawn teh hma phyan pey ba	်ိ နာခေ ါ်းထဲမ ာ ဖ နှ ်းပေးပ
22-21	Inhale by mouth	pa sah hma sho thwin ba	ပ ်းစပ မ ရ ျသ ါ်းပ
22-22	Insert vaginally	mayn ma ko a teh to teh ba	မိန ်းမကို ယ် အထဲထိုးထည့ ်ပ
22-23	Place in affected eye	myek see naa deh ney ya hma beh tar ba	မ က စ ီ နာတဲ့နရောမ ာ၌ ထား ပ
22-24	Apply to skin	a yey pyar paw hma beh layn ba	အရေ ားပ ေ မ ာ၌ လိမ ်းပ

22-19	Unwrap and insert one suppository rectally	a to teh ga tot pyee won cho dan go sa oh teh to teh ba	အထုပ ထဲက ထုတ ပီး ဝမ ်းခ ျတံကို စအိုထဲ ထိုးထည့ ်ပ
22-20	Spray in nose	hna Khawn teh hma phyan pey ba	်ိ နာခေ ါ်းထဲမ ာ ဖ နှ ်းပေးပ
22-21	Inhale by mouth	pa sah hma sho thwin ba	ပ ်းစပ မ ရ ျသ ါ်းပ
22-22	Insert vaginally	mayn ma ko a teh to teh ba	မိန ်းမကို ယ် အထဲထိုးထည့ ်ပ
22-23	Place in affected eye	myek see naa deh ney ya hma beh tar ba	မ က စ ီ နာတဲ့နရောမ ာ၌ ထား ပ
22-24	Apply to skin	a yey pyar paw hma beh layn ba	အရေ ားပ ေ မ ာ၌ လိမ ်းပ

22-19	Unwrap and insert one suppository rectally	a to teh ga tot pyee won cho dan go sa oh teh to teh ba	အထုပ ထဲက ထုတ ပီး ဝမ ်းခ ျတံကို စအိုထဲ ထိုးထည့ ်ပ
22-20	Spray in nose	hna Khawn teh hma phyan pey ba	်ိ နာခေ ါ်းထဲမ ာ ဖ နှ ်းပေးပ
22-21	Inhale by mouth	pa sah hma sho thwin ba	ပ ်းစပ မ ရ ျသ ါ်းပ
22-22	Insert vaginally	mayn ma ko a teh to teh ba	မိန ်းမကို ယ် အထဲထိုးထည့ ်ပ
22-23	Place in affected eye	myek see naa deh ney ya hma beh tar ba	မ က စ ီ နာတဲ့နရောမ ာ၌ ထား ပ
22-24	Apply to skin	a yey pyar paw hma beh layn ba	အရေ ားပ ေ မ ာ၌ လိမ ်းပ

22-19	Unwrap and insert one suppository rectally	a to teh ga tot pyee won cho dan go sa oh teh to teh ba	အထုပ ထဲက ထုတ ပီး ဝမ ်းခ ျတံကို စအိုထဲ ထိုးထည့ ်ပ
22-20	Spray in nose	hna Khawn teh hma phyan pey ba	်ိ နာခေ ါ်းထဲမ ာ ဖ နှ ်းပေးပ
22-21	Inhale by mouth	pa sah hma sho thwin ba	ပ ်းစပ မ ရ ျသ ါ်းပ
22-22	Insert vaginally	mayn ma ko a teh to teh ba	မိန ်းမကို ယ် အထဲထိုးထည့ ်ပ
22-23	Place in affected eye	myek see naa deh ney ya hma beh tar ba	မ က စ ီ နာတဲ့နရောမ ာ၌ ထား ပ
22-24	Apply to skin	a yey pyar paw hma beh layn ba	အရေ ားပ ေ မ ာ၌ လိမ ်းပ

22-25	Allow to dissolve under tongue without swallowing (sublingual)	ma myo cha beh neh shaa awk hma a yey pyaw thwar ya meh (shaa awk hma a yey pyaw thwar sey deh)	မမျိုခ ဘဲနဲ့ လ ၁အောက မ ၁ အရည ပ ေ သ ားရ မယ (လ ၁အောက မ ၁အရည ပ ေ သ ားစ ေ တယ)
Measurement Amounts			
22-26	Tablet	sey lon	ဆးလုံး
22-27	Capsule	sey dawk	ဆးတောင့
22-28	Teaspoonful	lek phek yey zoon a pyey	လက ဖက ရ ေ ဇ န းအပ ည့
22-29	Ounce	awn sa	အောင စ
22-30	Puff	hmot teh	မ ုတ တယ
22-31	Spray	phyan deh	ဖ နး်တယ

22-25	Allow to dissolve under tongue without swallowing (sublingual)	ma myo cha beh neh shaa awk hma a yey pyaw thwar ya meh (shaa awk hma a yey pyaw thwar sey deh)	မမျိုခ ဘဲနဲ့ လ ၁အောက မ ၁ အရည ပ ေ သ ားရ မယ (လ ၁အောက မ ၁အရည ပ ေ သ ားစ ေ တယ)
Measurement Amounts			
22-26	Tablet	sey lon	ဆးလုံး
22-27	Capsule	sey dawk	ဆးတောင့
22-28	Teaspoonful	lek phek yey zoon a pyey	လက ဖက ရ ေ ဇ န းအပ ည့
22-29	Ounce	awn sa	အောင စ
22-30	Puff	hmot teh	မ ုတ တယ
22-31	Spray	phyan deh	ဖ နး်တယ

22

22-25	Allow to dissolve under tongue without swallowing (sublingual)	ma myo cha beh neh shaa awk hma a yey pyaw thwar ya meh (shaa awk hma a yey pyaw thwar sey deh)	မမျိုခ ဘဲနဲ့ လ ၁အောက မ ၁ အရည ပ ေ သ ားရ မယ (လ ၁အောက မ ၁အရည ပ ေ သ ားစ ေ တယ)
Measurement Amounts			
22-26	Tablet	sey lon	ဆးလုံး
22-27	Capsule	sey dawk	ဆးတောင့
22-28	Teaspoonful	lek phek yey zoon a pyey	လက ဖက ရ ေ ဇ န းအပ ည့
22-29	Ounce	awn sa	အောင စ
22-30	Puff	hmot teh	မ ုတ တယ
22-31	Spray	phyan deh	ဖ နး်တယ

22

22-25	Allow to dissolve under tongue without swallowing (sublingual)	ma myo cha beh neh shaa awk hma a yey pyaw thwar ya meh (shaa awk hma a yey pyaw thwar sey deh)	မမျိုခ ဘဲနဲ့ လ ၁အောက မ ၁ အရည ပ ေ သ ားရ မယ (လ ၁အောက မ ၁အရည ပ ေ သ ားစ ေ တယ)
Measurement Amounts			
22-26	Tablet	sey lon	ဆးလုံး
22-27	Capsule	sey dawk	ဆးတောင့
22-28	Teaspoonful	lek phek yey zoon a pyey	လက ဖက ရ ေ ဇ န းအပ ည့
22-29	Ounce	awn sa	အောင စ
22-30	Puff	hmot teh	မ ုတ တယ
22-31	Spray	phyan deh	ဖ နး်တယ

22

22-32	Patch	a paw ga ok teh	အပေ ကအုပ် တယ်
22-33	Drop	a sek cha	အစက ခ
22-34	Suppository	ko Khan daa a twin a yey pyaw naayn deh sey chawn	ကိုယ် ခန္ဓာအတွင်း အရည် ပျော နိုင် တဲ့ ဆေးခဲ ပေါင်း
Timing			
22-35	Once daily	ta ney ta jayn	တစ် နေ့ တစ် ကိမ်
22-36	Twice daily	ta ney hna jayn	တစ် နေ့ နှစ် ကိမ်
22-37	Three times daily	ta ney thon jayn	တစ် နေ့ သုံးကိမ်
22-38	Four times daily	ta ney ley jayn	တစ် နေ့ လေးကိမ်
22-39	Five times daily	ta ney ngar jayn	တစ် နေ့ ငါးကိမ်
22-40	Every twelve hours	ta seh hna naa yee jar	တစ် ဆယ့်နှစ် နာရီ ခြား
22-41	Every eight hours	shet naa yee jar	ရှစ် နာရီ ခြား

22-32	Patch	a paw ga ok teh	အပေ ကအုပ် တယ်
22-33	Drop	a sek cha	အစက ခ
22-34	Suppository	ko Khan daa a twin a yey pyaw naayn deh sey chawn	ကိုယ် ခန္ဓာအတွင်း အရည် ပျော နိုင် တဲ့ ဆေးခဲ ပေါင်း
Timing			
22-35	Once daily	ta ney ta jayn	တစ် နေ့ တစ် ကိမ်
22-36	Twice daily	ta ney hna jayn	တစ် နေ့ နှစ် ကိမ်
22-37	Three times daily	ta ney thon jayn	တစ် နေ့ သုံးကိမ်
22-38	Four times daily	ta ney ley jayn	တစ် နေ့ လေးကိမ်
22-39	Five times daily	ta ney ngar jayn	တစ် နေ့ ငါးကိမ်
22-40	Every twelve hours	ta seh hna naa yee jar	တစ် ဆယ့်နှစ် နာရီ ခြား
22-41	Every eight hours	shet naa yee jar	ရှစ် နာရီ ခြား

22-32	Patch	a paw ga ok teh	အပေ ကအုပ် တယ်
22-33	Drop	a sek cha	အစက ခ
22-34	Suppository	ko Khan daa a twin a yey pyaw naayn deh sey chawn	ကိုယ် ခန္ဓာအတွင်း အရည် ပျော နိုင် တဲ့ ဆေးခဲ ပေါင်း
Timing			
22-35	Once daily	ta ney ta jayn	တစ် နေ့ တစ် ကိမ်
22-36	Twice daily	ta ney hna jayn	တစ် နေ့ နှစ် ကိမ်
22-37	Three times daily	ta ney thon jayn	တစ် နေ့ သုံးကိမ်
22-38	Four times daily	ta ney ley jayn	တစ် နေ့ လေးကိမ်
22-39	Five times daily	ta ney ngar jayn	တစ် နေ့ ငါးကိမ်
22-40	Every twelve hours	ta seh hna naa yee jar	တစ် ဆယ့်နှစ် နာရီ ခြား
22-41	Every eight hours	shet naa yee jar	ရှစ် နာရီ ခြား

22-32	Patch	a paw ga ok teh	အပေ ကအုပ် တယ်
22-33	Drop	a sek cha	အစက ခ
22-34	Suppository	ko Khan daa a twin a yey pyaw naayn deh sey chawn	ကိုယ် ခန္ဓာအတွင်း အရည် ပျော နိုင် တဲ့ ဆေးခဲ ပေါင်း
Timing			
22-35	Once daily	ta ney ta jayn	တစ် နေ့ တစ် ကိမ်
22-36	Twice daily	ta ney hna jayn	တစ် နေ့ နှစ် ကိမ်
22-37	Three times daily	ta ney thon jayn	တစ် နေ့ သုံးကိမ်
22-38	Four times daily	ta ney ley jayn	တစ် နေ့ လေးကိမ်
22-39	Five times daily	ta ney ngar jayn	တစ် နေ့ ငါးကိမ်
22-40	Every twelve hours	ta seh hna naa yee jar	တစ် ဆယ့်နှစ် နာရီ ခြား
22-41	Every eight hours	shet naa yee jar	ရှစ် နာရီ ခြား

22-42	Every four hours	ley naa yee jar	လေးနာရီ ခ ား
22-43	Every two hours	hna naa yee jar	နှ စ် နာရီ ခ ား
22-44	Every hour	ta naa yee jar	တစ် နာရီ ခ ား
22-45	Every morning	ma nek taayn	မနက် တိုင်း
22-46	Every night	nya taayn	ညတိုင်း
22-47	For one week	ta pah a twek	တစ် ပ တ် အတ က
22-48	For one month	ta la a twek	တစ် လ အတ က
22-49	Today	dee ney	ဒီနေ့
22-50	Now	a Kho	အခု
22-51	Tomorrow	ma nek phan	မနက် ဖန်
22-52	As needed	lo ah yin	လိုအပ် ရင်
Indication			
22-53	Pain	kaayt teh	ကိုက် တယ

22-42	Every four hours	ley naa yee jar	လေးနာရီ ခ ား
22-43	Every two hours	hna naa yee jar	နှ စ် နာရီ ခ ား
22-44	Every hour	ta naa yee jar	တစ် နာရီ ခ ား
22-45	Every morning	ma nek taayn	မနက် တိုင်း
22-46	Every night	nya taayn	ညတိုင်း
22-47	For one week	ta pah a twek	တစ် ပ တ် အတ က
22-48	For one month	ta la a twek	တစ် လ အတ က
22-49	Today	dee ney	ဒီနေ့
22-50	Now	a Kho	အခု
22-51	Tomorrow	ma nek phan	မနက် ဖန်
22-52	As needed	lo ah yin	လိုအပ် ရင်
Indication			
22-53	Pain	kaayt teh	ကိုက် တယ

22

22-42	Every four hours	ley naa yee jar	လေးနာရီ ခ ား
22-43	Every two hours	hna naa yee jar	နှ စ် နာရီ ခ ား
22-44	Every hour	ta naa yee jar	တစ် နာရီ ခ ား
22-45	Every morning	ma nek taayn	မနက် တိုင်း
22-46	Every night	nya taayn	ညတိုင်း
22-47	For one week	ta pah a twek	တစ် ပ တ် အတ က
22-48	For one month	ta la a twek	တစ် လ အတ က
22-49	Today	dee ney	ဒီနေ့
22-50	Now	a Kho	အခု
22-51	Tomorrow	ma nek phan	မနက် ဖန်
22-52	As needed	lo ah yin	လိုအပ် ရင်
Indication			
22-53	Pain	kaayt teh	ကိုက် တယ

22

22-42	Every four hours	ley naa yee jar	လေးနာရီ ခ ား
22-43	Every two hours	hna naa yee jar	နှ စ် နာရီ ခ ား
22-44	Every hour	ta naa yee jar	တစ် နာရီ ခ ား
22-45	Every morning	ma nek taayn	မနက် တိုင်း
22-46	Every night	nya taayn	ညတိုင်း
22-47	For one week	ta pah a twek	တစ် ပ တ် အတ က
22-48	For one month	ta la a twek	တစ် လ အတ က
22-49	Today	dee ney	ဒီနေ့
22-50	Now	a Kho	အခု
22-51	Tomorrow	ma nek phan	မနက် ဖန်
22-52	As needed	lo ah yin	လိုအပ် ရင်
Indication			
22-53	Pain	kaayt teh	ကိုက် တယ

22

22-54	Fever	a phyar	အဖ ား
22-55	Infection	ko sek teh	ကူးစက တယ
22-56	Difficulty breathing	a thek sho pho Khek teh	အသက ရှူဖို့ ခက တယ
22-57	Blood pressure	thwey to	သ ေးတိုး
22-58	High cholesterol	a see payt	အဆီပိတ
22-59	Allergies	ma teh	မတည့
22-60	Allergic reaction	ma teh da phyit deh	မတည့ တာ ဖ စ တယ
22-61	Upset stomach, nausea, vomiting	won baayt ma kawn, a saa ma jey phyit pyee an deh	ဝမ းဗိုက မကာင း, အစာမက ေ စ ပီး အန တယ
22-62	Depression, sadness	sayt dah ja, won neh	စိတ ဓ တ က , ဝမ းနည း
22-63	Congestion	payt so	ပိတ စို့

22-54	Fever	a phyar	အဖ ား
22-55	Infection	ko sek teh	ကူးစက တယ
22-56	Difficulty breathing	a thek sho pho Khek teh	အသက ရှူဖို့ ခက တယ
22-57	Blood pressure	thwey to	သ ေးတိုး
22-58	High cholesterol	a see payt	အဆီပိတ
22-59	Allergies	ma teh	မတည့
22-60	Allergic reaction	ma teh da phyit deh	မတည့ တာ ဖ စ တယ
22-61	Upset stomach, nausea, vomiting	won baayt ma kawn, a saa ma jey phyit pyee an deh	ဝမ းဗိုက မကာင း, အစာမက ေ စ ပီး အန တယ
22-62	Depression, sadness	sayt dah ja, won neh	စိတ ဓ တ က , ဝမ းနည း
22-63	Congestion	payt so	ပိတ စို့

22-54	Fever	a phyar	အဖ ား
22-55	Infection	ko sek teh	ကူးစက တယ
22-56	Difficulty breathing	a thek sho pho Khek teh	အသက ရှူဖို့ ခက တယ
22-57	Blood pressure	thwey to	သ ေးတိုး
22-58	High cholesterol	a see payt	အဆီပိတ
22-59	Allergies	ma teh	မတည့
22-60	Allergic reaction	ma teh da phyit deh	မတည့ တာ ဖ စ တယ
22-61	Upset stomach, nausea, vomiting	won baayt ma kawn, a saa ma jey phyit pyee an deh	ဝမ းဗိုက မကာင း, အစာမက ေ စ ပီး အန တယ
22-62	Depression, sadness	sayt dah ja, won neh	စိတ ဓ တ က , ဝမ းနည း
22-63	Congestion	payt so	ပိတ စို့

22-54	Fever	a phyar	အဖ ား
22-55	Infection	ko sek teh	ကူးစက တယ
22-56	Difficulty breathing	a thek sho pho Khek teh	အသက ရှူဖို့ ခက တယ
22-57	Blood pressure	thwey to	သ ေးတိုး
22-58	High cholesterol	a see payt	အဆီပိတ
22-59	Allergies	ma teh	မတည့
22-60	Allergic reaction	ma teh da phyit deh	မတည့ တာ ဖ စ တယ
22-61	Upset stomach, nausea, vomiting	won baayt ma kawn, a saa ma jey phyit pyee an deh	ဝမ းဗိုက မကာင း, အစာမက ေ စ ပီး အန တယ
22-62	Depression, sadness	sayt dah ja, won neh	စိတ ဓ တ က , ဝမ းနည း
22-63	Congestion	payt so	ပိတ စို့

22-64	Cough	chawn so	ခေါင်းဆိုး
22-65	Chest pressure	yin jah	ရင်ကျပ်
22-66	Seizure	yot ta yek phyit laa chin	ရုတ်တရက် ဖြစ်လာခင်း
22-67	Insomnia	ayt ma pyaw deh yaw ga	အိပ်မပျော်တဲ့ရောဂ
22-68	Discard remainder when finished	pyee thwar yin meh pyit laayt pa	ပြီးသွားရင် မဲ့ပေစ လို့ကပ
Counseling Tips			
22-69	Apply a thin layer to skin	a yey pyar paw hma par par layn ba	အရေပေါ်ပေ မှာ ပါးပါးလိမ်းပ
22-70	Do you understand?	thin nar leh lar?	သင် နားလည် လား?
Numbers			
22-71	1	tit	တစ

22-64	Cough	chawn so	ခေါင်းဆိုး
22-65	Chest pressure	yin jah	ရင်ကျပ်
22-66	Seizure	yot ta yek phyit laa chin	ရုတ်တရက် ဖြစ်လာခင်း
22-67	Insomnia	ayt ma pyaw deh yaw ga	အိပ်မပျော်တဲ့ရောဂ
22-68	Discard remainder when finished	pyee thwar yin meh pyit laayt pa	ပြီးသွားရင် မဲ့ပေစ လို့ကပ
Counseling Tips			
22-69	Apply a thin layer to skin	a yey pyar paw hma par par layn ba	အရေပေါ်ပေ မှာ ပါးပါးလိမ်းပ
22-70	Do you understand?	thin nar leh lar?	သင် နားလည် လား?
Numbers			
22-71	1	tit	တစ

22

22-64	Cough	chawn so	ခေါင်းဆိုး
22-65	Chest pressure	yin jah	ရင်ကျပ်
22-66	Seizure	yot ta yek phyit laa chin	ရုတ်တရက် ဖြစ်လာခင်း
22-67	Insomnia	ayt ma pyaw deh yaw ga	အိပ်မပျော်တဲ့ရောဂ
22-68	Discard remainder when finished	pyee thwar yin meh pyit laayt pa	ပြီးသွားရင် မဲ့ပေစ လို့ကပ
Counseling Tips			
22-69	Apply a thin layer to skin	a yey pyar paw hma par par layn ba	အရေပေါ်ပေ မှာ ပါးပါးလိမ်းပ
22-70	Do you understand?	thin nar leh lar?	သင် နားလည် လား?
Numbers			
22-71	1	tit	တစ

22

22-64	Cough	chawn so	ခေါင်းဆိုး
22-65	Chest pressure	yin jah	ရင်ကျပ်
22-66	Seizure	yot ta yek phyit laa chin	ရုတ်တရက် ဖြစ်လာခင်း
22-67	Insomnia	ayt ma pyaw deh yaw ga	အိပ်မပျော်တဲ့ရောဂ
22-68	Discard remainder when finished	pyee thwar yin meh pyit laayt pa	ပြီးသွားရင် မဲ့ပေစ လို့ကပ
Counseling Tips			
22-69	Apply a thin layer to skin	a yey pyar paw hma par par layn ba	အရေပေါ်ပေ မှာ ပါးပါးလိမ်းပ
22-70	Do you understand?	thin nar leh lar?	သင် နားလည် လား?
Numbers			
22-71	1	tit	တစ

22

22-72	2	hnit	နှစ
22-73	3	thon	သုံး
22-74	4	ley	လေး
22-75	5	nar	ငး
22-76	6	chawk	ခေါက
22-77	7	Khoon hnit	ခနှစ
22-78	8	shet	ရှစ
22-79	9	ko	ကိုး
22-80	10	ta seh	တစ ဆယ
22-81	11	ta seh tit	တစ ဆယ့်တစ
22-82	12	ta seh hnit	တစ ဆယ့်နှစ
22-83	13	ta seh thon	တစ ဆယ့်သုံး

22-72	2	hnit	နှစ
22-73	3	thon	သုံး
22-74	4	ley	လေး
22-75	5	nar	ငး
22-76	6	chawk	ခေါက
22-77	7	Khoon hnit	ခနှစ
22-78	8	shet	ရှစ
22-79	9	ko	ကိုး
22-80	10	ta seh	တစ ဆယ
22-81	11	ta seh tit	တစ ဆယ့်တစ
22-82	12	ta seh hnit	တစ ဆယ့်နှစ
22-83	13	ta seh thon	တစ ဆယ့်သုံး

22-72	2	hnit	နှစ
22-73	3	thon	သုံး
22-74	4	ley	လေး
22-75	5	nar	ငး
22-76	6	chawk	ခေါက
22-77	7	Khoon hnit	ခနှစ
22-78	8	shet	ရှစ
22-79	9	ko	ကိုး
22-80	10	ta seh	တစ ဆယ
22-81	11	ta seh tit	တစ ဆယ့်တစ
22-82	12	ta seh hnit	တစ ဆယ့်နှစ
22-83	13	ta seh thon	တစ ဆယ့်သုံး

22-72	2	hnit	နှစ
22-73	3	thon	သုံး
22-74	4	ley	လေး
22-75	5	nar	ငး
22-76	6	chawk	ခေါက
22-77	7	Khoon hnit	ခနှစ
22-78	8	shet	ရှစ
22-79	9	ko	ကိုး
22-80	10	ta seh	တစ ဆယ
22-81	11	ta seh tit	တစ ဆယ့်တစ
22-82	12	ta seh hnit	တစ ဆယ့်နှစ
22-83	13	ta seh thon	တစ ဆယ့်သုံး

22-84	14	ta seh ley	တစ ဆယ့်လေး
22-85	15	ta seh ngar ta seh	တစ ဆယ့်ငး
22-86	16	ta seh chawk	တစ ဆယ့်ခေါက
22-87	17	ta seh Khoon hnit	တစ ဆယ့်ခ နှ နှစ
22-88	18	ta seh shet	တစ ဆယ့်ရှစ
22-89	19	ta seh ko	တစ ဆယ့်ကိုး
22-90	20	hna seh	နှ စ ဆယ
22-91	30	thon seh	သုံးဆယ
22-92	40	ley seh	လေးဆယ
22-93	50	ngar seh	ငးဆယ
22-94	60	chawk seh	ခ ေါက ဆယ
22-95	70	Khoon hna seh	ခ နှ နှစ ဆယ

22-84	14	ta seh ley	တစ ဆယ့်လေး
22-85	15	ta seh ngar ta seh	တစ ဆယ့်ငး
22-86	16	ta seh chawk	တစ ဆယ့်ခ ေါက
22-87	17	ta seh Khoon hnit	တစ ဆယ့်ခ နှ နှစ
22-88	18	ta seh shet	တစ ဆယ့်ရှစ
22-89	19	ta seh ko	တစ ဆယ့်ကိုး
22-90	20	hna seh	နှ စ ဆယ
22-91	30	thon seh	သုံးဆယ
22-92	40	ley seh	လေးဆယ
22-93	50	ngar seh	ငးဆယ
22-94	60	chawk seh	ခ ေါက ဆယ
22-95	70	Khoon hna seh	ခ နှ နှစ ဆယ

22

22-84	14	ta seh ley	တစ ဆယ့်လေး
22-85	15	ta seh ngar ta seh	တစ ဆယ့်ငး
22-86	16	ta seh chawk	တစ ဆယ့်ခ ေါက
22-87	17	ta seh Khoon hnit	တစ ဆယ့်ခ နှ နှစ
22-88	18	ta seh shet	တစ ဆယ့်ရှစ
22-89	19	ta seh ko	တစ ဆယ့်ကိုး
22-90	20	hna seh	နှ စ ဆယ
22-91	30	thon seh	သုံးဆယ
22-92	40	ley seh	လေးဆယ
22-93	50	ngar seh	ငးဆယ
22-94	60	chawk seh	ခ ေါက ဆယ
22-95	70	Khoon hna seh	ခ နှ နှစ ဆယ

22

22-84	14	ta seh ley	တစ ဆယ့်လေး
22-85	15	ta seh ngar ta seh	တစ ဆယ့်ငး
22-86	16	ta seh chawk	တစ ဆယ့်ခ ေါက
22-87	17	ta seh Khoon hnit	တစ ဆယ့်ခ နှ နှစ
22-88	18	ta seh shet	တစ ဆယ့်ရှစ
22-89	19	ta seh ko	တစ ဆယ့်ကိုး
22-90	20	hna seh	နှ စ ဆယ
22-91	30	thon seh	သုံးဆယ
22-92	40	ley seh	လေးဆယ
22-93	50	ngar seh	ငးဆယ
22-94	60	chawk seh	ခ ေါက ဆယ
22-95	70	Khoon hna seh	ခ နှ နှစ ဆယ

22

22-96	80	shet seh	ရစ ဆယ
22-97	90	ko seh	ကိုးဆယ
22-98	100	ta yaa	တစ ရာ
22-99	500	ngar yaa	ငးရာ
22-100	1,000	ta tawn	တစ ထောင
22-101	10,000	ta thawn	တစ သောင း
22-102	100,000	ta thayn	တစ သိန း
22-103	1,000,000	ta than	တစ သန း

22-96	80	shet seh	ရစ ဆယ
22-97	90	ko seh	ကိုးဆယ
22-98	100	ta yaa	တစ ရာ
22-99	500	ngar yaa	ငးရာ
22-100	1,000	ta tawn	တစ ထောင
22-101	10,000	ta thawn	တစ သောင း
22-102	100,000	ta thayn	တစ သိန း
22-103	1,000,000	ta than	တစ သန း

22-96	80	shet seh	ရစ ဆယ
22-97	90	ko seh	ကိုးဆယ
22-98	100	ta yaa	တစ ရာ
22-99	500	ngar yaa	ငးရာ
22-100	1,000	ta tawn	တစ ထောင
22-101	10,000	ta thawn	တစ သောင း
22-102	100,000	ta thayn	တစ သိန း
22-103	1,000,000	ta than	တစ သန း

22-96	80	shet seh	ရစ ဆယ
22-97	90	ko seh	ကိုးဆယ
22-98	100	ta yaa	တစ ရာ
22-99	500	ngar yaa	ငးရာ
22-100	1,000	ta tawn	တစ ထောင
22-101	10,000	ta thawn	တစ သောင း
22-102	100,000	ta thayn	တစ သိန း
22-103	1,000,000	ta than	တစ သန း

PART 23: DISEASES			
23-1	Do you have any of the following diseases?	thin hma dee lo yaw ga myo shee lar?	သင့်မှာ ဒီလိုရောဂ မိုးရိုလား?
23-2	AIDS	lo ah deh ko Khan daa swan aar ja sin hmo yaw ga	လိုအပ် တဲ့ ကိုယ် ခန္ဓာ စ မ်းအား က ဆင်းမှ ရောဂ
23-3	Anemia	thwey aar neh yaw ga	သ ေးအားနည်း ရောဂ
23-4	Arthritis	a sit a myit kaayt yaw ga	အဆစ် အမစ် ကိုက ရောဂ
23-5	Asthma	pan naa yaw ga	ပန်းနာ ရောဂ
23-6	Bronchitis	chawn so yin jah yaw ga	ခ ောင်းဆိုး ရင် က ပ ရောဂ
23-7	Cancer	kin saa	ကင် ဆာ

PART 23: DISEASES			
23-1	Do you have any of the following diseases?	thin hma dee lo yaw ga myo shee lar?	သင့်မှာ ဒီလိုရောဂ မိုးရိုလား?
23-2	AIDS	lo ah deh ko Khan daa swan aar ja sin hmo yaw ga	လိုအပ် တဲ့ ကိုယ် ခန္ဓာ စ မ်းအား က ဆင်းမှ ရောဂ
23-3	Anemia	thwey aar neh yaw ga	သ ေးအားနည်း ရောဂ
23-4	Arthritis	a sit a myit kaayt yaw ga	အဆစ် အမစ် ကိုက ရောဂ
23-5	Asthma	pan naa yaw ga	ပန်းနာ ရောဂ
23-6	Bronchitis	chawn so yin jah yaw ga	ခ ောင်းဆိုး ရင် က ပ ရောဂ
23-7	Cancer	kin saa	ကင် ဆာ

23

PART 23: DISEASES			
23-1	Do you have any of the following diseases?	thin hma dee lo yaw ga myo shee lar?	သင့်မှာ ဒီလိုရောဂ မိုးရိုလား?
23-2	AIDS	lo ah deh ko Khan daa swan aar ja sin hmo yaw ga	လိုအပ် တဲ့ ကိုယ် ခန္ဓာ စ မ်းအား က ဆင်းမှ ရောဂ
23-3	Anemia	thwey aar neh yaw ga	သ ေးအားနည်း ရောဂ
23-4	Arthritis	a sit a myit kaayt yaw ga	အဆစ် အမစ် ကိုက ရောဂ
23-5	Asthma	pan naa yaw ga	ပန်းနာ ရောဂ
23-6	Bronchitis	chawn so yin jah yaw ga	ခ ောင်းဆိုး ရင် က ပ ရောဂ
23-7	Cancer	kin saa	ကင် ဆာ

23

PART 23: DISEASES			
23-1	Do you have any of the following diseases?	thin hma dee lo yaw ga myo shee lar?	သင့်မှာ ဒီလိုရောဂ မိုးရိုလား?
23-2	AIDS	lo ah deh ko Khan daa swan aar ja sin hmo yaw ga	လိုအပ် တဲ့ ကိုယ် ခန္ဓာ စ မ်းအား က ဆင်းမှ ရောဂ
23-3	Anemia	thwey aar neh yaw ga	သ ေးအားနည်း ရောဂ
23-4	Arthritis	a sit a myit kaayt yaw ga	အဆစ် အမစ် ကိုက ရောဂ
23-5	Asthma	pan naa yaw ga	ပန်းနာ ရောဂ
23-6	Bronchitis	chawn so yin jah yaw ga	ခ ောင်းဆိုး ရင် က ပ ရောဂ
23-7	Cancer	kin saa	ကင် ဆာ

23

PART 23: DISEASES			
23-1	Do you have any of the following diseases?	thin hma dee lo yaw ga myo shee lar?	သင့်မှာ ဒီလိုရောဂ မိုးရိုလား?
23-2	AIDS	lo ah deh ko Khan daa swan aar ja sin hmo yaw ga	လိုအပ် တဲ့ ကိုယ် ခန္ဓာ စ မ်းအား က ဆင်းမှ ရောဂ
23-3	Anemia	thwey aar neh yaw ga	သ ေးအားနည်း ရောဂ
23-4	Arthritis	a sit a myit kaayt yaw ga	အဆစ် အမစ် ကိုက ရောဂ
23-5	Asthma	pan naa yaw ga	ပန်းနာ ရောဂ
23-6	Bronchitis	chawn so yin jah yaw ga	ခ ောင်းဆိုး ရင် က ပ ရောဂ
23-7	Cancer	kin saa	ကင် ဆာ

23

23-8	Chickenpox	yey jawk	ရကေ ဝေက
23-9	Cholera	ko sek sey thaw	ကူးဆက စသော
23-10	Common cold	thaa man a ay mee chin	သာမန် အအေးမိခင်း
23-11	Depression	sayt dah ja jin	စိတ်ဓာတ်ကျခင်း
23-12	Diabetes	see cho	ဆီးခို
23-13	Diphtheria	son so naa	စုံဆို့နာ
23-14	Disease of the blood	thwey hma phyit teh yaw ga	သွေးမာဖစ်တဲ့ရောဂ
23-15	Eczema	yar naa	ယားနာ
23-16	Fungus	hmo	မို
23-17	Gonorrhea	ga no yaw ga	ဂနို့ ရောဂ
23-18	Heart failure	hna lon aar neh	နှလုံးအားနည်း
23-19	Heart murmur	hna lon Khon than	နှလုံးခုန်သံ

23-8	Chickenpox	yey jawk	ရကေ ဝေက
23-9	Cholera	ko sek sey thaw	ကူးဆက စသော
23-10	Common cold	thaa man a ay mee chin	သာမန် အအေးမိခင်း
23-11	Depression	sayt dah ja jin	စိတ်ဓာတ်ကျခင်း
23-12	Diabetes	see cho	ဆီးခို
23-13	Diphtheria	son so naa	စုံဆို့နာ
23-14	Disease of the blood	thwey hma phyit teh yaw ga	သွေးမာဖစ်တဲ့ရောဂ
23-15	Eczema	yar naa	ယားနာ
23-16	Fungus	hmo	မို
23-17	Gonorrhea	ga no yaw ga	ဂနို့ ရောဂ
23-18	Heart failure	hna lon aar neh	နှလုံးအားနည်း
23-19	Heart murmur	hna lon Khon than	နှလုံးခုန်သံ

23-8	Chickenpox	yey jawk	ရကေ ဝေက
23-9	Cholera	ko sek sey thaw	ကူးဆက စသော
23-10	Common cold	thaa man a ay mee chin	သာမန် အအေးမိခင်း
23-11	Depression	sayt dah ja jin	စိတ်ဓာတ်ကျခင်း
23-12	Diabetes	see cho	ဆီးခို
23-13	Diphtheria	son so naa	စုံဆို့နာ
23-14	Disease of the blood	thwey hma phyit teh yaw ga	သွေးမာဖစ်တဲ့ရောဂ
23-15	Eczema	yar naa	ယားနာ
23-16	Fungus	hmo	မို
23-17	Gonorrhea	ga no yaw ga	ဂနို့ ရောဂ
23-18	Heart failure	hna lon aar neh	နှလုံးအားနည်း
23-19	Heart murmur	hna lon Khon than	နှလုံးခုန်သံ

23-8	Chickenpox	yey jawk	ရကေ ဝေက
23-9	Cholera	ko sek sey thaw	ကူးဆက စသော
23-10	Common cold	thaa man a ay mee chin	သာမန် အအေးမိခင်း
23-11	Depression	sayt dah ja jin	စိတ်ဓာတ်ကျခင်း
23-12	Diabetes	see cho	ဆီးခို
23-13	Diphtheria	son so naa	စုံဆို့နာ
23-14	Disease of the blood	thwey hma phyit teh yaw ga	သွေးမာဖစ်တဲ့ရောဂ
23-15	Eczema	yar naa	ယားနာ
23-16	Fungus	hmo	မို
23-17	Gonorrhea	ga no yaw ga	ဂနို့ ရောဂ
23-18	Heart failure	hna lon aar neh	နှလုံးအားနည်း
23-19	Heart murmur	hna lon Khon than	နှလုံးခုန်သံ

23-20	Hepatitis	a theh yawn	အသဲရောင
23-21	Herpes	yey yon	ရယေ့
23-22	Infection anywhere	ko sek lweh	ကူးစက လ ယ
23-23	Influenza	tot kwey	တုပ က ဇ
23-24	Insect bite that is serious	po gawn kaayt	ပိုးကောင ကိုက
23-25	Yellow skin	a thar waa	အသားဝ
23-26	Malaria	hnek phyar	င က ဖ ား
23-27	Measles	wek thek	ဝက သက
23-28	Mental disease	sayt yaw ga	စိတ ရောဂ
23-29	Mumps	pa thee yawn	ပသိရောင
23-30	Nervous breakdown	ton hlot teh	တုန လ ပ တယ
23-31	Paratyphoid fever	oo yawn ngaan phyar	အူရောင ငန းဖ ား

23-20	Hepatitis	a theh yawn	အသဲရောင
23-21	Herpes	yey yon	ရယေ့
23-22	Infection anywhere	ko sek lweh	ကူးစက လ ယ
23-23	Influenza	tot kwey	တုပ က ဇ
23-24	Insect bite that is serious	po gawn kaayt	ပိုးကောင ကိုက
23-25	Yellow skin	a thar waa	အသားဝ
23-26	Malaria	hnek phyar	င က ဖ ား
23-27	Measles	wek thek	ဝက သက
23-28	Mental disease	sayt yaw ga	စိတ ရောဂ
23-29	Mumps	pa thee yawn	ပသိရောင
23-30	Nervous breakdown	ton hlot teh	တုန လ ပ တယ
23-31	Paratyphoid fever	oo yawn ngaan phyar	အူရောင ငန းဖ ား

23

23-20	Hepatitis	a theh yawn	အသဲရောင
23-21	Herpes	yey yon	ရယေ့
23-22	Infection anywhere	ko sek lweh	ကူးစက လ ယ
23-23	Influenza	tot kwey	တုပ က ဇ
23-24	Insect bite that is serious	po gawn kaayt	ပိုးကောင ကိုက
23-25	Yellow skin	a thar waa	အသားဝ
23-26	Malaria	hnek phyar	င က ဖ ား
23-27	Measles	wek thek	ဝက သက
23-28	Mental disease	sayt yaw ga	စိတ ရောဂ
23-29	Mumps	pa thee yawn	ပသိရောင
23-30	Nervous breakdown	ton hlot teh	တုန လ ပ တယ
23-31	Paratyphoid fever	oo yawn ngaan phyar	အူရောင ငန းဖ ား

23

23-20	Hepatitis	a theh yawn	အသဲရောင
23-21	Herpes	yey yon	ရယေ့
23-22	Infection anywhere	ko sek lweh	ကူးစက လ ယ
23-23	Influenza	tot kwey	တုပ က ဇ
23-24	Insect bite that is serious	po gawn kaayt	ပိုးကောင ကိုက
23-25	Yellow skin	a thar waa	အသားဝ
23-26	Malaria	hnek phyar	င က ဖ ား
23-27	Measles	wek thek	ဝက သက
23-28	Mental disease	sayt yaw ga	စိတ ရောဂ
23-29	Mumps	pa thee yawn	ပသိရောင
23-30	Nervous breakdown	ton hlot teh	တုန လ ပ တယ
23-31	Paratyphoid fever	oo yawn ngaan phyar	အူရောင ငန းဖ ား

23

23-32	Peritonsillar abscess	a jayt a Kheh	အကိ်ပ အခဲ
23-33	Plague	pa layt	ပလိ်ပ
23-34	Pleuritis	a sot yawn	အဆုပ ရောင
23-35	Pneumonia	a sot a ay mee	အဆုပ အအေးမိ
23-36	Polio	a yo phyaw	အရိုးပ ဝ့
23-37	Rabies	a yo po	အရူးပိုး
23-38	Ringworm	pwey	ပ ေး
23-39	Scabies	yar naa	ယားနာ
23-40	Scarlet fever	ngaan phyar	ငန ်းဖ ား
23-41	Scurvy	thwey jey oo	သ ေးက ဥ
23-42	Sexually transmitted disease (STD)	layn sek son hmo ma phyit thaw yaw ga	လိင ဆက ဆံမ ျ မ ဖ စ သ ောရ ောဂ

23-32	Peritonsillar abscess	a jayt a Kheh	အကိ်ပ အခဲ
23-33	Plague	pa layt	ပလိ်ပ
23-34	Pleuritis	a sot yawn	အဆုပ ရောင
23-35	Pneumonia	a sot a ay mee	အဆုပ အအေးမိ
23-36	Polio	a yo phyaw	အရိုးပ ဝ့
23-37	Rabies	a yo po	အရူးပိုး
23-38	Ringworm	pwey	ပ ေး
23-39	Scabies	yar naa	ယားနာ
23-40	Scarlet fever	ngaan phyar	ငန ်းဖ ား
23-41	Scurvy	thwey jey oo	သ ေးက ဥ
23-42	Sexually transmitted disease (STD)	layn sek son hmo ma phyit thaw yaw ga	လိင ဆက ဆံမ ျ မ ဖ စ သ ောရ ောဂ

23-32	Peritonsillar abscess	a jayt a Kheh	အကိ်ပ အခဲ
23-33	Plague	pa layt	ပလိ်ပ
23-34	Pleuritis	a sot yawn	အဆုပ ရောင
23-35	Pneumonia	a sot a ay mee	အဆုပ အအေးမိ
23-36	Polio	a yo phyaw	အရိုးပ ဝ့
23-37	Rabies	a yo po	အရူးပိုး
23-38	Ringworm	pwey	ပ ေး
23-39	Scabies	yar naa	ယားနာ
23-40	Scarlet fever	ngaan phyar	ငန ်းဖ ား
23-41	Scurvy	thwey jey oo	သ ေးက ဥ
23-42	Sexually transmitted disease (STD)	layn sek son hmo ma phyit thaw yaw ga	လိင ဆက ဆံမ ျ မ ဖ စ သ ောရ ောဂ

23-32	Peritonsillar abscess	a jayt a Kheh	အကိ်ပ အခဲ
23-33	Plague	pa layt	ပလိ်ပ
23-34	Pleuritis	a sot yawn	အဆုပ ရောင
23-35	Pneumonia	a sot a ay mee	အဆုပ အအေးမိ
23-36	Polio	a yo phyaw	အရိုးပ ဝ့
23-37	Rabies	a yo po	အရူးပိုး
23-38	Ringworm	pwey	ပ ေး
23-39	Scabies	yar naa	ယားနာ
23-40	Scarlet fever	ngaan phyar	ငန ်းဖ ား
23-41	Scurvy	thwey jey oo	သ ေးက ဥ
23-42	Sexually transmitted disease (STD)	layn sek son hmo ma phyit thaw yaw ga	လိင ဆက ဆံမ ျ မ ဖ စ သ ောရ ောဂ

23-43	Skin disease	a yey pyar yaw ga	အရပေ ားရောဂ
23-44	Smallpox	jawk	က ောက
23-45	Syphilis	kaa la thar yaw ga	ကာလသားရောဂ
23-46	Tapeworm infection	than gawn	သံကောင
23-47	Tetanus	mey Khaayn yaw ga	မေးခိုင ရောဂ
23-48	Tonsillitis	sha Khin yawn	သ ာခင ရောင
23-49	Trench mouth	leh chawn naa	လည ခ ောင းနာ
23-50	Trichinosis	a saa ma jey yaw ga	အစာမက ရောဂ
23-51	Tuberculosis	a sot yaw ga	အဆုပ ရောဂ
23-52	Typhoid fever	oo yawn ngaan phyar	အူရောင ငန းဖ ား
23-53	Warts	phaw yawn	ဖောရောင
23-54	Worms	than gawn	သံကောင
23-55	Yellow fever	a thar waa yaw ga	အသားဝ ရောဂ

23-43	Skin disease	a yey pyar yaw ga	အရပေ ားရောဂ
23-44	Smallpox	jawk	က ောက
23-45	Syphilis	kaa la thar yaw ga	ကာလသားရောဂ
23-46	Tapeworm infection	than gawn	သံကောင
23-47	Tetanus	mey Khaayn yaw ga	မေးခိုင ရောဂ
23-48	Tonsillitis	sha Khin yawn	သ ာခင ရောင
23-49	Trench mouth	leh chawn naa	လည ခ ောင းနာ
23-50	Trichinosis	a saa ma jey yaw ga	အစာမက ရောဂ
23-51	Tuberculosis	a sot yaw ga	အဆုပ ရောဂ
23-52	Typhoid fever	oo yawn ngaan phyar	အူရောင ငန းဖ ား
23-53	Warts	phaw yawn	ဖောရောင
23-54	Worms	than gawn	သံကောင
23-55	Yellow fever	a thar waa yaw ga	အသားဝ ရောဂ

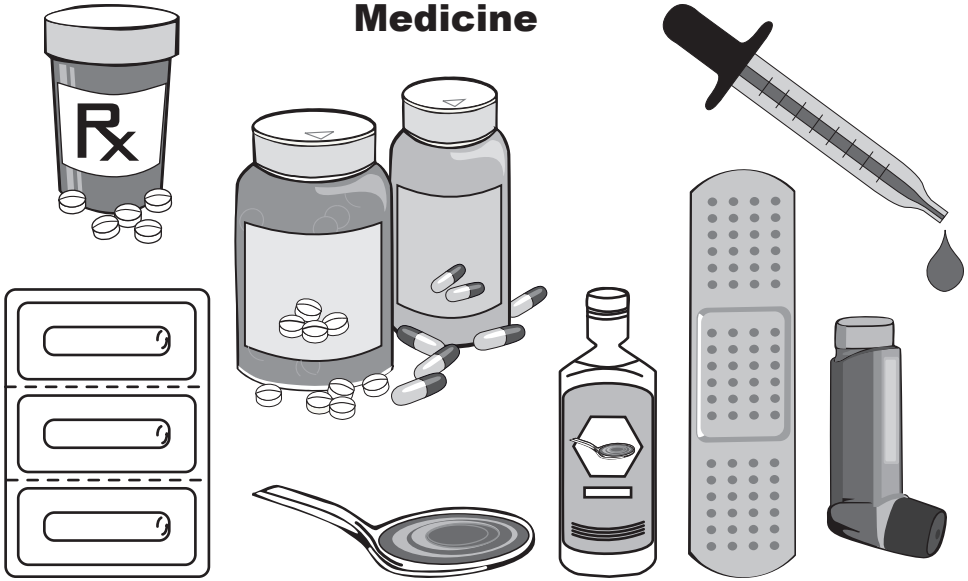
23

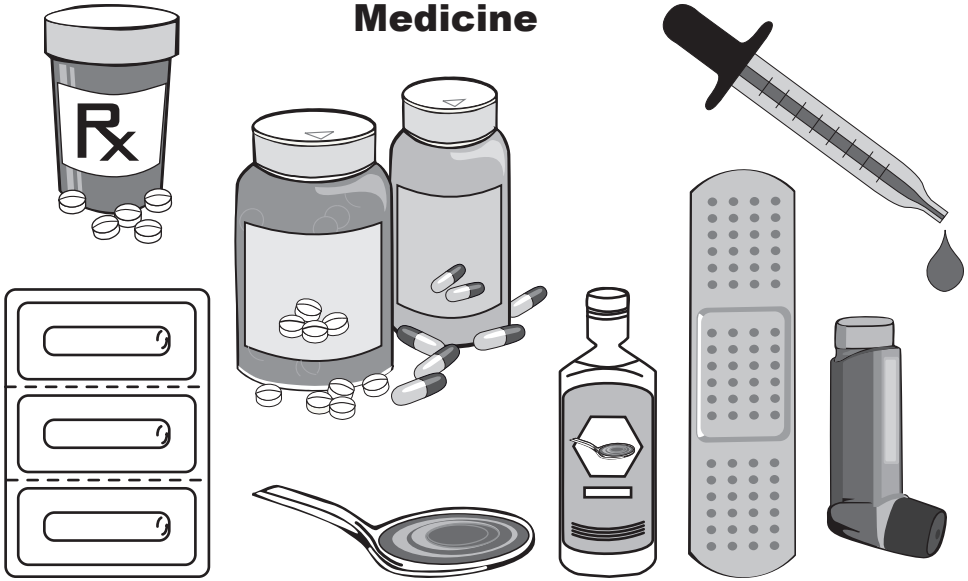
23-43	Skin disease	a yey pyar yaw ga	အရပေ ားရောဂ
23-44	Smallpox	jawk	က ောက
23-45	Syphilis	kaa la thar yaw ga	ကာလသားရောဂ
23-46	Tapeworm infection	than gawn	သံကောင
23-47	Tetanus	mey Khaayn yaw ga	မေးခိုင ရောဂ
23-48	Tonsillitis	sha Khin yawn	သ ာခင ရောင
23-49	Trench mouth	leh chawn naa	လည ခ ောင းနာ
23-50	Trichinosis	a saa ma jey yaw ga	အစာမက ရောဂ
23-51	Tuberculosis	a sot yaw ga	အဆုပ ရောဂ
23-52	Typhoid fever	oo yawn ngaan phyar	အူရောင ငန းဖ ား
23-53	Warts	phaw yawn	ဖောရောင
23-54	Worms	than gawn	သံကောင
23-55	Yellow fever	a thar waa yaw ga	အသားဝ ရောဂ

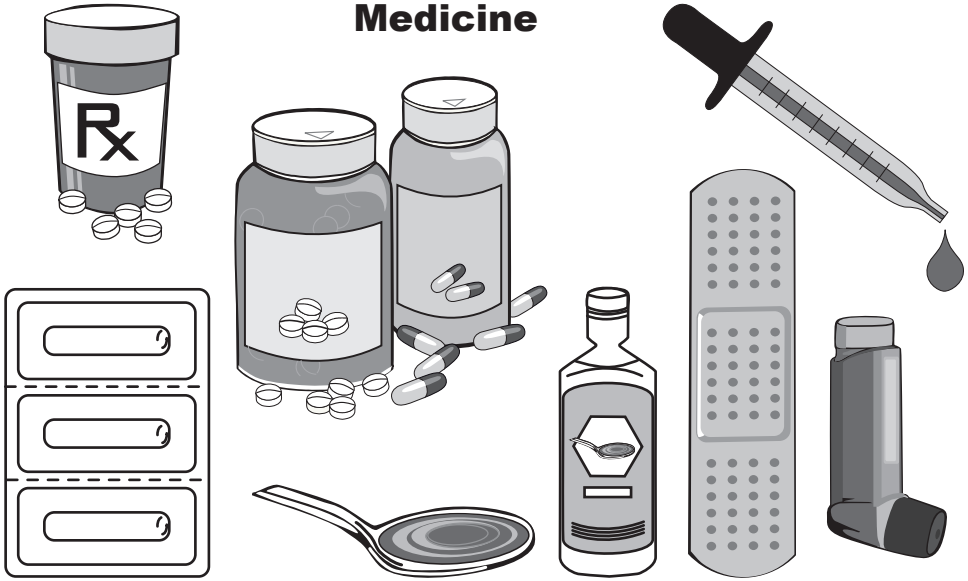
23

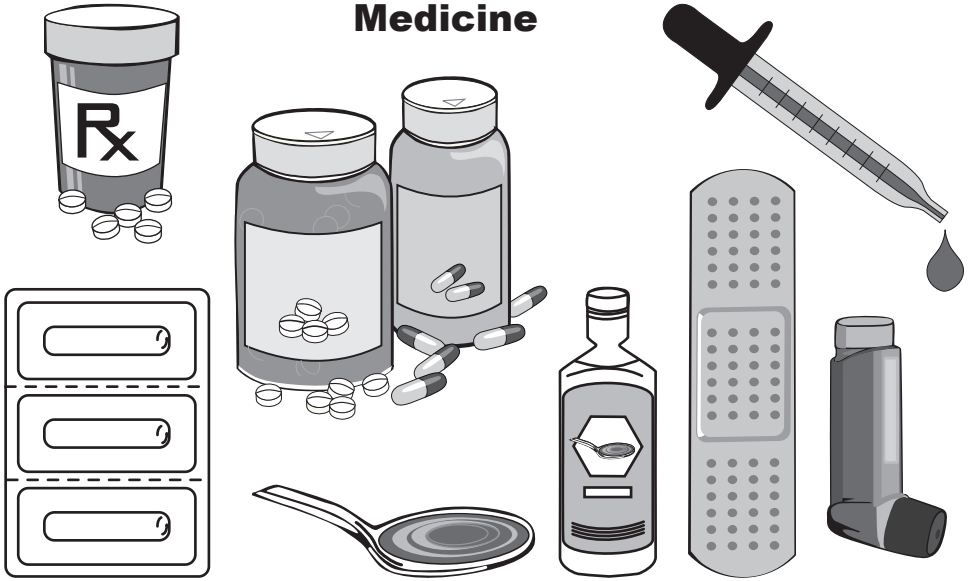
23-43	Skin disease	a yey pyar yaw ga	အရပေ ားရောဂ
23-44	Smallpox	jawk	က ောက
23-45	Syphilis	kaa la thar yaw ga	ကာလသားရောဂ
23-46	Tapeworm infection	than gawn	သံကောင
23-47	Tetanus	mey Khaayn yaw ga	မေးခိုင ရောဂ
23-48	Tonsillitis	sha Khin yawn	သ ာခင ရောင
23-49	Trench mouth	leh chawn naa	လည ခ ောင းနာ
23-50	Trichinosis	a saa ma jey yaw ga	အစာမက ရောဂ
23-51	Tuberculosis	a sot yaw ga	အဆုပ ရောဂ
23-52	Typhoid fever	oo yawn ngaan phyar	အူရောင ငန းဖ ား
23-53	Warts	phaw yawn	ဖောရောင
23-54	Worms	than gawn	သံကောင
23-55	Yellow fever	a thar waa yaw ga	အသားဝ ရောဂ

23

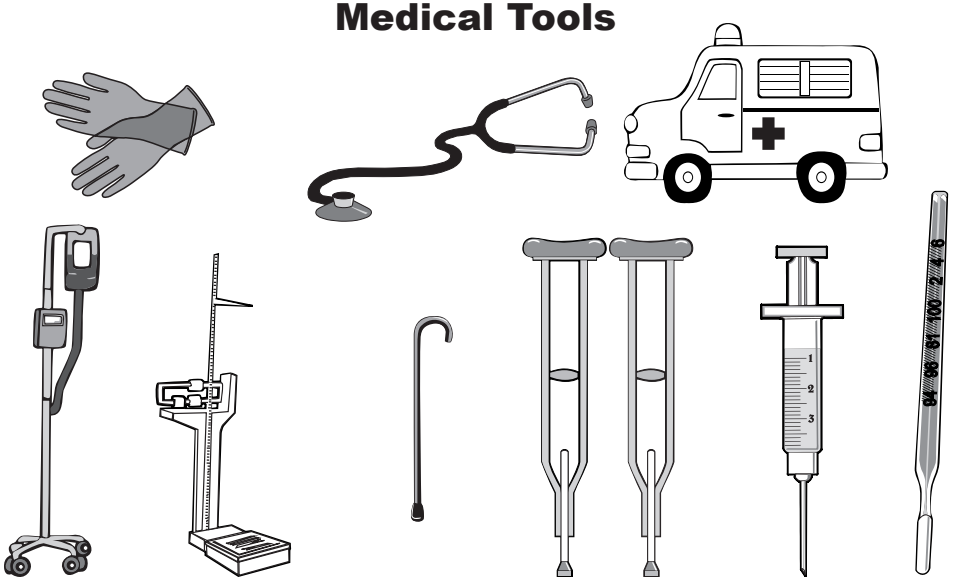

Medicine
Rx


Medicine
Rx

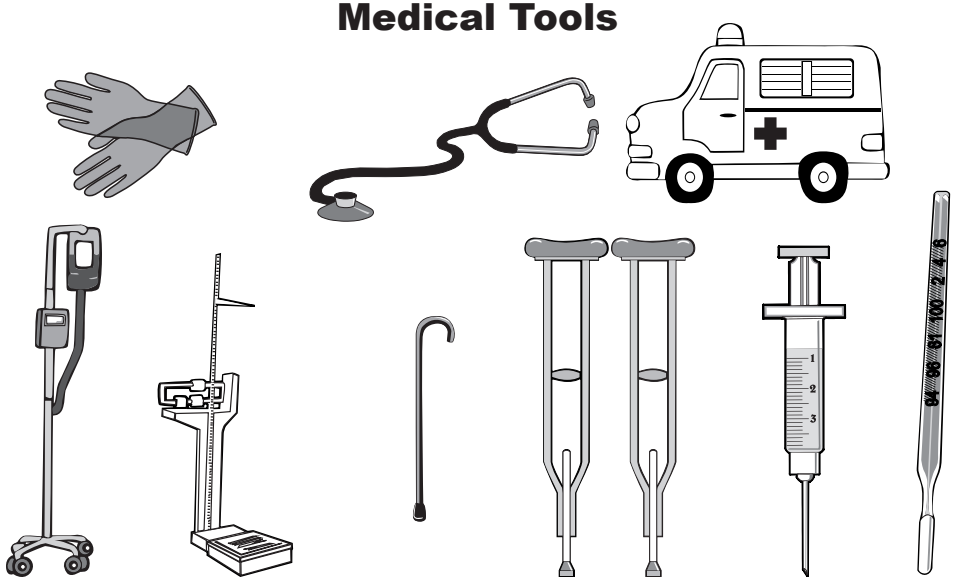

Medicine
Rx


Medicine
Rx

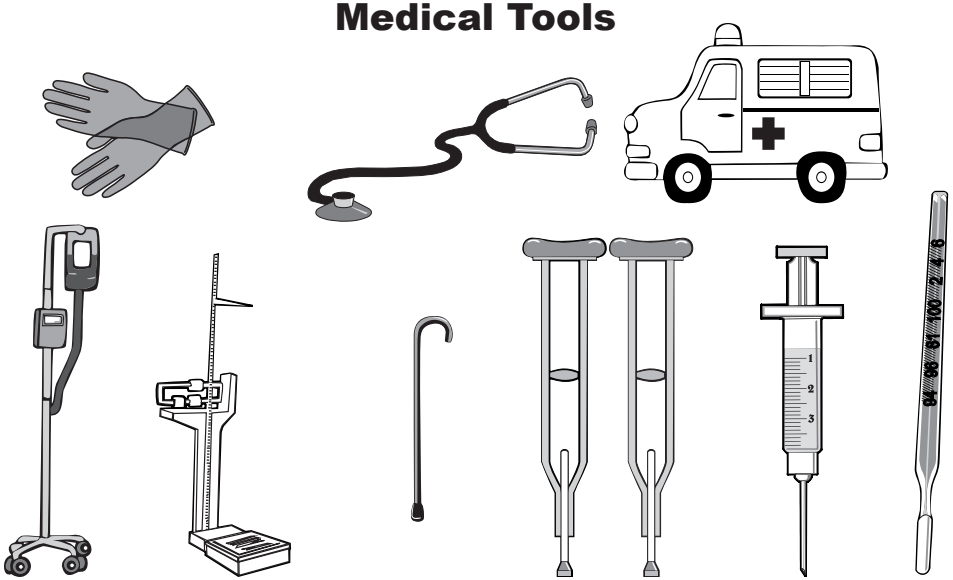
Medical Tools



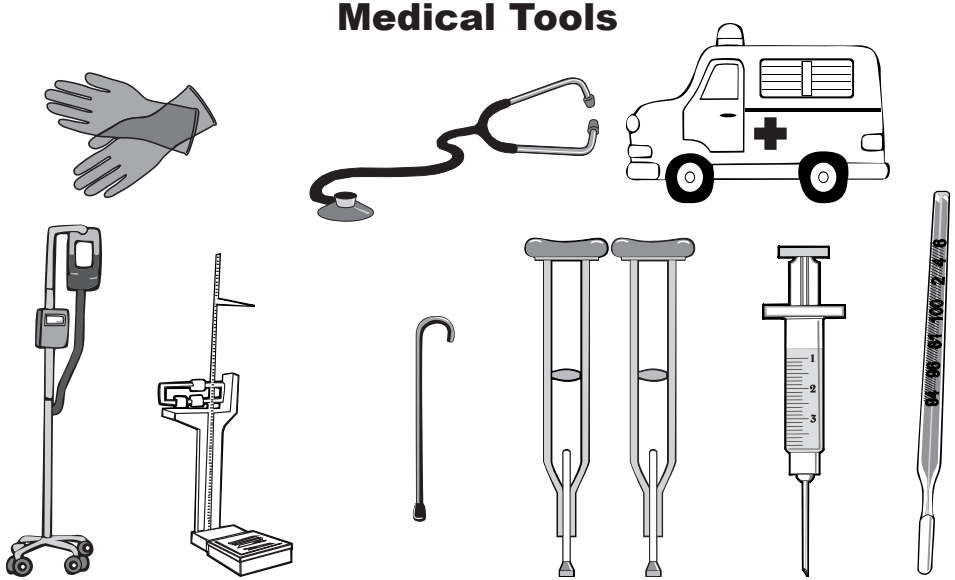
Medical Tools



Medical Tools



Medical Tools



Bites

Bites

Bites

Bites

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions
7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions
7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions
7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions
7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

TECHNOLOGY INTEGRATION DIVISION (ATFL-LST-TI)

For distribution, contact:
pres.FamDistribution@conus.army.mil

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

TECHNOLOGY INTEGRATION DIVISION (ATFL-LST-TI)

For distribution, contact:
pres.FamDistribution@conus.army.mil

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

TECHNOLOGY INTEGRATION DIVISION (ATFL-LST-TI)

For distribution, contact:
pres.FamDistribution@conus.army.mil

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

TECHNOLOGY INTEGRATION DIVISION (ATFL-LST-TI)

For distribution, contact:
pres.FamDistribution@conus.army.mil